



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК СІХ

П'ЯТНИЦЯ, 11 ЖОВТНЯ 2002 РОКУ

ЧИСЛО 41

VOL. СІХ

FRIDAY, OCTOBER 11, 2002

No. 41

Помер Григорій Костюк (1902-2002)



Св. п. Григорій Костюк

На 100-му році життя, 3 жовтня, у Сілвер Спрінг, Меріленд, біля Вашингтону, відійшов від нас визначний український літературознавець, історик, вчений, публіцист, політик Григорій Олександрович Костюк, академік Національної Академії Наук України, член Спілки письменників України.

Григорій Костюк народився 25 жовтня 1902 року в селі Боришківці Кам'янець-Подільського району, в родині українських селян. Закінчив відділення історії, літератури і мови Київського інституту народної освіти (1925-1929) та аспірантуру в Харківському інституті літератури ім. Т. Шевченка (1930-1932). Його учителями були Микола Зеров, Павло Филипович, Борис Якубовський. У цих роках бере активну участь в українському літературному процесі, близько співпрацює з письменницькою організацією ВАПЛІТЕ, яку очолював Микола Хвильовий, згодом стає членом Пролітфронту. Після закінчення аспірантури до кінця 1933 року читає лекції з історії української літератури в Українському педагогічному інституті просвіти, в Інституті кадрів при ВУАМЛІН та в Інституті журналістики. Його статті й літературні дослідження були публіковані в журналах „Життя й революція”, „Молодняк”, „Червоний шлях”, „Критика”, „Пролітфронт” і в інших. Був редактором художньої літератури для юнацтва у видавництві „Молодий більшовик”, а від січня 1934 року – професором історії літератури в Луганському педагогічному інституті.

1935 року був заарештований і засуджений 25 листопада того ж року до п'яти років ув'язнення за „хвильовизм” і „націоналізм”. Ув'язнення відбув у Воркуті, де працював шахтарем-вибійником. Після відбуття терміну переїхав у м. Слов'янськ на Донбасі, де його застала Друга світова війна. Зі Слов'янська він з дружиною виїхав спочатку до Києва, а 1943 року до Львова, де став членом Спілки українських письменників і журналістів. Після закінчення Другої

(Закінчення на стор. 3)

Ірак – це загроза, що зростає

СІНСІНАТІ. – Президент Джордж Буш увечорі 7 жовтня виголосив телевізійне звернення до народу з приводу іракської проблеми, наголосивши на потребі жорстких дій проти режиму Садама Гусейна. Дж. Буш остеріг, що „будь-якого дня” С. Гусейн готовий нанести удар США чи їхнім союзникам хемічною чи біологічною зброєю. Режим Садама Гусейна – це все більша загроза світові. Про це свідчать війни, які вів режим Садама Гусейна, і те, що Багдад використовував заборонену хемічну зброю, у тому числі проти власного народу. Тому „є нашим невідкладним обов'язком запобігти цьому можливому лихові”.

Президент сказав, що війна не є неминучою, але якщо Ірак не припинить продукування зброї масового знищення, США очолять коаліцію для роззброєння Іраку. Ірак мусить зліквідувати свою зброю масового знищення, інакше його примусить це зробити коаліція на чолі зі США, – заявив Президент Джордж Буш. Він вважає, що це зовсім не перешкодить боротьбі з тероризмом, навпаки – „протиставитися загрозі з боку Іраку є вирішальним для перемоги у війні проти тероризму”.

Дж. Буш сказав, що Ірак становить дійсну загрозу США, оскільки здатний надати біологічну або хемічну зброю різним терористичним угрупованням. „Нам відомо, що Ірак і терористична мережа „Аль-Кайда” мають спільного ворога, це – США. Нам відомо, що Ірак і „Аль-Кайда” мали контакти на високому рівні ще десять років тому. Деякі провідники „Аль-Кайди”, що втекли з Афганістану, знайшли притулок в Іраку. Зокрема один чільний керівник „Аль-Кайди” цього року лікувався у Багдаді. Він є причетним до підготування хемічних і біологічних нападів...”

Президент Дж. Буш закликав до безкомпромісного роззброєння Іраку. У своїй телевізійній промові Дж. Буш підкреслив, що Аме-

рика й світ не повинні дозволяти погрожувати собі хемічною та біологічною зброєю. Окрім того, існує небезпека, що Садам Гусейн розробляє і може застосувати ядерну зброю. Щоб запобігти цій небезпеці, США і надалі готові нанести по Іраку воєнний удар, наголосив глава Білого Дому. Крім того, він назвав С. Гусейна диктатором, „учнем Сталіна” та убивцею. У всій цій іракській заковиті найбільшою можливістю, щоб їй запобігти без військового вторгнення, залишається усунення С. Гусейна від влади. Президент Дж. Буш наполягав, що не робити нічого „є найбільш ризиковим з усіх можливостей”.

Дж. Буш наголосив, що найближчим часом Конгрес США розгляне резолюцію, яка дозволить Президентові – у випадку необхідності – ужити силу проти Іраку. „Терористичний удар 11 вересня 2001 року довів нашої країні, що безмежні океани більше не захищають нас від небезпеки. До цього в нас були тільки підозри щодо плянів „Аль Кайди”. Сьогодні ми вбачаємо небезпеку в Іраку, котрого пляни є набагато яснішими та наслідки їх можуть бути куди більш смертельними. Вчинки С. Гусейна насторожили нас і ми не можемо уникнути свого обов'язку.

За цим теперішнім викликом ми не шукали, але приймаємо його та, як інші покоління американців перед нами, ми не відмовимося від нашого обов'язку боронити людську свободу проти жорстокості і агресії. Нашими рішучістю і сміливістю ми дамо надію іншим, а нашим вчинком ми забезпечимо мир і поведемо світ до кращого майбутнього”.

Кілька днів перед промовою Президента опитування громадської думки виявило, що половина опитаних мали сумніви щодо перспективи війни з Іраком.

Х. В.Ф.

Новий центр українознавства

КЕМБРІДЖ, Масс. – Головна ексекютива Фонду катедр українознавства (ФКУ) оголошує збірку фондів на створення в Колумбійському університеті в Нью-Йорку Центру українських студій.

Місія заснованого в 1957 році Фонду катедр українознавства – поширювати знання про Україну, з цією метою створюючи українознавчі катедри і студійні програми у найвідоміших північно-американських університетах. Ініціатор створення Фонду, св. п. Степан Хемич, успішно керував установою протягом 44 років і зумів залучити до співпраці велике число студентів-активістів і громадянських діячів. З їхньою допомогою ФКУ здійснив успішну збіркову акцію серед українських громад США та Канади, яка уможливила т. зв. „гарвардське чудо”.

Заснування (в 1968 році) і діяльність трьох українознавчих катедр в Гарвардському університеті і Українського Наукового Інституту Гарвардського університету (в 1973 році) належить до найвищих досягнень ФКУ. Заходами ФКУ також запроваджено низку таких важливих додаткових програм, як Літня школа українознавства в Гарварді, гарвардський проєкт відзначення Тисячоліття хре-

щення Руси-України, проєкт дослідження Великого голоду в Україні 1932-33 років та ін.

Створивши цілісний центр українознавства в Гарвардському університеті, українська громада у США здобула необхідний вихід у науковий світ і важливу культурну легітимізацію. Вона також отримала авторитетну базу для подальшого поширення українських студій в Північній Америці. Це, власне, і є тепер головною метою діяльності ФКУ.

Вибір Колумбійського університету як місця для нового Центру українських студій зумовлений певними об'єктивними причинами. Колумбійський університет – один з найавторитетніших американських університетів. Українська молодь, що навчається у Колумбії, зможе безпосередньо користатися з нової навчальної програми з українознавства, яка буде тут започаткована. Колумбійський університет має також багато інших студентів, які вивчають Східню Європу. Вони закінчують студії з політичних наук, журналістики, бізнесу, дипломатії, і тому нам необхідно створити таку навчальну програму в цьому університеті, яка дала б цим майбутнім фахівцям ґрунтовне знання про Україну.

(Закінчення на стор. 3)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Київ непричетний до постачання зброї в Ірак

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма 8 жовтня, на прес-конференції під час відкриття прес-центру Адміністрації Президента, заявив, що Україна надасть усі докази непричетності до постачання зброї в Ірак. Президент України сказав, що йому прикро бачити, що США різко змінили ставлення до України тільки на підставі „сумнівних“ плівок. На запитання, хто стоїть за „касетним скандалом“, Л. Кучма сказав: „Якби світ непокоївся проблемами конфліктів, що є на нашій кулці, так, як він хвилюється плівками Мельниченка, то половини з них (конфліктів) уже не було б“, – сказав він. Президент Кучма заявив, що він „не знає остаточно, хто за цим стоїть, але це не майор з його інтелектом“. Л. Кучма також розцінив як втручання у внутрішні справи України пропозицію польського прем'єр-міністра Лешка Мілера організувати у Варшаві зустріч представників української влади і опозиції. „Ми розберемося самі. Нехай нам не заважають. Тому що я не вважаю, що це допомога“, – сказав він. Л. Кучма висловив думку, що чужоземні політики приділяють надмірну увагу політичним конфліктам в Україні. Президент Польщі Александер Кваснєвський негайно zareагував і заявив, що Польща має бути обережною, коли пропонує сусідам методи вирішення конфліктів. Польща запросила 25 українських політиків від усіх політичних сил взяти участь у конференції „Розширення Європейського союзу і НАТО на схід – шанс для України“, що має відбутися у Варшаві 15 жовтня.

Л. Кучма і В. Путін відсвяткували 70-річчя ДніпроГЕСу

ЗАПОРІЖЖЯ. – Президент України Леонід Кучма 6 жовтня перебував у Запоріжжі, на святкуванні 70-ї річниці ДніпроГЕСу. Російський президент Володимир Путін також перебував у Запоріжжі з нагоди святкування. У Запоріжжі кілька сотень людей взяли участь в акції протесту проти Президента Кучми. Згодом Л. Кучма і В. Путін разом відіхали до Кишинєва, столиці Молдови, для участі в зустрічі СНД, що розпочалася 7 жовтня. У Кишинєві Україна і Росія підписали міжурядову угоду про стратегічне партнерство в газовій галузі і угоду про утворення міжнародного консорціуму для управління українською газотранспортною мережею. Угоду про стратегічне співробітництво підписали прем'єр-міністри Анатолій Кінах і Михайл Касьянов. Угоду про міжнародний консорціум укладено між „Нафтогазом України“ та російським „Газпромом“. В. Путін заявив: „Є причини для вітань. У цьому документі здійснено наші домовленості в цій важливій галузі“. Л. Кучма висловив згоду з російським президентом. Кілька політичних партій України виступають проти угоди про міжнародний консорціум, зауважуючи, що механізми управління ним не дають Україні контролю над тим, що відбуватиметься на її території. Росія наполягає на однакових пакетах акцій для українського і російського учасників консорціуму.

В парламентській більшості – 231 депутат

КИЇВ. – Голова Верховної Ради України Володимир Литвин 8 жовтня оголосив про утворення постійної парламентської більшості. У списку народних депутатів, які увійшли до парламентської більшості – 231 депутат. Окрім представників дев'яти фракцій і груп, які заявили про створення парламентської більшості минулого тижня, до неї увійшли депутати Василь Онопенко, Сергій Правденко і Петро Толочко, які до цього були в складі фракції Блоку Юлії Тимошенко; Олег Блохін і Вадим Литвин, які були в складі фракції Комуністичної партії України. Депутат Владислав Атрошенко з фракції „Наша Україна“ спершу написав заяву про вступ до парламентської більшості, а потім відкликав свій підпис. З числа депутатів, які входять до фракцій і груп парламентської більшості, не написав заяву про входження до більшості Іван Плющ. У Верховній Раді нині – 449 депутатів з конституційного складу в 450. Багато депутатів висловлюють побоювання, що нова більшість буде радше ситуативною. Більшість не змогла заблокувати розгляд питання про газотранспортну систему. Управління українською газотранспортною мережею спричинює гострі дебати у Верховній Раді. Наприклад, більшість не змогла підтримати ініціативу уряду щодо перенесення, набравши лише 213 голосів. Отже, це питання залишається в порядку денному і депутати вже розглядають його з участю першого віце-прем'єр-міністра Олега Дубини. Член профільного парламентського комітету Олександр Гудима заявив, що депутати вимагатимуть утворення слідчої комісії з розслідування обставин підписання договору про створення консорціуму, визнання на цій підставі незадовільною діяльність уряду і до 1 – листопада розгляду питання про його відставку.

Ускладнення в американсько-українських взаєминах – тимчасові

ВАШІНГТОН. – Відомий американський політик Збігнєв Бжезінський 2 жовтня заявив, що висловлені американською адміністрацією наміри переглянути політику щодо України не свідчать про згортання стратегічного партнерства між двома країнами. На його думку, наразі йдеться про тимчасове охолодження двосторонніх взаємин через, як він зазначив, „певні вчинки, які на погляд американців не є сумісними зі засадами дружби, виробленими за останні десять років“. Щодо віддаленої перспективи, то, як сподівається Збігнєв Бжезінський, „у той чи інший спосіб проблему буде залагоджено“. На його переконання, стратегічні інтереси Америки та України збігаються. Йдеться про побудову, як він зазначив, „більшої та безпечнішої Європи, яка має добрі взаємини зі США“. За словами З. Бжезінського, важко уявити таку Європу без щільного залучення до неї України. Американський політик вважає, що нинішнє погіршення взаємин між Києвом та Вашингтоном не зашкодить можливостям України на інтеграцію до євро-атлантичних структур.

Польща намагатиметься полегшити надання віз українцям

ЛЬВІВ. – 4 жовтня на пленарному засіданні Економічного форуму з питань прикордонного співробітництва у Львові голова Ради міністрів Республіки Польща Лешек Мілер запевнив, що після запровадження візового режиму Польща намагатиметься полегшувати надання віз українцям. Говорячи про запровадження Польщею візового режиму у липні 2003 року, Л. Мілер зазначив, що Польща є прихильником позиції Шенгенської угоди, за якою відсутність контролю на кордонах потребує зміцнення зовнішніх кордонів країн, які підписали зазначену угоду. Л. Мілер наголосив, що право в'їзду до Польщі означатиме вільне пересування усією територією Європи. Водночас він зауважив, що польський уряд висловлює бажання, щоб східний кордон, зокрема з Україною, був відкритим для легального в'їзду.

Українські журналісти створюють незалежну профспілку працівників ЗМІ

КИЇВ. – 5 жовтня відбулись установчі збори працівників українських засобів масової інформації, на яких було прийнято рішення утворити незалежну профспілку працівників ЗМІ. Для цього присутні на зборах утворили ініціативну групу. Крім того, рішенням установчих зборів було утворено страйковий комітет та обрано його членів. До комітету та ініціативної групи увійшли провідні українські журналісти, список яких буде оголошено пізніше. Також найближчим часом будуть оголошені вимоги українських журналістів. На зборах були присутні більш як 100 журналістів, більшість з яких підписали Маніфест українських журналістів проти цензури.

Колишня одеситка дебютує в Королівській опері

ЛОНДОН. – На початку жовтня у виставі Королівської опери „Турандот“ дебютувала колишня одеситка Анна Шафажинська, яка зараз мешкає в Канаді. Критики називали дебют дуже сміливим, відзначивши незвичну силу і діапазон голосу співачки. Як пише преса, А. Шафажинській вдалося встановити своєрідний світовий рекорд – перемогти на 14 міжнародних конкурсах всього лише за кілька років, включно з такими престижними, як італійський конкурс імені Карузо і конкурс Лучано Павароті. Після цього конкурсу легендарний тенор запросив А. Шафажинську бути його партнеркою в опері „Тоска“ – це був, власне, її оперний дебют, адже раніше вона співала тільки в мюзікалах та на естраді. А. Шафажинська починала музичну освіту в Україні, продовжувала у Москві, а на Заході опинилася внаслідок „нешасного випадку“: збанкрутував спонзор гастролей в Канаді, і артисти, за її висловом, залишилися „на вулиці“, поки на заклик канадського телебачення не відгукнулися добрі люди і не допомогли бідакам. Канадська влада також допомогла, дозволивши артистам залишитися в країні.

Розкрито сутенерську мережу

КИЇВ. – Європейська організація боротьби зі злочинністю Європол повідомила 3 жовтня про арешт 80 осіб у кількох країнах під час спільної операції проти торгівлі жінками. У заяві Європолу мовиться, що операція допомогла викоринити злочинну мережу, базовану в Україні, яка заробляла гроші на проституції. Згідно з повідомленнями, до мережі були залучені окремі особи і туристичні агенції, які шахрайськими способами здобували туристичні візи до західних країн, де жінок використовували як повій. Поліція вважає, що російська й італійська мафія здійснюють торгівлю жінками. В операції під кодовою назвою „Соняшник“ взяли участь понад тисячу службовців поліції в Італії, а крім того – в Австрії, Іспанії, Португалії, Франції, Польщі, Росії, Україні і Білорусі.

Мінськ – проти головування України в СНД

КИЇВ. – На кишинівській зустрічі Співдружності незалежних держав 7 жовтня Білорусь висловила категорично проти головування України в СНД. Президент Александер Лукашенко мотивував свою думку тим, що „рішення не треба приймати поквапливо“. Білоруське МЗС пояснило цю заяву тим, що „дотепер Україна не ратифікувала Хартію СНД, а отже не може вважатися її повноправним членом“. Під час кишинівської зустрічі пропозицію російського президента Володимира Путіна про головування України однозначно підтримали президенти Казахстану, Грузії, Азербайджану та Киргизстану – Нурсултан Назарбаєв, Едуард Шеварднадзе, Гейдар Алієв і Аскар Акаєв. Президенти Узбекистану і Вірменії Іслам Карімов і Роберт Кочерян висловлювалися радше за головування Росії.

У Харкові викрито канал нелегальної міграції

ХАРКІВ. Найбільший за останній час канал нелегальної міграції ліквідовано на українсько-російському кордоні. Керівник прес-служби управління СБУ в Харківській області Олександр Ємельянов сказав, що функціонування каналу відстежували впродовж кількох місяців. Його організатори – двоє громадян Російської Федерації, причому один з них уже притягався до кримінальної відповідальності за подібний злочин. Про співників з українсько-го боку інформація, в інтересах слідства, не надається. Схема пересилання вихідців із Південно-Східної Азії, які прагнули через Україну потрапити до Західної Європи, була такою: група формувалася у Москві й мікроавтобусами їхала до Белгорода. По тому їй забезпечували перехід через українсько-російський кордон у межах Харківської області. Такі послуги коштували кожному з нелегалів 6 000 доларів. Остання група, що рухалася вже контрольованим СБУ каналом, щойно затримана біля села Івашків Золочівського району. Затримано й організаторів, проти яких порушено карну справу. Подальшу долю нелегальних мігрантів буде вирішено найближчим часом.

За повідомленнями інформаційних агентств

Новий центр...

(Закінчення зі стор. 1)

Колумбійський університет має міцну традицію славістичних студій і добру бібліотечну збірку українських книжок. У Колумбії викладали і вчилися такі відомі в нашій громаді вчені, як Ю. Шевельов, М. Яримович, І. Лисяк-Рудницький, В. Голубничий, І. Шевченко, С. Хемич, М. Лабунька, М. Богачевська-Хом'як, Я. Пеленський, О. Данко, Н. Соневицька, З. Сохор, І. Коропецький, А. Процик, М. Знаєнко, Ф. Сисин, В. Душник, М. Зєлик, А. Каратницький, Ю. Перфецький, Ю. Тарнавський, С. Слюзар, П. Потічний, Б. Витвицький, В. Чернецький, О. Мотиль, Ю. Луцький та інші.

Уже в минулих роках Колумбійський університет виявив прихильність до українських студій, влаштовуючи наукові конференції про Україну, курси з української мови, літератури, обмін дослідників з України. Два українські фінансові фонди вже існують у Колумбії: Фонд ім. Петра Ячика при Інституті ім. Гарімана (заснований у 1995 році) і Стипендійний Фонд ім. Володимира і Лідії Базарків (заснований 1998 року). Ці фонди допоможуть поширити нову навчальну програму з українознавства.

Існують ще й інші аргументи на користь вибору Колумбійського університету. Центр Українських Студій, що його ФКУ пропонує створити, буде знаходитися у Нью-Йорку, у місті з великою українською громадою. Це має велике позитивне значення, бо Центр зможе посилити зв'язки Колумбійського університету з українською громадою, а передусім з українськими науковими установами міста. Такі громадські установи лише скористають з тісних контактів з університетською навчальною програмою, а студенти Колумбії матимуть змогу працювати в українських бібліотеках та архівах і брати участь у культурних імпрезах громади.

До Колумбійського університету приїждять вчені з цілого світу, зокрема з України. Колумбію також часто відвідують дипломати з ООН, державні керівники, підприємці, мистці, які приїждять до Нью-Йорку. Активна програма з українознавства в Колумбії і живий зв'язок з громадою дадуть змогу нашим вченим-фахівцям і студентам спілкуватися з цими особами і активно поширювати правду про Україну серед цих впливових кіл. Беручи до уваги всі ці міркування, ФКУ почав дискусію про доцільність „Колумбійського проєкту” з керівництвом кількох українських наукових установ, а згодом розпочав переговори з самим Колумбійським університетом. Основна пропозиція полягала в тому, щоб Центр Українських Студій Колумбійського університету займався навчальною діяльністю у рамках Школи Міжнародних і Громадських Справ Колумбії і Інституту ім. Гарімана. В цих відділах університету навчається найбільше студентів, що цікавляться країнами Східної Європи, а у відомому Інституті ім. Гарімана активно досліджують країни Європи й Азії, зокрема сучасну Україну. Саме в цьому Інституті раніше працювали такі відомі

вчені, а пізніше державні діячі, як Збігнєв Бжезінський і Маделін Олбрайт. Тут сьогодні викладає професор Марк фон Гаген, якого обрано президентом Міжнародної Асоціації Україністів (МАУ) на 2002–2005 роки під час конгресу МАУ, який відбувся у Чернівцях в серпні ц. р.

Існують ще й інші причини, чому нова програма в Колумбії буде ставити наголос на навчально-викладацькому процесі. Український Науковий Інститут у Гарварді та українознавчі осередки в Канаді ефективно провадять науково-дослідні і видавничі справи, яких нема потреби дублювати у Колумбії. Професори Гарвардського університету вповні підтримують пропозицію встановлення в Колумбійському університеті Центру Українських Студій з сильною педагогічною програмою, і вважають, що такий українознавчий центр у Нью-Йорку, в Колумбії, матиме позитивний вплив і на програму українознавства в Гарварді. Професори українських програм у Канаді так само схвалюють цю ініціативу.

Центрові у Колумбії потрібна міцна структура для запровадження ефективної навчальної програми з українознавства. В рамках цієї програми працюватимуть викладачі різних дисциплін, розподілятимуться стипендії для студентів й аспірантів, постійно поповнюватиметься українська книгозбірка університетської бібліотеки, під наглядом кваліфікованого бібліографа, проводитимуться конференції і семінари, координуватиметься академічна діяльність Центру, надаватиметься підтримка вченим-гостям, які отримують стипендії на перебування в Колумбійському університеті від зовнішніх програм.

Ця структура буде створюватися поетапно, в міру успіху збірки на Колумбійський центр. Основний запланований фонд центру складатиме п'ять мільйонів доларів не порушеного капіталу, а перший етап творення центру полягатиме у заснуванні посади викладача з історії України. Такого роду науковець-спеціаліст зможе найкраще задовольнити дедалі зростаючий попит на знання про Україну, який існує серед студентів й аспірантів Колумбії. На перший етап творення Центру Українських Студій у Колумбійському університеті, цебто на посаду викладача з історії України, університет вимагає попередню суму в один мільйон доларів, внесено до капіталу основного фонду Центру.

Отже, на основі збірки одного мільйона доларів капіталу можна буде здійснювати вкрай важливий початок нового Центру Українських Студій, і тому збіркова кампанія на Колумбійський проєкт стає тепер найновішим і найактуальнішим заходом ФКУ. Ця акція заслуговує широкої громадської підтримки. Щоб отримати „Об'їзний Листок ФКУ” з інформацією про Колумбійський проєкт, звертайтеся до канцелярії ФКУ: Ukrainian Studies Fund, 1583 Massachusetts Ave., Cambridge, MA 02138; тел.: (617) 495-7835. Пожертви у формі чеків чи грошових переказів просимо виставляти на „Ukrainian Studies Fund”, як і раніше, і пересилати на адресу канцелярії ФКУ в Кембріджі.

А. Гарасим'як

„Росія грає сольо на українській трубі”

У Запоріжжі 6 жовтня відбулося урочисте відзначення 70-річчя Дніпрогесу (Дніпровської г-дроелектростанції). У святкуванні взяли участь український і російський президенти Леонід Кучма та Володимир Путін, ця їхня зустріч викликала жваві відгуки в українській і закордонній пресі. Нижче подаємо уривки з деяких матеріалів на цю тему. Зокрема Василь Зілгалов з Радіо „Свобода” у своєму репортажі повідомляє:

„...Було на цьому святі все: і квіти, і вінки, і меморіальні дошки, і запуск Путіним та Кучмою відремонтованого агрегату. Була навіть спільна чайна церемонія лідерів двох сусідніх країн, хоча тло для неї було не зовсім підходяще – демонстрації опозиції під гаслом: „Україна – без Кучми, і Росія – із салом”. Але все ж таки, чим насправді є для України Дніпрогес – найбільшою із шести Дніпровських гідроелектростанцій чи символом входження до невідомого історичного тоталітарного проєкту під назвою СРСР?

Дніпрельстан почали будувати у кінці 1927 року, коли стало зрозуміло, що у жорстокій внутріпартійній боротьбі в Кремлі переміг Й. Сталін. Тобто, Дніпрогес можна вважати символічним початком сталінізму і для українського народу. У Росії, до речі, не без вказівки Путіна, у якого під цивільним жакетом вимальовуються погони полковника КДБ, поспішають під гаслом державності реабілітувати, реставрувати все, що можливо, зі сталінської доби. Історія з пам'ятником Держинського – це лише маленький фактик із цієї російської реставраційної ходи. Може, урочистості на Дніпрі – це й подібний сигнал для України?

Але ж нібито Дніпрогес у 1939 році став найбільшою електростанцією Європи? З одного боку – це так, а з другого – ця будова обійшлася Україні в 16-17 мільйонів людських жертв. Голод 1932-33 років забрав близько 10-11 мільйонів, загинув і репресований у республіці за час будівництва Дніпрельстану – 6-7 мільйонів осіб. До речі, цього року – 70 років від початку організації Голодомору. Чи поклав Володимир Путін вінок на символічну могилу жертв Великого голоду в Україні? Можна вважати, що так. Бо та ціна, яку заплатили українці за індустріалізацію і за Дніпрогес, гідна

пам'ятника, котрий не змогли підірвати навіть нацисти... Але чи думав Володимир Путін про те, куди він кладе квіти і вінки, це вже його справа. Хоча Леонід Кучма про історію держави, котрою він керує, не думає ніколи, за нього на цій ділянці думають литвини. А український глава дбає лише про своє майбутнє, для чого він і влаштував оце відзначення на берегах Дніпра. Але свята, як такого не вийшло, бо його зіпсував народ, який проводжав обох президентів із Запоріжжя до історично знаменитої ГЕС гаслами: „Геть Кучму!” „Якщо Леонід Кучма на свій день народження отримав у Москві від Путіна набір мисливських аксесуарів, то Кучма вирішив подарувати своєму російському колезі... українську газову трубу”, – цитує висловлювання українських опозиційних політиків російський часопис „Время МН”, додаючи від себе, що погляди української влади, як це вже було не один раз в новітній історії, знову звернені до Москви. Тим часом „Независіма газета” вміщує об'єктивну статтю під назвою „Росія грає сольо на українській трубі”. Її автор повідомляє, що Міністерство фінансів України підрахувало, скільки Україна втратить від створення спільного з Росією газотранспортного консорціуму – щонайменше 6 мільярдів гривень, і тому в Україні багато політиків виступають проти створення консорціуму, тим більше, як підкреслює газета, все це готується у секреті від громадської думки.

„Независіма газета” посилається на висновки експерта Міжнародного інституту порівняльного аналізу О. Сергієнка, який вважає, що перетворення Л. Кучми на активного лобіста російських інтересів пояснюється тим, що йому зараз потрібно будь-якою ціною втриматися на нинішній посаді і сприяти просуванню свого спадкоємця на наступний президентський термін.

Помер Г. Костюк

(Закінчення зі стор. 1)

світової війни він опинився у Західній Німеччині. Був співзасновником літературного об'єднання Мистецький український рух (МУР). У роках 1947–1948 очолював Українську революційно-демократичну партію (УРДП).

1952 року Григорій Костюк переїздить до США. Працював у Дослідному центрі Колумбійського університету як консультант і дослідник, читав цикл лекцій про СРСР і УРСР.

Вже в короткому часі разом з групою однодумців стає співзасновником Об'єднання українських письменників „Слово”, головою якого був в 1954–1975 роках. Був головним редактором більшості випусків журналу „Слово”.

З кінцем 50-их років з його ініціативи перевезено з Франції до Колумбійського університету у Нью-Йорку архів Володимира Винниченка, якого він був куратором. Був членом управи міжнародного ПЕН-клубу, дійсним членом Української вільної академії наук у США (УВАН). Наукового товариства ім. Шевченка (НТШ).

Григорій Костюк був автором сотень статей з літературознавства, ідеології, політики й таких книжок: „Теорія і дійсність” (1971), „3 літопису літературного життя в діаспорі” (1972), „Окаєнні роки” (1978), „Володимир Винниченко та його доба” (1989), „У світі ідей і образів” (1983), „На магістралях доби” (1983), „Зустрічі і прощання”, спогади, т. I і т. II (1987–1998), „Сталінізм в Україні. Генеза і наслідки” (1995). Англійською мовою: „The Fall of Postyshev” (1954), „Stalinist Rule in the Ukraine: A Study of the Decade of Mass Terror 1929–1939” (1960).

Г. Костюк упорядник і головний редактор чотирьох томів „Щоденника” Володимира Винниченка, п'яти томів творів Миколи Хвильовика, творів Миколи Куліша, Валеріяна Підмогильного, Миколи Плевака, Павла Филиповича, Михайла Драй-Хмари й багатьох інших.

Лавреат Фундації Т. і О. Антоновичів за книгу спогадів „Зустрічі і прощання” (Вашінгтон, 1989) і нагороди ім. В. Винниченка (Український фонд культури, Київ, 1990).

Осип Зінкевич

АМЕРИКА І СВІТ

Напад на американських військовослужбовців

КУВЕЙТ. – З приводу нападу, скоєного на американських військовослужбовців 8 жовтня, у Кувейті, 9 жовтня заарештували велику групу підозрюваних в його організації. У результаті нападу один піхотинець загинув, а іншого – поранили. Два кувейтці обстріляли вантажівку, в якій їхали американські військовослужбовці. Вогнем у відповідь нападників убили. Міністер закордонних справ Кувейту шейх Мохаммад-аль-Салем-ас-Сабах назвав напад на американців „змовою проти національних інтересів Кувейту“, і завідав, що влада вживатиме жорстких заходів щодо ліквідації терористичних угруповань у його країні. Кувейтська газета „Аль-Ватан“ 9 жовтня повідомила, що нападники були пов'язані з міжнародною терористичною організацією „Аль-Кайда“. Офіційного підтвердження цієї інформації покищо немає.

Президент Дж. Буш відкриває західні порти

ВАШІНГТОН. – Федеральний суддя 8 жовтня ухвалив рішення призупинити на 80 днів страйк докерів, який паралізував працю портів на тихоокеанському узбережжі країни. Останні десять днів порти не працювали. До суду звернулася адміністрація Президента Дж. Буша, яка, у відповідності зі законодавством США, вимагала тимчасового відновлення праці страйкуючих підприємств, оскільки цей страйк завдає збитків національним інтересам. Працівники портів оголосили страйк через розбіжності між профспілками та керівництвом портів із приво-

ду нових трудових контрактів і запровадження нових технологій. Таким чином було заблоковано торгівлю з країнами Азії, що приносило щодня втрати на мільярд доларів.

Світова громадськість стурбована діями Ізраїлю

ХАН ЮНІС, Ізраїль. – Міжнародне співтовариство різко скритикувало дії ізраїльської армії, яка уночі, з 7 на 8 жовтня, обстріляла ракетами місто Хан-Юніс у смузі Газа. Генеральний секретар ООН Кофі Анан заявив, що такі воєнні операції не служать інтересам безпеки Ізраїлю. З особливою стурбованістю зреагував Анан на повідомлення, що вертоліт випустив ракету по групі цивільних осіб. Унаслідок атаки загинули 16 палестинців, понад 80 – поранені. Палестинська сторона стверджує, що жертвами удару стали переважно мирні жителі. За даними ізраїльської армії, більшість загиблих – бойовики екстремістського угруповання „Гамас“. США висловили стурбованість із приводу цих подій у смузі Газа. Вашингтон zareагував після того, як прем'єр-міністр Ізраїлю Арієль Шарон розцінив воєнну операцію у смузі Газа як „успішну“ і назвав терористами більшість загиблих. За словами Шарона, рейди у смугу Газа триватимуть і надалі. Після нападу у Геброн увійшли ізраїльські військові і запровадили комендантську годину. Глава Міжнародного комітету „Червоного хреста“ Якоб Келенбергер заявив, що гуманітарна ситуація на палестинських територіях – найскладніша за останні 35 років, переважна половина палестинців перебуває за межею бідності.

Стрілянина у Вашингтоні – шестеро загиблих і двоє поранених

ВАШІНГТОН. – У заможних передмістях Вашингтону від 2 до 7 жовтня було застрелено шість осіб і поранено двоє. Поліція вважає, що вбивство чотирьох чоловіків і двох жінок і поранення однієї жінки, котра пакувала закуплені харчі до авта та 13-річного учня, котрий вийшов з авта і прямував до школи, пов'язані між собою. Один чоловік був застрелений, коли він косив свій травник, інший заправляв авто на автозаправці, ще один був на паркувальній площі харчової крамниці, а четвертий, коли стояв на розі вулиці. Жінку убито, коли на автозаправній станції вона чистила свій автомобіль, інша сиділа на лавці перед поштовим урядом. 13-річний хлопчик перебуває у критичному стані. Поліція ствердила, що у хлопчика стріляв злочинець, який убив минулого тижня на околицях Вашингтону шістьох людей. За попередніми даними,

жертви не пов'язані між собою. Мотиви дій злочинця не відомі. Поліція розшукує двох осіб, які залишили місце одного з нападів в білому автофургоні. Найбільше лякає те, що жертви були випадковими людьми.

Г. Блікс звітував про домовленість роззброєння Іраку

ВАШІНГТОН. – Голова групи міжнародних військових інспекторів Ганс Блікс 4 жовтня прибув до Вашингтону, де обговорив із секретарем Державного департаменту Коліном Павелом та іншими представниками Державного департаменту проблему роззброєння Іраку. 3 жовтня Г. Блікс, виступаючи у Раді Безпеки ООН, заявив, що необхідно доопрацювати деякі питання – ще до поновлення інспекцій військових об'єктів в Іраку. За його словами, час початку праці інспекторів може бути перенесений у зв'язку з отриманням ними нових інструкцій Ради Безпеки.

За матеріалами ЗМІ

Найкраще для Л. Кучми – добровільно відійти

ПРАГА. – Президент України Л. Кучма заявив 8 жовтня, що „за жодних обставин не дав би згоди поставити зброю до Іраку“ — тому що, за його словами, за наявного в Україні жорсткого контролю за експортом озброєнь „цього неможливо зробити“. Чому саме „цього“? – Очевидно, продажу. Бо згоду на порушення санкцій ООН Л. Кучма таки дав – у цьому й далі переконані у США.

Президент американської правозахисної організації „Фрідом Гавз“ – (Дім Свободи) – Адріан Каратницький в європейському виданні щоденника „Вол Стріт Джорнал“ 8 жовтня пропонує й „стратегію відходу для українського президента-ізгоя“ – така назва його коментаря.

Якщо США зможуть запровадити жорсткий режим інспекцій ООН, то з Кучми треба зробити зразковий приклад, щоб домогтися дотримання санкцій проти Іраку в усьому світі, наголошено в коментарі: які б не були подальші кроки проти Іраку, але президент України не може вислизнути, не сплативши високої ціни.

Президент США Джордж Буш особисто розлучений через Кучмину поведінку так, що його лють відчутна на дотик, пише автор статті. Адже після 11 вересня американський провідник почав ставитися до взаємин з чужоземними керівниками чітко: або ви беретеся вирішувати проблему, або ж самі становите проблему. І Президент Буш, кажуть американські урядовці, червоніє від люті на Кучму, який плянував продаж до Іраку якраз перед зустріччю на найвищому рівні 2000 року з тодішнім Президентом США Білом Клінтоном, на якій святкували американсько-українське „стратегічне партнерство“.

Роками українські урядовці запечували, що нелегальну торгівлю зброєю, в якій давно звинувачують Україну, було санкціоновано офіційно. Але запис Кучми, правдивість якого підтверджено, дає зрозуміти: хоча Україна й не є держава-ізгой, вона має президентна-ізгоя, залученого до нелегальної торгівлі зброєю, вважає Адріан Каратницький.

Наступні президентські вибори в Україні надійдуть через два роки, і найкращим сподіванням для України – і для США – є змусити Л. Кучму тихо піти у відставку, щоб відбулися дочасні вибори, переконаний американський правозахисник – і пропонує „стратегію відходу“ для Л. Кучми.

Для того, щоб український керівник пішов зі сцени, протести проти нього мусять посилитися. Колишній прем'єр-міністр, реформатор Віктор Ющенко мусить спробувати схилити до себе хитких Кучминих прихильників, серед того олігархів і регіональних керівників, щоб вони підтримали перехід влади. Американська та європейська дипломатична ізоляція Кучми мусить бути герметичною – і обмежитися тільки Л. Кучмою та його скорумпованими друзями, але не всією українською владою чи державою. І нарешті – російського президента Владіміра Путіна, який підтримує Кучму, треба переконати, що російським інтересам в Україні найкраще прислужатися коаліційний уряд під проводом реформаторів і зі залученням значного представництва проросійських східних регіонів України, стверджує Адріан Каратницький.

Можливим компромісом, на його думку, могла б бути загальна амнесія Кучмі за всі його минулі порушення закону.

І якщо Кучма піде у відставку, український „Іракгейт“ принесе позитивні плоди. Якщо ж ні – то перед США постануть дві проблеми: український президент стане помітним прикладом іншим державним керівникам, що такі можна потурати Іракові й нічим за це не полатитися. А неминуча ізоляція українського президента від США та Європи заведе Україну, стратегічно важливу державу на східній межі НАТО, ближче в цинічні обійми Росії. Обидві такі можливості стали б морокою для Європи і США, наголошує Адріан Каратницький.

Сергій Драчук,
Радіо „Свобода“

Holy Trinity
Ukrainian Autocephalous Orthodox Church
Kyivan Patriarchate
Українська Автокефальна Православна Церква Святої Тройці
КИЇВСЬКОГО ПАТРІАРХАТУ
Rt. Rev. Fr. Roman Yatskiv, Pastor

9672 State Road
North Royalton, Ohio 44133

Office: (440) 237-0101
Rectory: (440) 237-0104
Fax: (440) 237-3011

Обніміться, брати мої...

Цей заповіт нашого національного пророка сьогодні є особливо актуальним, бо ніщо так не зцементовує націю як єдність.

Саме така щаслива нагода зібратися в „сім'ї вольній, новій“ відбудеться 20 жовтня року Божого 2002-го.

Отець-настоятель, парафіяни, управа Української Автокефальної Православної Церкви Св. Тройці Київського Патріархату, що в м. Норт Роялтон (штат Огайо), має шану ласкаво запросити вас, шановні співвітчизники, вашу родину та друзів, незалежно від віку та віросповідання, аби святково відзначити 50-ту річницю існування нашої Парафії.

Люб'язно прохаємо прибути до нас у цей час та взяти участь в урочистостях і єдиною сім'єю помолитися за нашу Україну та її кращу будучину.

У святкуванні 50-ліття Парафії візьмуть участь Святійший Філарет – Патріарх Київський і всієї Руси-України, вікарій Патріарха Київського в США та в Канаді єпископ Степан (Біляк), представники Генерального Консульства України в США, адміністрація міста.

В програмі святкування:

9:30 ранку – зустріч Святійшого Філарета;
10:00 – Божественна Літургія;
По літургії – Молебень Подяки;

Після всіх відправ – бенкет, концерт і забава

За додатковими інформаціями звертатися до управи:
голова управи – Олег Палажченко (440) 843-8142
секретар – Віра Струк (216) 398-8765
о. Роман Яцків (440) 237-0104

Уклінно від імені громади –
Настоятель парафії митрофорний протоієрей
Роман Яцків

Двадцять подорожей в Україну

Минулого літа кореспондент польської газети в Нью-Йорку „Нови дзєннік“ Тереса Седляр-Колишко побувала у своїй двадцятій подорожі в Україну.

Щоліта вона відвідує українські села і міста, публікуючи в газеті цікаві репортажі і світлин. Уже вийшли дві книжки таких розповідей, готується третя. З польською журналісткою мав розмову Левко Хмельковський.



Тереса Седляр-Колишко

– Коли почалися ваші подорожі в Україну?

– Коли це стало можливим за часів СРСР – у 1986 році я вперше побувала на сході. Від 1988 року буваю в Україні щороку, а на початку їздила двічі на рік. Так і набралось 20 подорожей. З останньої повернулася місяць тому. Я ще уся тепла від українського сонця.

– Чи можна порівняти нинішню Україну з тією, яку ви побачили 16 років тому?

– Важко й уявити зміни, які сталися за цей час на усій великій Україні. Особливо відчутні ці зміни в житті польської меншини. Коли я була перший раз, на усій Україні було тільки чотири римо-католицькі костели, а тепер поляки можуть відвідувати величезне число храмів обраної ними конфесії.

У радянські часи поляки просто боялися признаватися до своєї національності. Люди були залякані. Вони розповідають, що до 1937 року мали польські школи, але їх заборонили, багато вчителів, взагалі поляків було репресовано. Тепер у кожній місцевості діють товариства польської культури. Польське консульство передало мені список таких товариств – це ж товста книжка! Виникло багато чудових мистецьких ансамблів.

– Чи в цих товариствах, ансамблях беруть участь і українці?

– Безумовно. Взагалі, там важко зорієнтуватися, хто є поляком, а хто – українцем. Багато змішаних шлюбів. Люди живуть у приязні з сусідами. Я вже писала і ще раз повторю, що я захоплена містом Рівне. До місцевого костела приходять там і поляки, і українці. У костелі співають один за іншим польською мовою, наступний – українською. Органістка – українка. Живуть у великій приязні. Ксьондз сказав мені, що в минулому було так багато злого, що тепер люди прагнуть чинити якомога більше добра. Я це бачу на власні очі. Жодного разу я не зауважила недобррозичливого ставлення до мене.

– А як влада ставиться до польської меншини?

– Я не мала безпосередніх зустрічей з представниками влади, але діяльність церковних громад, товариств, ансамблів, шкіл свідчить про постійну підтримку польської меншини з боку владних структур на усіх рівнях. Жодного разу я не чула якихось нарікань, ніхто мені не скаржився...

У Львові була в польському театрі, який діє в Будинку вчителя. Чудові вистави має! У подільському Городку відроджена чарівна польська школа з басейном, гімнастичними залами. Вперше я побувала у Козятині, про який навіть не чула раніше. Місто загалом непривабливе, але при костелі створене допоміжне господарство, яке має

фарму, сад, город, з котрих користаються бідні люди. У Вінниці я розмовляла з професором математики місцевого університету, який вишуканою польською мовою сказав, що має таких здібних учнів, що не здивується, коли одним з Нобелівських лауреатів з математики стане представник України, а він хотів би, щоб то був поляк. У Білій Церкві костел відчинено у картинній галерії, яка колись була храмом. Місто дуже доглянуте. Діє активне товариство польської культури, хоча мене вразило, що його очолює жінка, котра говорить виключно російською мовою. Небагато поляків залишилось у Заліщиках, але й тут діє товариство. Моя велика любов – Кам'янець-Подільський – кращає рік у рік, у чому є безсумнівна заслуга польської громади. Подібні враження маю з Умані, Хотина, Тального... Я вважаю, що поляки є добрими громадянами України, коли так сумлінно будують свою державу.

– А які ви маєте враження як подорожника?

– Колись при шляхах була цілковита пустка, я харчі возила з собою. Тепер постали кав'ярні з веселковими парасольками, де можна перепочити, смачно поїсти, випити чаю. Це велика зручність, про яку раніше й мріяти не випадало. У Гайсині, колись дуже незатишному для мандрівника, тепер ваблять маленькі крамнички, у яких я навіть польські огірочки побачила. Люди доброзичливі, гостинні.

– Як порівняти Україну з сусідніми країнами на теренах колишнього СРСР?

– Литва для мене завжди була Європою. Але коли я перетнула кордон до Білорусі, то побачила, що це далеко не Європа.

В Україні – краще. Мені видалося, що українці більше люблять працю, ніж білоруси. В Україні не побачите людей, які годинами стояли б зі складеними руками і дивились докола. Українці усе – в роботі. Будівлі задбані, села – чистенькі...

– А яке ставлення до поляків?

– На мою думку, взаємини між національностями – це політика. Насправді, повторюю, важко тепер знайти в Україні „чистого“ поляка. Завжди десь у родоводі знайдеться якась бабуся чи дід-українець. Я не зауважила жодної незгоди. Звісно, можна почути окремі нарікання на недостатню професійність якогось вчителя чи директора школи, але це зрозумілі людські настрої, які не залежать від національності.

– Поїдете ще в Україну?

– Я полюбила цю землю, її людей, тому їздитиму, доки дозволятиме здоров'я. Читачі чекають нових репортажів і книжок.



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА

Оподаткування та розвиток підприємництва в Україні: від сприяння закордонним інвесторам – до національного режиму

Михайло Харенко

З переходом України від командно-адміністративної системи до ринкових відносин, після розпаду Радянського Союзу, постало питання розвитку підприємницьких структур як складової частини ринкової економіки. Розвиток підприємництва нерозривно пов'язаний з податковою політикою держави, за допомогою якої держава може стимулювати окремі напрямки розвитку економіки. В українській податковій політиці можна виділити два етапи розвитку: на першому етапі відбулося поживлення інвестиційної діяльності шляхом надання податкових пільг чужоземним інвесторам, на другому – відбувся перехід до національного режиму рівності оподаткування, за яким податкові стимули створюються в залежності від обсягу доходів (для малого та середнього бізнесу), або за територіальним принципом (розвиток вільних економічних „внутрішньоофшорних” зон).

На початку 90-их років в Україні були ухвалені перші закони про оподаткування, які регламентували відносини у сфері підприємницької діяльності. У той же час, у зв'язку з відсутністю розвиненого приватного сектору та необхідністю залучення інвестицій у виробничу сферу, були ухвалені закони, якими запроваджувався спеціальний режим оподаткування для спільних підприємств з чужоземними інвестиціями. До того ж, на законодавчому рівні були встановлені гарантії незмінності цього спеціального податкового режиму протягом 10 років. Таким чином, закордонним інвесторам було надано перевагу при здійсненні ними підприємницької діяльності в Україні порівняно з національним виробником. Результатом введення податкових пільг в Україні стало загальне зростання кількості спільних підприємств з чужоземним капіталом та рівня їх інвестиційної активності.

Однак вже в 1996 році новим законом України „Про режим іноземного інвестування” пільги були скасовані. Усі підприємства з чужоземними інвестиціями, які на той момент були позбавлені пільг, що їм належали раніше, можна умовно поділити на дві групи. Деякі великі підприємства змогли повернути собі згадані пільги у судовому порядку (хоча багато вели-

ких підприємств вирішили, що краще мати податкову адміністрацію за друга, а не за ворога (наприклад, Віннер Форд). Для малих і середніх підприємств це питання навіть не виникало, оскільки суперечки з податковими органами для них могли обернутися припиненням діяльності; отже, вони не змогли протидіяти тисковій податкової адміністрації. Починаючи з 1998 року, „боротьба” з існуючими пільгами була перенесена на рівень законів та рішень Конституційного суду України, у результаті яких усі спільні підприємства були майже остаточно позбавлені пільг.

Це, на жаль, один з багатьох прикладів нестабільності податкового законодавства, що, на думку інвесторів, є найсуттєвішим чинником стримування розвитку закордонного інвестування в Україну. Іншими прикладами є введення в дію податкових законів протягом бюджетного року, що суперечить закріпленому на законодавчому рівні загальному порядку, за яким такі закони мали б набувати чинності тільки на початку року. Або навіть надання зворотної сили певним законам про оподаткування, що погіршують становище підприємців.

В умовах, коли привабливість України для ширшого кола закордонних інвесторів була знижена, а податковий тиск всередині країни був настільки сильний, що вижити могли лише великі підприємства, виникла необхідність стимулювання розвитку національного малого та середнього бізнесу. У зв'язку з цим були запроваджені декілька альтернативних систем оподаткування, з яких найпопулярнішим став так званий „єдиний податок”. За нововведеним режимом підприємець, замість того, щоб сплачувати декілька різних податків, отримав можливість сплачувати фіксовану суму єдиного податку. Це не лише знизило податковий тиск та спростило податкову звітність для підприємців, але й певною мірою сприяло легалізації доходів. У результаті відбулося значне зростання надходжень до державного бюджету від підприємницької діяльності.

В Україні також було запроваджено так звані „вільні економічні зони” у регіонах (наприклад, у Донецьку, Закарпатті, Миколаєві, Яворові тощо). Для підприємств, які створені та здійснюють свою діяльність у цих зонах, запроваджений спеціальний режим оподаткування, а також пільговий режим митного та валютного регулювання. Для стимулювання розвитку інфраструктури цих зон держава встановила спеціальні гарантії щодо змін у законодавстві.

Необхідною передумовою подальшого розвитку податкового

(Закінчення на стор. 20)

Про автора: Михайло Харенко – кандидат юридичних наук з Національного університету ім. Т. Г. Шевченка у Києві та магістер фінансового права з Колумбійського університету. Адвокат у Києві та Лондоні в ділянці фінансів і податків. Арбітр міжнародних змагань з міжнародного комерційного права.

Свято Покрови, свято УПА

За переказами, у давні часи, коли вороги оточили християн у храмі міста Влахерна біля Константинополя, юний Андрій побачив омофор Богородиці, простягнутий над храмом. Матір Божа захистила віруючих, і відтоді вони почали відзначати свято Покрови Богородиці.

Українське козацтво визнало Богородицю своєю заступницею й зробило 14 жовтня – Свято Покрови – своїм найбільшим святом. Цього дня в українських селах починаються весілля, тому що Покрови символізує також опіку над дівчатами.

Та коли у роки Другої світової війни чорні сили нависли над Україною, загрожуючи її народові смертельною небезпекою, патріоти знову звернулися до Покрови Пресвятої Богородиці як до символу Божого захисту. На Волині виникли перші партизанські загони, які вели війну на два фронти – проти радянських окупантів, котрі прийшли у Західну Україну з гаслами визволення, але виявилися катами, і німецького режиму, який виявився не кращим від радянського.

До війська увійшли переважно місцеві люди – звичайні селяни, які замість плуга узяли зброю, щоб захистити свої родини, свої села від подвійного, однаково небезпечного ворога – німецьких фашистів і радянських комуністів. Це була „Поліська Січ“ під командою Тараса Бульби – Боровця. Селянські сини і дочки, які ніколи не мали справи зі зброєю і не були навчені засадкам партизанської війни, досить швидко стали вправними воюками. Досвід війни вони здобували ціною крові і життя.

Поле боротьби ширилося і до неї усе активніше ставали ті українські кола, котрі спершу мали надію на прихильне ставлення Німеччини до незалежності України. Восени 1942 року виникла Українська Повстанська Армія, яка стала єдиним військом для воїнів сільського походження і більш освічених учасників руху опору з міського, студентського, професійного середовища. Супротивниками УПА фактично були не тільки Вермахт і Червона армія, зокрема утворені НКВД диверсійно-партизанські формування, а й ті мадяри, чехи, поляки, румуни, котрі діяли на шкоду українцям. Згодом з останніми було досягнуто порозуміння про спільні дії або неутралітет.

Нове військо не було партизанським гуртом, а мало усі засади регулярної армії – структуру, уніформу, вишкіл, дисципліну, забезпечення заплілля, правила взаємин з цивільним населенням. Склад війська значною мірою був інтернаціональним. УПА спиралася на безумовну і щирі підтримку українського населення. Матері і батьки пишалися тим, що їхні діти у важких умовах ведуть боротьбу з ворогами України. Неминучі бойові втрати оберталися заклик до молоді йти до УПА і сотні добровольців поповнювали лави борців, сприймаючи це за честь, за особисту відзнаку.

Понад десять років тривала нерівна боротьба УПА проти ворога. Радянська влада застосувала проти УПА великі війська, а також агентуру, провокації, брехливі обіцянки. Навесні 1950 року загинув командувач УПА генерал Чупринка – Роман Шухевич. До 1956 року вдалося приборкати останні вогнища підпільної боротьби. Але ті воїки УПА, яких Богородиця вберегла від кулі катів, за дрютами численних таборів продовжували усвідомлення в'язнів про цілі своєї боротьби. Цю працю вони продовжують серед населення незалежної України, де усе ще натрапляють на неприхильність і опір влади, котра керується стереотипами часів комуністичного режиму. Але Пресвята Богородиця і цього разу узяла під Свій омофор українське вояцтво, даруючи врешті перемогу його справедливій боротьбі, тому Свято Покрови ми відзначаємо також як світлий день українського вояцтва, як день народження героїчної УПА.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про загублену у світі чесність

Здається, немає дня, щоб ми не читали у пресі або не слухали по радіо новинок на тему надуживань чужими грішми, привласнення чужих грошей та підкупів заради власної наживи.

А вже зокрема болять нас інформації про корупцію і розкрадання народного добра в нашій Україні, тим більше, коли йдеться не про „звичайні“ крадіжки, але про великі фінансові зловживання відповідальних осіб із державного т. зв. „апарату“, від президента країни починаючи.

Дарма, як це називається – крадіж чи відмивання грошей, чи збирання хабарів за різні більші чи менші послуги на урядовому полі – усе це, кажучи простими словами, нечесність, яку треба б карати. А тим часом за десять років незалежності країни усі вже звикли до цього, що за кожен покладений „урядову справу“, за кожне посунення вперед якогось діла треба платити – платити важко здобутими грішми в країні, де платня за чесну працю стала дуже рідкісною.

У висліді в Україні все іде сьогодні нечесним шляхом і усі про це добре знають та приймають як конечне зло, щоб вижити, втриматися на поверхні життя, дочекатися кращого майбутнього. Прикро, що до нечесних способів виживання вдаються усі верстви народу. Прикро знати, що усі ті, яким належить довіряти, такими самими нечесними шляхами здобувають силу та пошану.

Коли, однак, слідкуємо за політичними і громадськими подіями не тільки в нашій Україні, але у цілому світі – бачимо, що нечесність є сьогодні загальним явищем – її не засуджують, не вказують на неї паль-

цем. Немає дня чи тижня, щоб ми не мали нагоди дізнатися про якийсь великий грошевий скандал.

Досить переглядати популярний щоденник „Нью-Йорк Таймс“, щоб довідатися про десятки скандалів в американському політичному і фінансовому житті. Ось в безкінечність „іде“ скандал із великим підприємством „Енрон“, в якому підозрінням „відмивання“ грошей стоять провідні у ньому особи, ось саме зрезигнував із виборчої боротьби відомий сенатор Р. Торіселлі, якого підозрюють у хабарництві, ось міжнародне фінансове підприємство „Тайко“ стає об'єктом скандалу про мільйони доларів, які головний директор роздаровував своїм найближчим співробітникам.

Так можна без числа і міри подавати все нові приклади розкрадання грошей працівниками великих підприємств, підплачування високопоставлених у політичному житті країни осіб для здобуття посту чи втримання політичної кар'єри, для зміцнення своєї політичної партії, і т. д. і т. д. І все це бачимо не лише в американському фінансово-політичному житті, але також в Європі.

Чи так давно читали ми про скандали в німецькому політичному світі чи про скандал із мером Парижу? Отже, чи не має наша „бідна“ Україна десятки прикладів, як „відмивати“, а просто кажучи, красти гроші або підплачувати офіційних осіб?

Читаючи щоденно про нові приклади нечесності провідних осіб, громадян, запитуємо самі себе: чи справді сьогодні вже немає нікого, хто б вірив у кару Божу? Чи справді чесності вже не існує у світі?

О-КА

Їх визнала сама історія. Чому ж не визнає Україна?

ПРАГА. – Нещодавно канцлер Німеччини Гергард Шродер довідався, нарешті, де похований його батько, котрий воював у танкових частинах нацистського вермахту. І ще одна картинка: російське телебачення якось показувало, як ветерани радянського СМЕРШ-у спільно з ветеранами німецького нацистського нагірно-стрілецького підрозділу „Едельвайс“ проводили похід місцями боїв, один проти одного, на Кавказі. А чому з такою люттю у Росії виступають проти реабілітації воїків ОУН-УПА в Україні?

Так, останки батька нинішнього німецького канцлера віднайдені в Румунії. У Німеччині, до речі, всі ветерани – незалежно від того, на чьому боці вони воювали, мають соціально захищені державою права. Це стосується й інших країн Європи, у тому числі й Прибалтики. Але до сьогодні не реабілітовані воїки українських збройних формувань, котрі воювали за незалежність України на три фронти – проти нацистських окупантів, проти польських збройних формувань, котрі здійснювали етнічні чистки на українських землях і звичайно – проти радянських збройних сил і партизанських формувань, котрі відстоювали не існуючу вже нині тоталітарну державу СРСР, яка уярмлювала в колоніальному рабстві Україну.

Сьогодні ветеранів ОУН-УПА за-

лишилося якийсь десяток тисяч, але суперечності й протистояння в Україні та за її межами з приводу реабілітації цих українських збройних формувань існують неабиякі.

Російські політики поводять себе щодо ОУН-УПА так, нібито надворі 1956 рік і існує СРСР із „доленосним“ центром у Москві. Хай росіяни чи поляки мають свої застереження і негативні реакції щодо ролі воїків ОУН-УПА у збройній боротьбі в роки Другої світової війни, але як же ж сама українська влада – чи є у неї своя національна політика і національний інтерес?

Проект закону вже давно підготовлений, але не внесений навіть до порядку денного праці Верховної Ради. Можливо, таке відбувається тому, що нинішня влада і не думала дбати про основи, про зміцнення фундаменту самостійної держави, за що проливали свою кров воїки ОУН-УПА? І для неї важливіше й далі торгувати залишками національних багатств у вигляді, наприклад, газотранспортної системи держави. Але як же ж тоді з демократією і гуманізмом, котрі у цивілізованому світі давно зрівняли у правах всіх воїків, що з тих чи інших причин проливали свою кров на різних фронтах?

Василь Зілгалов,
Радіо „Свобода“



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видас Український Народний Союз

SVO BO DA

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожен зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор – Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмівич, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи“
Адміністратор Володимир Гончарик
Керівник відділу оголошень
Марійка Осціславська
Передплата – Марійка Пенджола

(973) 292-9800 (доп. 3041)

(973) 292-9800 (доп. 3040)

(973) 292-9800 (доп. 3042)

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

ДО 60-ЛІТТЯ УПА

Відкритий лист до колишніх вояків УПА

Вельмишановні воїни Української Повстанської Армії!

З нагоди 60-ої річниці створення УПА дозвольте мені привітати вас зі святом і сказати з цієї нагоди кілька слів від тих, які виховувались на ваших жертвах і вашій спадщині.

Нас мільйони, і ми є всюди – на рідних землях і розпорошені по цілому світі.

Тоді, коли ви записували сторінки української історії своєю кров'ю, я була ще майже дитиною, і не могла збагнути всю глибину ідей, за які ви боролися і були готові віддати вашу молодість і ваше юне життя.

Пам'ять про ці часи вкарбувалася у мою свідомість на все життя. Минали роки, і з часом я пізнала деяких з-поміж вас, як звичайних людей. З одним із вас (псевдо „Дух”) я поєднала своє життя тайною шлюбу. Коли мова про вас, як звичайних людей, то ви, так як і всі інші люди, маєте не тільки добрі, але часами і злі сторінки. Але коли мова про Україну і боротьбу українського народу за волю, то ви залишилися ті ж самі.

В певному часі історії ви поділилися. Навіть якби ви поділилися ще і ще раз, для мене, для мільйонів, для історії ви залишилися тими „партизанами”, яких попросту називали „бандерівцями”, які приходили і відходили, огорнені таємницею, і які принесли до нашого життя дорожчий дарунок – бачення Вільної України, і немов найдорожчий скарб огорнули її в чудові партизанські пісні.

А їх було багато – і веселі, і сумні, і тужливі, і бадьорі, а найбільше – патріотичні. В них ви зложили матірню любов, і чар палкий кохання, і жаль за свободою і мрію про свободу, і ввесь наш біль, і наші сподівання.

Ваші ідеї, боротьба і жертви, і ваші пісні розбудили в серцях мільйонів хлопців і дівчат, їхніх батьків, бабусів і дідів, а навіть і дітей, глибоко приспані і незнані їм національні почуття.

Багато із них ніколи історії України не бачили і не знали, але ви зуміли запалити в їхніх серцях іскру широкі любові до України і українського народу. В них зродилося щире і непогамоване бажання робити щось, і включитися в

цей могутній рух боротьби за українську правду, за визволення України з чужого ярма.

Ці події і ваша боротьба та ваші пісні записалися золотими буквами у нашу пам'ять.

Коли клятий ворог забрав у нас все, всі наші святощі, він не був в силі забрати наших споминів, які ми глибоко заховали у наших серцях, і які ми понесли немов „св-шан-зілля” нелегкими шляхами національного життя.

Коли нам було важко, чи сумно, чи страшно, ми витягали їх з пам'яті, немов з книги буття, і ще раз, і ще раз передумували, повторювали, переспівували незабутні слова. Їм прислухувались молодші від нас, і вони у своїй уяві відтворювали минуле і дивилися з вірою у майбутнє.

Чи міг би хтось байдуже, без надуми, слухати чи співати таку пісню:

*„Йди сину, ти моя дитино,
у завзятий, лютий бій
Визволяти рідну Україну,
боронити нарід свій.
Як вернешся, сину, то замаю
квіт-каліною твій кріс,
Не вернешся, тихо зарідаю,
щоб ніхто не бачив сліз.
Ой вернися, рідна моя мати,
коли квіт калини зацвіте,
Принесу я до твоєї хати
сонце волі золоте”.*

На ваших ідеях виростили нові борці, які, так як і ви кслись, у своєму часі, в різний спосіб захищали українську правду. Завдяки вам мільйони з-поміж українського народу, як на рідних землях, так і розкинутих по широкому світі, ввійшли на шлях національної праці. Велике вам признание і подяка за це.

Радіо „Свобода” у надвечір'я 11-ої річниці Незалежності України передало слова Левка Лук'яненка, який сказав: „Я вважав за свій синівський обов'язок перед Батьківщиною підняти прапор боротьби, який до мене принесли ОУН і УПА, і понести цей прапор боротьби стільки, скільки мені дозволить Господь Бог”.

І вам шановні воїни УПА, і їм завдячуємо, що Україна стала вільною державою і відсвяткувала 11-ту річницю свого існування.

З нагоди 60-ліття УПА прийміть щиро подяку від тих, які виховувались на вашій спадщині, за ваші жертви, за страждання, ідейність і стійкість і найкращі побажання, щоб ви ще побачили Україну такою, за яку ви боролися – справді українською. Щастя вам Боже!

Слава Україні!
Героям Слава!

Катерина Мицьо,
Олд Бетпейдж, Н. Й.

Свято України у зросійщеному місті

Українські патріотичні організації Дніпропетровська провели велику працю, готуючись до святкування 11-ої річниці Незалежності України. З самого ранку 24 серпня біля пам'ятника Тараса Шевченка, на площі, відбувся чудовий концерт. Співали і танцювали хлопці і дівчата з українських і мистецьких ансамблів. Віче відкрив його голова Українського Народного Руху на Дніпропетровщині Іван Шулик. Надія Тобольцева передала присутнім привітання голови Конгресу Українських націоналістів Ярослави Стецько. На вічі також виступили від Народного Руху України Віктор Усиченко, ветеран патріотично-визвольної боротьби Петро Розумний, від Братства во-

яків УПА – Степан Андрушків та інші. Ще декілька годин лунали на площі українські пісні, а пам'ятник Тарасові був прикрашений барвистими літніми квітами.

Багато проблем в політичному житті Дніпропетровська. 73 відсотки мешканців області – українці. Але на вулицях міста ще не часто можна почути українську мову. Деякі вулиці ще й досі мають назви з минулого. Але обласна „Просвіта”, інші патріотичні організації роблять все, щоб Дніпропетровськ став справжнім українським містом.

Юрій Тисенко,
доктор фізико-математичних наук,
Дніпропетровськ

Пам'яті визначного мистця

Недавно отримав я дуже сумну вістку, що 23 травня цього року в місцевості Дембіце біля Кракова у Польщі відійшов у вічність мій приятель з Української Державної гімназії у Ярославі, талановитий образотворчий і графічний мистець, син каторжника більшовицьких тюрем, отця-прелата Венгриновича у Балигороді біля Сянока, св. п. Тирс Венгринович. Цю сумну вістку передала мені його опечалена дружина, Софія.

Я був у дуже близькому контакті з покійним Тирсом та його доброю дружиною, тричі спроводжував його з Польщі до Америки і Канади, влаштовував йому малярські, графічні та інші образотворчі виставки, зокрема дуже ґрунтовну виставку його знаменитих ескібрів. Він відвідав у Галичині село, де мій батько о. Теофіл був парохом та деканом, намалював картину з приходства, з чудовою церквою св. Константина у візантійському стилі, яку запроєктував відомий архітект Нагріний зі

Львова. Знімки цієї катедри були поміщені у багатьох наших та іноземних часописах та журналах.

У 1989 році Тирс їздив в Україну і написав мені листа, що його прийняли там дуже мило. Виступав там хор „Лемківщина”, який знав, що Тирс проживав на Лемківщині, що зв'язаний серцем з тією землею. Отже, співала „Лемківщина” українські лемківські пісні. Описля фолклорна група Товариства „Львів”, перший раз за багато років, заспівала „Ще не вмерла Україна”. Це було щойно літом 1989 року. Тепер ця прекрасна церква у польських руках. Її я відвідав у 1997 році з болем серця...

Ось цією статтею прохаю усіх друзів та знайомих гарної та ідейної родини Венгриновичів згадати його світлу постать тихим словом і щирою молитвою, бо він собі на це вповні заслужив.

Любомир Калинич,
Ірвінгтон, Н.Дж.

З думкою про Україну

Написав до тижневика у вересні **Богдан Мак** з Фльориди, який у статті „Свято Покрови” розповів історію створення на Волині 14 жовтня 1942 року УПА та її боротьби за незалежну Україну. Членкиня 33-го відділу СУА з Парми, Огайо, **Галина Ковалишин** написала про український патріотизм і, зокрема, його прояви на еміграції.

Патріотів України виховує й Київська міська організація ОУН, члени якої 2 вересня прийшли на свято першого дзвінка до школи імені Олени Теліги. Головний редактор журналу „Самостійна Україна” Павло Дорожинський, пише з Києва **Сергій Брунь**, повідомив школі про встановлення стипендії-нагороди за кращі знання з української мови, літератури та історії України.

Листа голови Асоціації дослідників голодоморів в Україні, народного депутата України Л. Лук'яненка надіслала до „Свободи” голова громадської організації „Американці в обороні людських прав в Україні” **Божена Ольшанівська** з Ньюарку, Н. Дж. „VI з'їзд Асоціації дослідників голодоморів в Україні відбувся 5 жовтня в Києві. Серед питань порядку денного було обговорено міжнародне визнання української нації жертвою Голодомору 1932–1933 років, а також долю матеріалів Конгресової комісії США, переданих Україні ще 1993 року і досі не оприлюднених в Україні”, – пише Левко Лук'яненко.

Лев Боднар з Чикаго переслав копію свого виступу у радіопрограмі „Українська вечірня трибуна” від 27 вересня, у якому він інформує про вшанування пам'яті жертв Голодомору у Блумінгдейлі. Пан Боднар не погоджується з тезами промови консула України на тому святі (консул не названий), котрий, на думку пана Боднара, надто пози-

тивно оцінив нинішній провід України і критикував віча, що відбулися в США на підтримку акції „Повстань, Україно!”. Дипломат засудив тих діячів в Україні, які організують антидержавні рухи, „тримаючи червоні комуністичні квитки у себе в кишені і хочуть загибелі української держави”.

Вітання „Свободи” з нагоди 109-ої річниці її видання надіслав губернатор штату Ілліной **Джордж Расн**.

Ярослав Харчун з Канади, відгукуючись на статтю Надії Світличної про мистця Віктора Цимбала (ч. 35), надіслав копію вступної статті свого тестя Івана Кейвана з Канади „Цимбал карикатури”, яка відкривала видану у 1981 році, в Нью-Джерсі, збірку політичних карикатур мистця.

Ряд цікавих пропозицій щодо дальшого поліпшення змісту „Свободи” надіслав читач **Михайло** (прізвище і адреса не зазначені). Редакція ознайомила з ними і скористається кращими порадами у практичній праці.

Микола Горішний з Нью-Джерсі написав вірш „Ніколи не забути”, у якому, зокрема, пише:

*Як можна забути той Чин
в листопаді,
Коли Україна свій прапор гіднесла
І серцем, душею живого народу
Гуртом заспівала:
„Воскресла! Воскресла!”*

Львівський поет **Мирон Мاستикаш** надіслав сатиричний вірш „Імперкомунфашисти”, у якому осуджує тих, хто прагне відродження в Україні комуністичного минулого. Автор сатири закликає:

*Нехай кожен з нас
цій наволочі скаже
Наше кредо непохитне і тверде:
„Схаменись, поки не пізно,
лютий враже,
Бо на цей раз авантюра не пройде!”*

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Нові члени УНСоюзу



Назар Бобеляк, 8 років, син Лесі і Мирослава Бобеляків з Данелені, Н. Дж. Новий член 234-го Відділу Українського Народного Союзу. Вписали свого сина батьки Леся і Мирослав, які також стали новими членами УНС. Всіх поздоровляє і бажає успіхів секретар – Євген Осціславський.



Софія Надя Чабала, 1 рік, донька о. Теодора В. і Наталії Чабалів, які проживають у Львові. Дитину записали в члени УНСоюзу, 414-ий Відділ в Нью-Гейвен, Кон., дідусь і бабця Теодор і Марія Чабали.



Лілія Людмила і Олександр Михайло Кухти, діти Наталії і Ерика Кухтів, нові члени 155-го Відділу Українського Народного Союзу. Записали своїх внуків до УНСоюзу бабуня Ольга і дідусь Михайло Кухти.



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ, ІНК.
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

ЧИ ВАШІ ПЕНСІЙНІ ОЩАДНОСТІ ВТРАТИЛИ НА ВАРТОСТІ У НАСЛІДОК НЕСТІЙКОГО ФІНАНСОВОГО РИНКУ?

ЧИ ВИ ВТРАТИЛИ ОХОТУ ЧЕКАТИ НА КРАЩИЙ АКЦІЙНИЙ РИНОК?

НЕ ЗВОЛІКАЙТЕ, ЗБЕРЕЖІТЬ ВАШІ ОЩАДНОСТІ В УНСОЮЗІ!

УНСОЮЗ ПРОПОНУЄ: ТРАДИЦІЙНУ IRA, ROTH IRA, ІНШІ ПЕНСІЙНІ ГРАМОТИ

6%

У ПЕРШОМУ РОЦІ*

ЗА ІНФОРМАЦІЯМИ ЗВЕРТАЙТЕСЯ НА ЧИСЛО

1-800-253-9862 дод. 3013

E-mail: Sales@unamember.com

АБО ДО ВАШИХ СЕКРЕТАРІВ

УНСоюз гарантує 4% річно на п'ятирічних пенсійних грамотах.

* Відсотки можуть змінитися після першого року.

ГОЛОВНИЙ УРЯД УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМПІТЕТ

Предсідник
СТЕФАН КАЧАРАЙ
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

ПАВЛО ПІРІНКО
1245 Rhawn Street
Philadelphia, PA 19111

Перший Заступник предсідника

МАРТА ЛІСКО
801 S. Pitt Street – Unit 428
Alexandria, VA 22314

АНДРІЙ СКИБА
4575 N. Nagle Avenue
Harwood Heights, IL 60706

Другий Заступник предсідника

ЕВГЕН ІВАНЦІВ
P. O. Box 5748
6138 N. 12th Street
Arlington, VA 22205-0748

МИХАЙЛО КУРОПАСЬ
313 West Street
Sycamore, IL 60178

Директор на Канаду

АЛЬБЕРТ КАЧКОВСЬКИЙ
126 Simon Fraser Crescent
Saskatoon, Saskatchewan S7N 3T1

МИРОН ГРОХ
16 Kevin Drive
Founthill, Ontario, L0S 1E4 Canada

Головний редактор „Свободи“

ІРЕНА ЯРОСЕВИЧ
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Головний редактор „Українського Тижневика“

РОМА ГАДЗЕВИЧ
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Адміністратор оселі Союзівка

ІВАН А. ФЛІС
Foordmoore Road
Kerhonkson, NY 12446

ПОЧЕСНІ ЧЛЕНИ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УНС

Головний Секретар
ХРИСТИНА Е. КОЗАК
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Касир

РОМА ЛІСОВИЧ
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ

ЗЕНОН ГОЛУБЕЦЬ
5566 Pearl Road
Parma, OH 44129-2541

АННА ЧОПЕК
678 44th Street
Los Alamos, NM 87544

ЯРОСЛАВ ЗАВІЙСЬКИЙ
11 Bradley Road
Clark, NJ 07006

АННА ГАРАС
1930 Greenleaf Street
Bethlehem, PA 18017

ОЛЕКСАНДЕР СЕРАФИН
2565 Timberwyck Trail
Troy, MI 48098

МИРОН КУРОПАСЬ
107 Ileshamwood Drive
De Kalb, IL 60115

РАДНІ

ЄВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
25 Jason Court
Matawan, NJ 07747-3510

Владика СТЕПАН БІЛАК
1750 Jefferson Street, Apt. 301
Hollywood, FL 33020

ОСИП ГАВРИЛЮК
79 Southridge Drive
West Seneca, NY 14224-4442

ЙОСИП ЛИСОГІР
2643 Deer Path
Scotch Plains, NJ 07076

СТЕПАН ГАВРИШ
155 Erdenheim Road
Erdenheim, PA 19038

ВАСИЛЬ ДІДЮК
30 Allenhurst Drive, Apt. 402
Islington, ON M9A 4Y8, CDA

ВАСИЛЬ ЛУЧКІВ
49 Windmill Lane
New City, NY 10956

ТАРАС ШМАГАЛА ст.
10976 Tanger Trail
Breskville, OH 44141

МИРОН ПИЛИПЯК
P.O. Box 59313
3000 S.E. Royal Hills Drive – No. 29G
Renton, WA 98058-2313

ГЕЛЕН ОЛЕК СКАТТ
7644 W. Rosedale Avenue
Chicago, IL 60631

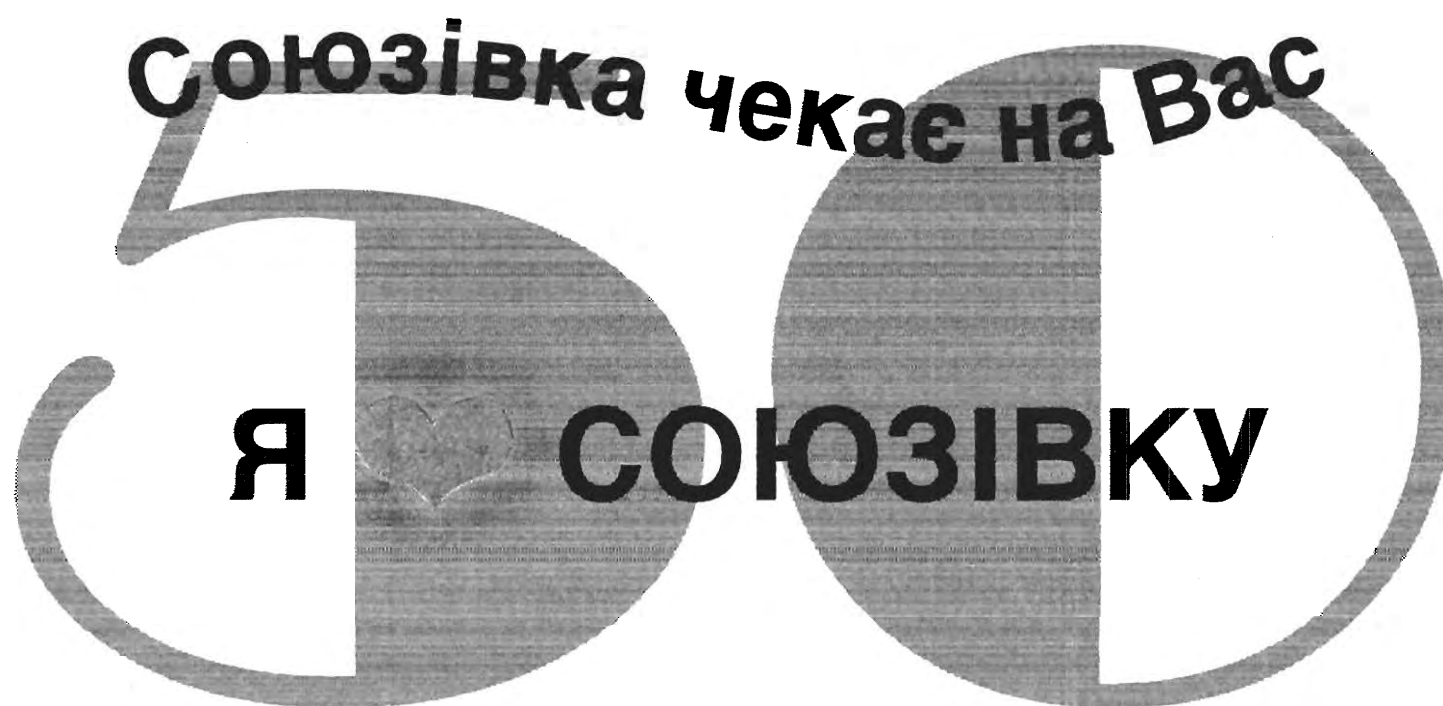
ВАРКА БАЧИНСЬКА
101 E. 16th Street
New York, NY 10003

ТЕКЛЯ МОРОЗ
345 36th Avenue
Lachine, PQ H8T 2A5, CDA

ВАСИЛЬ ЛІЩИНЕЦЬКИЙ
4257 Dentzler Road
Parma, OH 44134

ВАСИЛЬ ПАСТУШОК
9 So. Chester Rd.
Swarthmore, PA 1918

**ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО
НАРОДНОГО СОЮЗУ!**



Запрошуємо на ювілей

СОЮЗІВКА

відзначає своє 50-річчя

В суботу, 23 листопада 2002 р.

ВВЕСЬ ДОХІД ПРИЗНАЧЕНИЙ НА РОЗВИТОК СОЮЗІВКИ

100 дол. від особи включає:

- | | | |
|-------------------------------|-------|------|
| • Коктейль | 6:00 | веч. |
| • Вечерю і розвагову програму | 7:00 | веч. |
| • Забаву – Оркестра „ТЕМПО“ | 10:00 | веч. |
| • Нічну перекуску | | |

25 дол. від особи включає тільки **забаву** 10:00 веч.

25 дол. для студентів включає **буфет і забаву** 8:00 веч.

Нічліг (на дві особи)

60 дол.

Нічліг (для студентів) в гуртожитку в будинку „Січ“

25 дол.

Просимо зробити замовлення до 19 листопада 2002 р.

Тел.: (845) 626-5641 • Факс: (845) 626-4638

Квитки на бенкет **НЕ продаватимуться при дверях**. Зголошення на бенкет приймає Головна Канцелярія УНСоюзу до 19 листопада. Просимо замовляти, висилаючи чек в сумі 100 дол. від особи до Головної канцелярії УНСоюзу на адресу 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054 / Attn. O.T.

Чеки виписувати на UKRAINIAN NATIONAL FOUNDATION. Цю суму можна відтягати від податку.

Вечірній одяг бажаний.

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

51-ий Всеамериканський здви́г СУМ-у

ЕЛЕНВІЛ, Н.Й. – 51-ий Всеамериканський маніфестаційний здви́г СУМ-у під гаслом „У майбутнє – шляхами героїв” завершив цього-річний літній сезон. Дві частини здви́гу: Служба Божа і дефіляда осередків з'єднала сумівців з різних кінців США і Канади. 1 вересня, незважаючи на хмарну погоду, всі осередки прибули на Службу Божу, яку відправив Владика Василь Лостен разом із о. ген. вікарієм Ігорем Міджаком і о. Богданом Данилом. Їх щиро вітала Крайова управа СУМ. Оркестра „Трембіта” з Монреалю та співаки-аматори відспівали Літургію.

Владика Василь Лостин привітав сумівську молодь та гостей, запросив до дальшої співпраці у вихованні спільноти в українському дусі, заохотив зберігати наше народне багатство та передавати молоді.

Цього року комендантом здви́гу був Богдан Гаргай, а бунчужним – Богдан Бодневич, які вели програмою. Цьогорічний здви́г відзначив 60-ліття Української Повстанської Армії, 70-ліття Голодомору 1932-1933 років, 110-ліття від народження Патріярха Йосифа Сліпого. У дефіляді взяли участь осередки: Йонкерсу із переходовим прапором

КУ, Нью-Йорку, Пасейку, Гошену, Ірвінгтону, Джерзі Сіті, Філадельфії, Чикаго, Балтимору, округа „Холодний Яр”, Випані, Гартфорду, Бінгамптон, Бостону, Клівленду та осередок Монреалю з Канади. Дефіляда почалася маршем кожного осередку біля старої команди і виходом на площу перед трибуною. Всі осередки маршували з прапором попереду, представляючи свій осередок, а осередок Пасейку додатково ніс портрет героя вересневої трагедії 2001 року Івана Скали та „Залізний Хрест”. На свято прибула родина Івана – мама Славка, сестра та брат з їхніми родинами і представниками від „Port Authority of New York and New Jersey Police”.

Українська історія побудована на славі героїв. Байда Вишневецький, Богдан Хмельницький, Іван Мазепа, Тарас Шевченко, Іван Франко, Роман Шухевич, Степан Бандера та ще сотні українських провідників зброєю і словом намагалися припинити шлях ворогам України. СУМ через свою велику, довголітню працю на прикладі українських героїв виховав багато і своїх героїв. Таким героєм став сумівець з Осередку Пасейк ім. Мирона Тар-

навського – Іван Скала, який віддав своє життя 11 вересня 2001 року, рятуючи людей. Іван Скала став героєм українського народу. Цього року програма включала окрему точку в пам'ять Івана Скали. Голова Світової управи СУМ, Юрій Наконечний надав матері Івана найвищу нагороду Спільки Української Молоді – Залізний Хрест Заслуги. Вперше в історії СУМ відбулося таке нагородження. Для відзначення зібралися родина Івана із працівниками „Port Authority of New York and New Jersey” та представниками американського уряду, всіма осередками СУМ, від суменят до сеньйорів, представниками організацій і гостями, які віддали честь герою.

Ця точка дефіляди була дуже сумною. На трибуні тривала жалібна тиша, бо всі присутні брали участь у нагородженні. Аскольд Лозинський – президент СКУ, Андрій Худяш – секретар Посольства України у США, Рома Лісович – касир Українського Народного Союзу, Теодор Олешук – з Організації державницького фронту Америки, Михайло Савків – президент УККА, Юрій Наконечний – голова Світової управи СУМ та інші у

промовах подякували СУМу за довголітню працю, висловили своє співчуття родині Івана Скали.

Програма маніфестаційної частини закінчилася дефілядою. Далі була мистецька частина програми. В часі двох днів мистецька програма захопила українську спільноту. Співали Григорій Бобул, Ірина Гречко та Леся Грабова, виступали танцювальні ансамблі „Юність” і мистецький табір, оркестра „Трембіта”, квартет „Троянда” з Клівленду, жіночий хор „Левада” та чоловічий хор „Оріон” з Торонто, ансамбль „Золоті струни”, хор церкви Святих Кирила і Методія та гурт „Львів'яни”. Програмою провадили культосвітній референт КУ СУМ Корнель Васирик та солістка Ірина Гречко. Увечері учасники свята забавлялися під звуки оркестру „Ворони”, „На здоров'я”, „Львів'яни” та „Відлуння”.

Здви́г закінчився. Усі залишали оселю до наступного року, але спогади про свято молоді назавжди залишаться у серцях присутніх.

Ірина Лібер

До редакції надійшла також розповідь про здви́г СУМу від Петра Твардовського з Парми, Огайо. Дякуємо!



Нагороду Івана Скали вручено його рідним.



Вшанування пам'яті Івана Скали.



Хліб-сіль для Владика Василя Лостена.



Учасники 51-го здви́гу СУМу.

В пам'ять про Голод 1932–1933 років

ЧИКАГО. – Фундація українського голодомору в США, централь якої є в Чикаго, робить старання, щоб про голод 1932–1933 років в Україні знав увесь світ, щоб про нього вивчали в американських школах, так як вивчається про голодомори інших народів.

22 вересня Фундація влаштувала спільну соборну Панахиду та голодний обід з відповідною мистецькою програмою в осередку української православної церкви св. Андрія в Блюмінгдейл, передмісті Чикаго, де стоїть пам'ятник жертвам голоду.

Після Панахиди свідки голоду поклали до пам'ятника меморіальні вінки, а діти з ОДУМ-у, Пласту й СУМ-у – квіти. Понад п'ятдесят представників громадських, церковних, фінансових, комбатанських, молодечих та інших організацій причепили до вінків меморіальні стічки з написами своїх організацій.

Голова Фундації Микола Міщенко в своїм слові до понад півтисячі присутніх довкола

пам'ятника з прапорами та коругвами, назвав винуватців штучно створеного голоду, а саме – Сталіна, Молотова, Кагановича, Постишева та інших. Хоч Україна вже відзначила одинадцять років незалежності, але до цього часу уряд України ще не спромігся належно вшанувати понад сім мільйонів жертв голоду та спорудити в пошану їм відповідний Пантеон, хоч в Києві ще й далі стоять пам'ятники тим, що поневолювали Україну – Ленінові, Щорсові, Ватутінові та іншим.

Програмою відзначення керували Тамара Кузик-Сторі та Катерина Марценюк. Коло пам'ятника мав слово також генеральний консул України в Чикаго Борис Базилевський. Він засудив тих, хто організовує і підтримує в Україні і поза Україною „антидержавні рухи“, тобто тих, які 16 вересня узяли участь в акції „Повстань, Україно!“. Він сказав: „Я ніколи не буду підтримувати і ніколи не буду виходити до купки галасунів, які йдуть слідом за червони-

ми прапорами і борються з Україною і підривають українські позиції тут, в Америці, і роблять все, щоб поставити мою державу в ізоляцію”.

Слово про голод виголосив Матвій Марценюк, студент університету. Були зачитані відповідні листи-співчуття від губернатора штату та головного судді штату Дж. Расна.

На поминальному обіді головну промову мав проф. Олександр Сидоренко з Арканзаського університету, який навіглює причини голоду та висловив жаль щодо українського уряду, який не притягає до відповідальності винних у тих злочинах.

В мистецькій частині виступило тріо бандуристок, хор „Сурма“ та хор парафії св. Андрія.

Фундація голодомору в співпраці з Асоціацією дослідів голодомору в Україні, яку очолює Л. Лук'яненко, організовує наступного року, від 27 червня до 7 липня, прощу в Україну під гаслом „Поклін української діаспори жертвам голоду 1933 року“. Подорож в Україну підготує подорожня агенція „Скоп“ до Харкова, Полтави, Києва та деяких сіл поблизу тих міст, де найбільше вимерло українського селянства з голоду. Будуть відправлені Панахиди, відбудеться процесія зі свічками, покладення вінків та відповідні програми з доповідями на тему голоду та мистецькими виступами. Щодо прощі в Україну Фундація має вже підтримку Світового Конгресу Українців та цілого ряду українських організацій США і Канади.

Щоб про голод в Україні знало молоде покоління, Фундація допомогла видати в Україні книгу Левка Лук'яненка „Нюрнберг-2“ 6-тисячним накладом. У ній розповідається про колективізацію, арешти, заслання, розстріли та голодомори та старання асоціації, щоб уряд України притяг до відповідальності винних у злочинах.

Фундація домовилася зі студією „Трайдент“ в Голівуді, Каліфорнії, яка в Чикаго записала на відео зізнання свідків голоду, щоб пізніше змонтувати документальний фільм для розповсюдження в американських школах та бібліотеках. Записано свідчення від Лідії Куриляк, Зіновія Туркала, Анатолія Колосийця, Василя Косогора, матері п. Мандзій, Лени Скиби, Олександра Хованського, Степана Чупейди, Артура Луковського, Миколи Козюри, Тараса Кохна, Миколи Верхогляда, Тані Гарбуз, Л. Мележик, Неоніли Личак, Віктора Симітка, Павла Коновала та Галини Теркун.

Олексій Коновал



Діти ОДУМ-у, Пласту та СУМ-у з квітами та свідки голодомору з вінками в Чикаго біля пам'ятника жертвам голоду.

Перший дзвінок

НЬЮ-ЙОРК. – Як і завжди, у вересні привітно відчинились двері шкіл для гомінкої дитвори усього світу. Серед них – Школа українознавства в Нью-Йорку.

Першу лекцію у новому навчальному році, розпочали зі Служби Божої, яку провів о. Филип у церкві св. Юра. Дитячий хор під керівництвом Марії Олинець своїм гармонійним співом чудово доповнював Святу Літургію. Колишній випускник школи Івась Кіналь добре виконав обов'язки піддиякона. Потім пролунав дзвінок, який покликав учнів до класу.

І почалась велика мандрівка до краю, назва якому – Україна. Історія та географія, катехизм і спів, українська література й культура будуть постійними супутниками української молоді в цій нелегкій, але цікавій подорожі.

Головна мета, яку ставить перед собою вчительський колектив, що його очолює директор школи Ольга Кекіш – не тільки навчити читати, писати, розмовляти українською мовою, але й відчутти себе часткою великої української культури, щоб кожен учень – від найменшого до найстаршого – зміг впевнено і свідомо сказати: „Я – українець!“. За цим стоїть багаторічна і напружена праця творчих людей, які всю душу і вміння присвячують українському шкільництву.

На педагогічній конференції, яка відбулась 7 вересня, йшла розмова про покращення методик навчання та виховання нашої молоді. Ольга Кекіш підвела короткий підсумок попереднього навчаль-



Вчителі школи в Нью-Йорку.

ного року, з його успіхами і проблемами, згадала літні педагогічні наради та конференції, які провела Шкільна рада при УККА.

Проф. Юрій Гасцький зробив звіт про вчительську конференцію викладачів українських шкіл Америки, яка відбулась в Клівленді, Огайо, у червні цього року. Зокрема було зроблено наголос на

використанні нових учнівських програм, підручників і передових навчальних методик, в т. ч. комп'ютерних систем. Отже поле зоране і сівачі почали засівати „розумне, добре, вічне зерно“, яке проросте щедрим врожаєм.

Володимир Федорак,
викладач



Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива

Кредитівка повідомляє, що слідуючі особи мають грошові вклади в Кредитівці, і якщо не виберуть до 31-го жовтня, то вклади перейдуть до: New York State Comptroller's Office of Unclaimed Funds

Alfaro, Carlos	Hrechany, Petro	Kowalski, Christopher	Salmon, Thomas
Arestovych, Ewdokia	Iwasiwka, Andre	Kowalski, Daniel	Sliwa, Ryszard
Babiak, Walter	Jaruchik, David	Kucharska, Stefania	Stadnik, Maria
Bujnarowski, Juan	Jurlina, Damir	Kudla, Helena	Swanson, Douglas B.
Coyle, Michael	Jurlina, Milan	Leonov, Luba	Szadejko, Kazimiera
Davidiuk, George-Pasto	Karecha, Praful	Marecki, Han	Wierzicki, Zbigniew
Dema, Valentina	Kazimierz, Rostek	Miller, Frank	Wilanowska, Dorota
Duda, Bozena	Kedziora, Stanislaw	Naboka, Elizabeth	Witter, Alexandra
Garis, Luba	Kilmek, Leonard	Neidermeyer, Elmer	Wolfman, Michael
Geist, Sylvia	Kobrzynski, Bogomil	Peros, Ives	Yezza, Barbara
Gomez, Manuel	Kobylewsky, Borys	Piatecki, Tadeusz	Zaika, Andrei
Grygiel, Daniella	Kokoszka, Krystyna	Piestrzynska, Danuta	Zero, Zdislaw
Horodylnsky, Bohdan	Koman, Jolanta	Popowicz, Stefan	

UKRAINIAN NATIONAL FEDERAL CREDIT UNION

Main Office:

215 Second Avenue

New York, NY 10003

212-533-2980

S. Bound Brook Branch:

35 Main Street

S. Bound Brook, NJ 08880

732-469-9085

Carteret Branch:

265 Washington Avenue

Carteret, NJ 07008

732-802-0480

„Красуня світу-2002“ народилася у Харкові



„Красуня світу - 2002“
Джастін Пасек

НЬЮ-ЙОРК. – Впродовж кількох днів провідні газети світу писали про позбавлення титулу „Красуні світу - 2002“ („Miss Universe“) 24-річної росіянки Оксани Федорової. В офіційному повідомленні було сказано, що Оксана не виконала умов контракту, зокрема не з'являлася на заплановані імпрези. Преса повідомила також, що Оксана, всупереч контрактів, узяла шлюб, і можливо, завагітніла, в усякому разі додала у вазі. Власники імпрези „Красуня світу“ втратили значні прибутки. Така ситуація виникла уперше за 52 роки існування конкурсу. Особливістю скандалу є й те, що вперше „Красунею світу“ стала росіянка. Тепер почесне звання отримала красуня Джастін Пасек, дівчина з Панами. Вона була другою у нещодавньому конкурсі красунь і, звичайно, вже не сподівалася, що їй випаде щастя стати володаркою корони „Красуні світу-2002“.

Ця новина стала справжнім святом для жителів Панами. Але досвідчені репортери прогавили ще одну цікаву деталь, на яку звернув увагу польський журналіст Вольдемар П'ясецький. У газеті „Кур'єр Любельський“ 28 вересня він повідомив, що дівчина має слов'янське прізвище – Пасек.

Елізабет Патіно, мама Джастіни, навчалася у Харкові і вивчала психологію. Тут вона познайомилася з молодим поляком Станіславом, який вивчав інформатику. Вони покохали один одного, і 29 серпня 1979 року у них народилася дівчинка. Шлюб Елізабет Патіно та Станіслав Пасек узяли в Харкові. У цьому місті записали й народження дитини.

Близько року Джастін прожила в Україні. А коли її привезли до Польщі, то охрестили за католицьким обрядом і назвали Юстиною. Дівчинка підросла і виховувалася у родині батька, яка проживала у містечку Вожучинє, а тим часом мама Джастіни продовжувала своє навчання в Україні. Після закінчення університету Елізабет приїхала до Польщі і через якийсь час разом з Юстиною повернулася на свою батьківщину. Згодом і Станіслав Пасек переїхав до Панами.

Василь Лопух



ЮВІЛЕЙНИЙ РОЗИГРАШ

КІЛЬКА ТИСЯЧ ПОДАРУНКІВ:

комп'ютерів,

фото- і відеокамер,

телевізорів, а також

10 туристичних путівок для романтичної подорожі вдвох!

Беруть участь ВСІ клієнти WDT.

ВИ МАЄТЕ МОЖЛИВІСТЬ ВЗЯТИ УЧАСТЬ ДО 1 ГРУДНЯ.

Україна – 16.9¢

Росія – 11.9¢

Москва – 4.9¢

С.-Петербург – 6.9¢

Білорусія – 22.9¢

Німеччина – 4.9¢

Ізраїль – 8.9¢

Єдині ціни по всіх штатах, з будь-якого телефону.

Прямий набір.

Сервіс без відключення від вашої телефонічної компанії за однаковими цінами.

Сім днів на тиждень українськомовні оператори.

1.888.353.0808



Ціни дієсні з 1 жовтня 2002р.

Знову і знову схилимо голови...

Прийнявши голодну смерть за такого ж, як сам і тисячі інших, невинного в'язня Авшвіцу, скромний чернець Максиміліян Кольбе став відомий усьому світові. Католицька Церква канонізувала його, і завдяки цьому жертвовному вчинкові цей лицар духу став святим. По-клад на вітар своє життя за життя іншого. Лише одного... Чи багато людей знає про голодну смерть, заподіяну мільйонам українців 1932-1933 років? Чи ми достатньо робимо для того, аби про це довідалося більше людей? Чи не замулює плин часу цього факту в пам'яті нашої молоді? Не мовчимо!

В історії кожного народу є і славні, і сумні сторінки. Не лише сумною, а невимовно болючою та зловісною сторінкою в житті українців став навмисне створений голод 1932-1933 років. Його заподіяв більшовицький режим Москви на більшій території України, щоб знищити працьовитого господаря на селі, поховати думку про здорове почуття приватної власності, підірвати християнський дух нації та остаточно поставити на коліна українців. У результаті цього нечуваного в історії людства злочину мученицькою смертю загинуло від 7 до 12 мільйонів осіб, з них половина дітей.

Щороку українська громада Торонто вшановує світлу пам'ять своїх колишніх краян, замучених голодною смертю. В українській оселі „Сокіл” у селищі Гакстон вже понад 10 років стоїть хрест скорботи. Цього року українська громада, організована керівниками УНО-Торонто-місто та УНО-Торонто-Захід, вже вкотре зібралася, аби пом'янути невинно замучених.

Дзвін скликав українців до двох розміщених поряд освячених місць – каплички, де щонеділі та у свята відправляють Службу Божу, та пам'ятного хреста.

Відзначення розпочалося Літургією, яку відправив священник Богдан Сліпий біля каплички. Відтак коло хреста скорботи була відслужена Панахида за упокій безвинних душ, до якої долучився ще один парох – Богдан Сенцьо. Схилені хорогові, державні прапори Канади й України, розшиті знамена УПА, застигли погляди людей – все це підкреслювало особливість Панахиди. Отець Богдан Сенцьо наголосив, що обмануті більшовицькою брехнею сильні світу цього залишилися глухими до передсмертних стогонів українського селянина.

Відтак усіх присутніх було запрошено на другу частину вшанування, що розпочалося традиційною молитвою. Була коротка і сумна, але дуже вміло й любовно приготована тризна. Диригентську паличку взяла у свої руки Ірина Кравець. Голови двох управ – УНО-Торонто-місто й УНО-Торонто-Захід Ярослав Коваль і Володимир Сукнацький запалили свічку пам'яті.

Перше слово було надане голові УНО-Торонто-Захід В. Сукнацькому. Він підкреслив, що після розправи над українською інтелігенцією в кінці 20-их – початку 30-их років московський режим одразу ж взявся за фундаментальну верству нації – селян. За дуже короткий період була знищена третина сільського населення України.

Головним доповідачем був голова Головної управи Української Стрілецької громади Канади Ан-

дрій Славич. Він пояснив, чому український селянин виявився безсилим проти цього більшовицького монстра, які політичні обставини і тенденції тоді панували, звідки походить російський великодержавний шовінізм і україножерство, чому советська влада знищувала церкви, перетворювала їх у стайні.

Завершуючи свою доповідь, А. Славич запитав у себе і у всіх, чи досить ми робимо, аби час не замулив у людській пам'яті цієї трагічної сторінки нашої історії. І сам за всіх відповів: робити слід більше й активніше, аби світ знав про не таку вже й давню трагедію українського народу, а кожне наступне покоління щороку ставило свічку скорботної пам'яті за упокій душ багатомільйонних жертв.

Художньо прочитаний Іриною Кравець нарис Івана Гринчишина „Клин клином” був більш ніж доречним для уявлення картини голоду. Люди заціпеніло слухали правду про страшні події того часу.

Проникливо звернулася до учасників Панахиди голова Крайової Управи КУК Ірина Ващук. Вона погодилася з головним доповідачем, що слід більше робити для гідного вшанування пам'яті наших краян, замучених голодною смертю у 1932-33 роках.

Ірина Кравець просить підвести людей, які були очевидцями голоду і якімось дивом уціліли. Цього року встали лиш п'ять осіб. Торік було їх дванадцять.

До слова запрошують Андрія Латишка – поета, колишнього співака й учителя, який у той страшний час мав 7-8 років. Він згадав, як дорослі і діти вишукували взимку на городах напівгнилу картоплю, з якої можна було зварити крохмаль, що якимось притуплював голод. Люди варили та їли вже здичавілих і дуже вимарнілих собак і котів. Сильніші намагалися вполювати горобця чи ворону, зловити мишу чи щура, виполохати із загати їжака, зовсім кволі варили кору, коріння, навесні їли молоді траву. Небіжчиків, що нерідко по кілька днів лежали просто неба, вже й не ховали по-людськи – їх просто звозили возами на цвинтар і зсипали у велику яму.

Андрій Латишко повторив думку попередніх промовців, що основною метою навмисне створеного жорстокого голоду було намагання вбити національний український дух, залякати вцілілих, полегшити енкаведистам насильну колективізацію. Насамкінець очевидець подій прочитав власного вірша про пережитий жах і щиро закликав присутніх ніколи не забувати померлих від страшного голоду, щороку вшановувати пам'ять про них.

Богдан Михайлишин,
Торонто



КРАЙОВА УПРАВА СУМ В АМЕРИЦІ
повідомляє всі Осередки СУМ та Українське громадянство,
що XXIII Крайовий З'їзд СУМ
відбудеться 2-3 листопада 2002 р.
на Оселі СУМ, в Елленвіл, Н.Й.

ПРОГРАМА XXIII КРАЙОВОГО З'ЇЗДУ СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В АМЕРИЦІ

П'ятниця, 1 листопада 2002 р.

7:00 – 10:00 ранку – Реєстрація делегатів

Субота, 2 листопада 2002 р.

8:00 – 10:00 ранку – Реєстрація делегатів: сніданок
10:00 ранку – 12:45 по пол. – Перша Пленарна Сесія

1. Відкриття З'їзду
2. Вибір президії З'їзду
3. Прийняття правилника переведення З'їзду
4. Прийняття порядку нарад З'їзду
5. Відчитання та затвердження протоколу з попереднього З'їзду
6. Вибір комісій З'їзду:

- а) мандатно-верифікаційної
- б) номінаційної
- в) резолюційної
- г) статутної
- г) фінансово-господарської
- д) виховної
- е) організаційної
- е) СУМ-нету

7. Звіти:

- а) Голови і членів Крайової Управи СУМ
- б) Крайової контрольної комісії
- в) Крайового товариського суду

1:00 – 2:30 по пол. – Обідова перерва

2:00 – 5:30 по пол. – Друга Пленарна Сесія

8. Дискусія над звітами
9. Звіт мандатно-верифікаційної комісії
10. Праця по комісіях

6:30 вечора – БЕНКЕТ З НАГОДИ XXIII КРАЙОВОГО З'ЇЗДУ

Головний доповідач: Митрофорний Протопресвітер **о. Роман Мірчук**
член Осередку СУМ ім. УПА у Філадельфії

Мистецька програма

Ведуча програмою: **Геня Кузьмович Блага**

Неділя, 3 листопада 2002 р.

9:00 – 10:00 ранку – Богослуження

10:00 ранку – 2:00 по пол. – Третя пленарна сесія

11. Удільнення абсолюторії керівним органам КУ СУМ
12. Звіти Комісій
13. Звіт номінаційної комісії і вибір:
- а) Голови Крайової Управи СУМ
- б) Членів Крайової Управи СУМ
- в) Крайової Контрольної Комісії СУМ
- г) Крайового Товариського Суду СУМ

14. Звіт резолюційної комісії
15. Передача перехідного прапору Крайової Управи СУМ
16. Слово Голови Крайової Управи СУМ
17. Внески і побажання
18. Закриття З'їзду

Зголошення на бенкет просимо висилати до КУ СУМ не пізніше, як
20 жовтня 2002 р. на адресу:

Ukrainian American Youth Ass'n, National Board
136 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003

Вступ на бенкет виносить 65 дол. від особи.

Остаємось до Вас з пошаною і сумівським привітом.

Честь України! Готов Боронити!

За Крайову Управу СУМ

Юрій Наконечний, голова

Ірина Когут, секретар

Користуйтеся веб-сайтами „СВОБОДИ”

www.svoboda-news.com

„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА”

www.ukrweekly.com

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

www.unamember.com



ОБ'ЄДНАННЯ
УКРАЇНСЬКИХ
ПРАВОСЛАВНИХ
СЕСТРИЦТВ У США

запрошує місцеву громаду на

БЕНКЕТ

З МИСТЕЦЬКОЮ ПРОГРАМОЮ

у залі Сестрицтва напроти церкви-пам'ятника
Main St., South Bound Brook, NJ

в суботу 19 жовтня 2002 р. о 7 год. вечора

Учасники програми:

Чоловічий ансамбль Свято-Троїцької церкви,
Ірвінгтон,
Ростислав Василенко, Галя Цеховська
Вхідна плата - 25 дол.

ДОДАТКОВІ ІНФОРМАЦІЇ ТА РЕЗЕРВУВАННЯ
в Надії Мірчук: (973) 992-6479

Український Танцювальний Ансамбль Волошки

має особливу шану запросити Вас з Родиною на

Осінній Баль

в суботу 9-го листопада, 2002 р. о годині 9:00

в
Українському Освітньо-Культурному Центрі
700 Cedar Road Jenkintown, Pennsylvania

фатиме оркестра:

Гата Морсана

Ансамбль "Волошки" виступить під час вечора
Вступ для дорослих - \$30.00 / для студентів - \$25.00
(включно з легким буфетом)

Столи та білети можна замовити у пані
Катрії Коваль на число телефону: (215) 413-2504

вечірний одяг

United States Postal Service

Statement of Ownership, Management, and Circulation

1. Publication Title СВОБОДА	2. Publication Number 530-420	3. Filing Date OCT 4, 2002
4. Issue Frequency WEEKLY	5. Number of Issues Published Annually 52	6. Annual Subscription Price \$55.00 NON-MEMBERS \$45.00 MEMBERS
7. Complete Mailing Address of Known Office of Publication (Not printer) (Street, city, county, state, and ZIP+4) СВОБОДА PO BOX 280 2200 ROUTE 10 PARSIPPANY NJ 07054		Contact Person WALTER HONCHARYK Telephone 973-292-9800
8. Complete Mailing Address of Headquarters or General Business Office of Publisher (Not printer) UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION INC PO BOX 280 2200 ROUTE 10 PARSIPPANY NJ 07054		
9. Full Names and Complete Mailing Addresses of Publisher, Editor, and Managing Editor (Do not leave blank)		
Publisher (Name and complete mailing address) UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION INC PO BOX 280 2200 ROUTE 10 PARSIPPANY NJ 07054		
Editor (Name and complete mailing address) IRENE JAROSEWICH PO BOX 280 2200 ROUTE 10 PARSIPPANY NJ 07054		
Managing Editor (Name and complete mailing address) (SAME AS EDITOR)		

10. Owner (Do not leave blank. If the publication is owned by a corporation, give the name and address of the corporation immediately followed by the names and addresses of all stockholders owning or holding 1 percent or more of the total amount of stock. If not owned by a corporation, give the names and addresses of the individual owners. If owned by a partnership or other unincorporated firm, give its name and address as well as those of each individual owner. If the publication is published by a nonprofit organization, give its name and address.)

Full Name UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION INC	Complete Mailing Address PO BOX 280 2200 ROUTE 10 PARSIPPANY NJ 07054

12. Tax Status (For completion by nonprofit organizations authorized to mail at nonprofit rates) (Check one)
☒ The purpose, function, and nonprofit status of this organization and the exempt status for federal income tax purposes:
☐ Has Not Changed During Preceding 12 Months
☐ Has Changed During Preceding 12 Months (Publisher must submit explanation of change with this statement)

PS Form 3526, October 1999

See Instructions on Reverse

13. Publication Title СВОБОДА	14. Issue Date for Circulation Data Below OCT 4, 2002
15. Extent and Nature of Circulation	Average No. Copies Each Issue During Preceding 12 Months
a. Total Number of Copies (Net press run)	7,400
(1) Paid/Requested Outside-County Mail Subscriptions Stated on Form 3541 (Include advertiser's proof and exchange copies)	6,703
(2) Paid In-County Subscriptions Stated on Form 3541 (Include advertiser's proof and exchange copies)	0
(3) Sales Through Dealers and Carriers, Street Vendors, Counter Sales, and Other Non-USPS Paid Distribution	147
(4) Other Classes Mailed Through the USPS	37
c. Total Paid and/or Requested Circulation (Sum of 15b, (1), (2), (3), and (4))	6,887
d. Free Distribution by Mail (Samples, complimentary, and other free)	97
(1) Outside-County as Stated on Form 3541	97
(2) In-County as Stated on Form 3541	0
(3) Other Classes Mailed Through the USPS	80
e. Free Distribution Outside the Mail (Carriers or other means)	4
f. Total Free Distribution (Sum of 15d and 15e)	181
g. Total Distribution (Sum of 15c and 15f)	7,068
h. Copies not Distributed	332
i. Total (Sum of 15g and h)	7,400
j. Percent Paid and/or Requested Circulation (15c divided by 15g, times 100)	97.44
16. Publication of Statement of Ownership ☒ Publication required. Will be printed in the OCT 11, 2002 issue of this publication. ☐ Publication not required.	
17. Signature and Title of Editor, Publisher, Business Manager, or Owner <i>Walter Honcharyk</i> ADMINISTRATOR	Date OCT 4, 2002

I certify that all information furnished on this form is true and complete. I understand that anyone who furnishes false or misleading information on this form or who omits material or information requested on the form may be subject to criminal sanctions (including fines and imprisonment) and/or civil sanctions (including civil penalties).

Instructions to Publishers

- Complete and file one copy of this form with your postmaster annually on or before October 1. Keep a copy of the completed form for your records.
- In cases where the stockholder or security holder is a trustee, include in items 10 and 11 the name of the person or corporation for whom the trustee is acting. Also include the names and addresses of individuals who are stockholders who own or hold 1 percent or more of the total amount of bonds, mortgages, or other securities of the publishing corporation. In item 11, if none, check the box. Use blank sheets if more space is required.
- Be sure to furnish all circulation information called for in item 15. Free circulation must be shown in items 15d, e, and f.
- Item 15h, Copies not Distributed, must include (1) newsstand copies originally stated on Form 3541, and returned to the publisher; (2) estimated returns from news agents; and (3) copies for office use, leftovers, spoiled, and all other copies not distributed.
- If the publication had Periodicals authorization as a general or requester publication, this Statement of Ownership, Management, and Circulation must be published; it must be printed in any issue in October or, if the publication is not published during October, the first issue printed after October.
- In item 16, indicate the date of the issue in which this Statement of Ownership will be published.
- Item 17 must be signed.

Failure to file or publish a statement of ownership may lead to suspension of Periodicals authorization.

PS Form 3526, October 1999 (Reverse)

12-му Відділові СУА - 35 років



На урочистому святкуванні 35-ліття 12-го Відділу СУА в Клівленді. Сидять (зліва): Катерина Немира, Неля Винярска, Надя Дейчаківська, Дарія Городиська, Дарія Федорів, Ліда Вирста. Стоять – Дарія Семків, Люба Мудра, Іда Котелевич, Наталія М'яка, Люба Дармохвал, Пат Крутиголова, Ліда Базарко, Леся Оленчук, Дарія Войтина, Марія Дробнякевич, Леся Грайф, Марія Васирина, Стефанія Хома.

КЛІВЛЕНД, Огайо. – 22 вересня, у залі церкви Покрова Пресвятої Богородиці в Пармі, було відзначено 35-річчя відділу СУА ім. Олени Пчілки. Близько 200 осіб прийшли розділити радість свята. Жовто-багряна квітка була подарована кожній учасниці відділу, а цікава концертна програма була

присвячена 160-річчю від дня народження корифея української класичної музики Миколи Лисенка.

У залі було викладено альбоми і монтажі фотографій з історії відділу. Це – пікніки, різдвяні базари, виставки, а також щомісячні засідання. Альбоми зберігає і оформляє Неля Винярска.

Святкування відкрила голова відділу Дарія Федорів, яка в доповіді висвітлила головні досягнення відділу за 35 років. Далі слово перейшло до голови Округу СУА штату Огайо Іванки Шкарупи, яка привітала союзників, а також прочитала привітання від голови Головної управи СУА Ірини Куро-

вицької, вручила почесну грамоту на честь свята.

Союзняки, підтримуючи традицію, запалили свічник з трьома свічками: першу (запалила Ліда Вирста, заступниця голови відділу) – в пам'ять 35-літньої праці відданих і невтомних членів відділу; другу – (запалила колишня голова відділу, тепер референтка стипендій Надія Дейчаківська) – в світлу пам'ять покійних членів; третю (запалила Пат Крутиголова, колишня голова відділу, сьогодні виховна референтка) – на світле майбутнє СУА Америки.

Доповідь про життя і творчу діяльність Миколи Лисенка підготувала засновниця відділу і його перша голова Дарія Городиська. Концертну програму вела Катерина Немира – культурно-мистецька референтка відділу.

На сцені виступали професійні співаки Василь Матвій і Мирослава Кука, піаністи – Наталія Боєчко, Оксана Криштальська, скрипачка – Марта Малюца і аматори – молодий квартет „Троянда” з Парми.

В свічнику догорають свічки. Дві години пролетіли захоплююче.

Перед закінченням концерту всі присутні піднялися на сцену і разом з артистами заспівали духовний гімн України „Боже великий єдиний”. На пам'ять кожній членці і для архіву відділу була зроблена фотографія. Кошти від проведеної імпрези передали на проєкти СУА „Допомога людям старшого віку” і „Фонд бабусі”.

Дарія Семків-Марціновська

Ще одна зустріч регензбуржців

КЕРГОНКСОН, Н. Й. – 9-12 вересня на Союзівці ще раз зустрілася „регензбурзька родина”. На зустріч прибули тільки 43 особи. Декому перешкодив стан здоров'я, дехто несподівано опинився в лікарні. Ми зі смутком відчували їх відсутність та ще більше дорожили можливістю зустрічі і теплом дружби. Крім ділових нарад, відзначено 70-ліття Голодомору та 60-ліття УПА. З увагою слухали учасники зустрічі спогади колишнього молоденького упівця – „Малого” – нашого шкільного колеги Романа Маца. Надія Маланяк-

Оранська поділилася згадками із близьких взаємин родини Маланяків із родиною Шухевичів.

Святочна вечерея, якою, як і цілим з'їздом, проводив Василь Лучків, ще більше прикрасила спільні хвилини. Мило й зворушливо було вітати Володимиру Кавку з нагоди її 80-ліття. Сподобався виступ Мирона Шарка із гуморескою і наслідуванням Миколи Понеділка та „казанням” астматичного „єгомосця”.

У середу був День пам'яті і жалоби по жертвах 11 вересня в Нью-Йорку. Після дворазової хви-

лини мовчанки усі подалися до церкви. Службу Божу і Панахиду співслужив із парохом церкви о. Еміліян Шараневич – наш давній регензбурзький душпастир. Зворушлива проповідь зіграла серця.

З огляду на погоду, ватри не відбулось. Зібравшись у вестибюлі, ми просто насолоджувались перебуванням у рідному колі. Прощальні обійми не могли бути міцнішими й ширшими. І роз'їхались усі із постановою зустрітись і в наступному році.

Людмила Ярको-Почтар

Відзначили конгресмена Боба Шейфера

ВАШІНГТОН. – Українсько-американська адвокатська спілка (UABA) відзначила Боба Шейфера, республіканського конгресмена з Кольорадо та співголови Української конгресової фракції, нагородою „Правило закону” – за „його працю щодо українських питань” у Конгресі США.

„Це відзначення підкреслює сильне зобов'язання та віру Боба Шейфера у незалежність України та пристрасну підтримку людських прав, демократичних установ, економіки вільних ринків і за його провідництво Української конгресової фракції”, – сказав президент Українсько-американської адвокатської спілки Андрій Міхняк.

Відзначення відбулося 28 вересня на бенкеті з нагоди 25-річчя Українсько-американської адвокатської спілки в готелі Шератон на площі Рітенгавз у Філадельфії, де й головним промовцем був конгресмен Б. Шейфер.

„Я з гордістю приймаю це знаменне відзначення за мої зусилля в Конгресі стосовно України з метою допомогти українському народові створити повну життя демократичну спільноту”, сказав конгресмен. „Як дитина українських іммігрантів я святкував незалежність України в 1991 році та її відокремлення від тиранства совєтського комунізму. Моє серце наповнялося гордістю, як українці розірвали кайдани комунізму і проголосували їхнє бажання жити вільними. Ця українська пристрасність до волі і справедливості й була тим чинником, чому українці і наші українські батьки і діди приїхали до Америки”.



Учасники зустрічі регензбуржців на Союзівці.

УКРАЇНА І СВІТ

Архиєпископ УГКЦ Любомир відвідав українців у Казахстані

АСТАНА, Казахстан. – 3 8 по 15 серпня Верховний Архиєпископ УГКЦ Любомир кардинал Гузар перебував в Республіці Казахстан – на запрошення католицьких єпископів цієї середньоазійської країни, щоб взяти участь в молитовних днях пам'яті мучеників ХХ століття. Сюди були запрошені представники європейських народів, громадяни яких були свого часу депортовані до Казахстану. Архиєпископ Любомир представляв український народ. Всього в цих заходах брали участь представники 12 країн світу, в тому числі України, Швейцарії, Італії, Литви, Молдови, Польщі, Чехії, Словаччини, Азербайджану та Узбекистану.

8 серпня на міжнародному летовищі в Астані, столиці Казахстану, Архиєпископа Любомира зустрічав Апостольський нунцій в Казахстані та Середній Азії Архиєпископ Йосиф Веселовський з делегацією.

Архиєпископ Любомир відвідав Посольство України і мав зустріч з Послом Василем Цибенком. Архиєпископ Любомир наголосив на тому, що наша Церква хоче якнайефективніше працювати для українських громад в Казахстані, і з вдячністю підкреслив, що цьому в Казахстані спри-

яють добрі стосунки між Українським Посольством та Українською Церквою, чого, на жаль, нерідко бракує в інших країнах.

Після того Владика Гузар завітав до українського навчального центру, який вже дев'ятий рік працює в столиці Казахстану. Тепер тут навчається 180 дітей різних національностей, і всі вони вивчають українську мову, літературу, танці та пісні.

9 серпня зранку Владика Любомир поїхав до Караганди, де відвідав найбільшу греко-католицьку парафію в Казахстані. Він також мав зустріч з керівниками обласної державної адміністрації і після цієї зустрічі відвідав монастир Службениць Непорочної Діви Марії.

Увечорі 9 серпня Архиєпископ Любомир зустрівся з греко-католицьким духовенством Казахстану. Отець Василій Говера, настоятель громади в Караганді, коротко представив історію розвитку Української Греко-Католицької Церкви в Казахстані, розповів про такі актуальні проблеми Церкви в Казахстані, як потреба збільшення кількості священників, відкриття нових монастирів, вишкіл семінаристів з Казахстану в Україні, тотожність Греко-Католицької Церкви в Ка-

захстані в зв'язку з тим, що наші церкви відвідують представники інших національностей.

10 серпня в церкві Покрови Пресвятої Богородиці Архиєпископ Любомир відслужив Літургію – у співслуженні з Владикою Іваном Павлом Ленгою, римо-католицьким єпископом Карагандинським, та греко-католицькими і латинськими священниками. Після Літургії Архиєпископ освятив місце під будову нового храму в Караганді, який невдовзі замінить невеличку дерев'яну каплицю.

Після повернення до Астани, увечорі, 11 серпня, в катедральному храмі Астани спільно відправили Богослуження Апостольський нунцій Йосиф Веселовський і Архиєпископ Любомир. Архиєпископ Любомир виголосив проповідь українською та англійською мовами.

В понеділок, 12 серпня, делегація здійснила екскурсію по Астані. Єпископи відвідали мусулманську мечеть, православну церкву, музей Президентського центру культури, Евразійський університет, а також поклали квіти і вінки біля пам'ятника „Мати-Батьківщина“ і меморіалу жертвам політичних репресій. Відтак відбулася подорож до села Малинівка, 40 км. від Астани, щоб

відвідати колишній табір „Алжир“ (Акмолінський лагерь жєн ізмєнєніков Родїни).

Наступного дня делегація прилетіла до Караганди. На летовищі їх зустріли представники державної влади і спільним кортежем вирушили в Спаськ, 30 км. від Караганди, де колись був табір для військовополонених та політично репресованих. На табірному цвинтарі споруджено вісім пам'ятників представникам різних народів, які загинули в цьому таборі. В Спаську було відслужено Утреню за померлими, і Блаженніший Любомир виголосив проповідь українською мовою. Після Богослужіння всі єпископи підійшли до пам'ятників своїх співвітчизників, щоб посвятити їх святою водою та помолитися. Численна громада українців разом із Главою Греко-Католицької Церкви перед українським пам'ятником відслужила Панахиду.

Наступного ранку в Караганді в церкві Покрови Пресвятої Богородиці Владика Гузар відслужив Літургію та освятив воду в день пам'яті хрещення Київської Русі князем Володимиром. Після служби відбулася зустріч Владика з молоддю.

15 серпня Владика Любомир прилетів в Україну.

Прес-служба УГКЦ
в Казахстані

Пам'ятники – замість води

Р. Л. Хомяк

ЛЬВІВ. – У місті Лева проблема з водою зайшла в новий глухий кут. Зате програма побудови нових пам'ятників крокує вперед.

Західноукраїнська „столиця“ споживає щодня принаймні вдвічі більше води, ніж подібні європейські міста і все ще у Львові вода тече з більшості кранів тільки три години вранці і три увечорі. А іноді тільки вранці в деяких частинах міста. Ще в інших частинах (їх мало) – цілодобово. Зате львів'яни, які рік тому поставили великий пам'ятник королю Данилові Галицькому, засновникові міста, вже готуються до спорудження пам'ятника Степанові Бандері, провідникові Організації Українських Націоналістів.

Місто Львів і Львівська область обрали демократичні влади ще 1990 року, коли ще був Совєтський Союз, і вже тоді націонал-демократи брались за демократичне розв'язання водопостачання для Львова, яке, мовляв, терпіло від поганого совєтського центрального планування: швидка розбудова промисловості, без відповідного розширення інфраструктури.

Нинішній міський голова Львова Любомир Буняк у своїй передвиборчій кампанії обіцяв львів'янам, що через два роки вони матимуть воду цілодобово, або він подасть у відставку (зре-

зигнує). Малоознаний тоді у політиці Любомир Буняк (який зробив кар'єру як менеджер великих трубопроводів для нафти й газу) 31 березня вибори виграв.

У своїх виступах під час передвиборної кампанії пан Буняк доводив, що не треба відразу перебудувати цілу львівську систему водопостачання. Він пропонував насамперед вмонтувати лічильники на усі львівські джерела води; далі – у всіх будинках міста. А тоді поправляти, по черзі, ті частини системи, де вода витікає в землю.

Але ставши посадником, Л. Буняк довідався, що його попередник вже почав заходи на одержання позики від Світового Банку: 24 з гаком мільйони доларів на 20 років під 6 відсотків на модернізацію Львівводоканалу. Таких вигідних умов позики тяжко не взяти, і в серпні у Вашингтоні угода була підписана. (Грошей ще нема, бо того роду позики гарантує держава, а це значить, що й Верховна Рада України має затвердити надання позики.)

Тим часом у Львові члени міської ради вжахнулися, коли обрахували, що протягом 20 років містові доведеться повернути не 24 мільйони доларів, а понад 51 мільйон! Так батьки міста, які виростили у безжурній совєтській системі, навчилися те, що вже давно знають їхні ровесники в Мейплвуді і Медисоні, і Мелровз-Парку, які сплячуть „мортгеджі“ бан-

кам і кредитівкам за свої хати чи підприємства: позики не бувають безвідсоткові, а за 20-30 років ці відсотки ростуть.

Реакція міської ради 19 вересня була така: відкласти питання про ратифікацію позики Світового Банку, тим більше, що дешевше вийде власними силами і грішми з міського бюджету направити систему водопостачання. (Про те, що протягом майже 13 років цього не сталося, мови не було).

Саме тоді, коли львівська міська рада жахалася коштами позики Світового Банку, один з керівників Соціал-національної партії (це та партія, яка із своїми свастико-подібними символами, смолоскипами і барабанами машерує вулицями Львова, зокрема тоді, коли там з'являються західні телекамери), оголосив про рішення „оргкомітету“ побудувати у Львові пам'ятник Степанові Бандері. Тому що цей лідер є заступником голови львівської обласної ради, він висловив кореспондентові газети „Україна молода“ впевненість, що до року пам'ятник буде, бо „в обласній раді нинішнього скликання є доволі депутатів-патріотів, які здатні мислити державницькими категоріями“.

Тим часом канадець Степан Бандера, онук провідника ОУН, який нині працює в Києві, висловив розуміння ідеї побудови у Львові пам'ятника дідові, але додав, що коли б у нього було стіль-

ки грошей, скільки коштуватиме пам'ятник, „я б їх уклав в кращу організацію української нації“. І ще таке: „Найкращим пам'ятником дідові ... буде те, коли Україна нарешті стане квітучою національною державою, не тільки за формою, але за суттю, за змістом“.

У Львові, до речі, одна з головних вулиць міста, вже носить ім'я Степана Бандери, а пам'ятники йому стоять у Стрию, Угринові, Коломиї й Дрогобичі.

Львів, безумовно, був би квітучим містом, як подібні йому Краків і Відень, коли б він взяв приклад з тих міст і поставив наголос на туризм. Туристи залишають у Кракові й Відні сотні тисяч кожного дня року. Але в тих містах є багато нормальних і люксових готелів, в яких вода іде цілодобово.

У Львові, натомість, десь рік тому провели опитування у справі води. Велика більшість на запитання, чи згодні платити за воду більше, якщо вона буде їти цілодобово, відповіли: ні. А коли Львів візьме позику Світового банку, то ціни на воду будуть безумовно вищі. Це також обрахували спеціалісти міської ради. І ще у львів'ян є гіркий досвід з різними цільовими позиками, грантами й дотаціями: вони зникають, а їхні цілі не здійснюються.

Так що на тринадцятому році демократії у Львові справа з водою все ще в глухому кутку. Але можна сміло йти в заклад, що черговий пам'ятник до року з'явиться.

Молоде обличчя давнього Києва

Усі ми – редактори, дописувачі і читачі „Свободи“ певною мірою пов'язані з Києвом. Одні – переважно через політику, успіхи і труднощі утвердження Української держави, інші – через історію, яка висунула Київ на одне з найяскравіших духовних перехресть нашого світу, ще інші – через красне письменство, мистецтво і науку, які з кожним новим століттям і з кожним поколінням відроджуються – завдяки зовнішнім обставинам і всупереч їм – як столиці-носія якоїсь особливої місії, яку ще належить здійснити Україні і щодо якої усі ми так затято сперечаємося.

Але всі ми також пов'язані з Києвом просто як з містом, з його архітектурним образом – певна річ, ми хочемо, щоб цей образ був неповторний у своїй красі, щоб викликав у кожного, хто в нього вступає, захоплення, яке б водночас означало захоплення усією Україною.

„Свобода“ уже двічі представляла своїм читачам – молодого київського скульптора ГеПара (GePar) – Генадія Парфенюка, який живе, творить і розвиває свій яскравий талант в Америці, але живе, творить і вдосконалює себе – з Києвом у серці. Він – автор філософськи узагальненої скульптурної моделі для пам'ятника Ярослава Мудрого та багатьох інших творів – несподіваних, новаторських за ідеєю і пластикою. Нещодавно Генадій повернувся з Києва, сповнений нових ідей і нового надхнення. Як і кожен мистець „звідти“, він, зберігаючи яскраву творчу індивідуальність, охоче стає до гуртової праці, якщо вона діється в ім'я України, в ім'я Києва.



Генадій Парфенюк і Олександр Комаровський. Проєкт скульптурної композиції – планується встановлення на вул. Дарвіна, біля туристичного центру.

Телефонічна розмова з ним – саме на цю тему.

– Ви належите до того київського мистецького кола, яке має своєю ціллю піднести художню, естетичну цінність української столиці. Розкажіть коротенько про ваших колег, останні зустрічі з ними і ваші спільні проєкти.

– Спочатку скажу, що ці проєкти стосуються не старого Києва, а нових його районів. Новітні будови не мусять бути ординарними, як сірі штахетини в совєтському плоті. Нові квартали столиці повинні додавати до її неповторної краси, а не віднімати від неї. Йдеться про мудре, естетично бездоганне поєднання старих і нових архітектурних стилів. Втім, чимало можна переосмислити і змінити й у старій частині Києва. Наприклад, мій колега-архітектор Анатолій Гайдамака переінсталиював Музей війни, керуючись при цьому психологічними критеріями, а не риторично-героїчними. Навіть танки перед музеєм він розмалював навесело, перетворивши грізну зброю в дитячі забавки. У своїй естетиці й асоціативному змісті змінилися експозиції Музею афганської війни, Музею Чорнобиля. Сьогодні моїх колег, архітекторів, скульпторів і художників об'єднує проєкт створення Музею-парку Трипільської культури. Він займатиме чотири кілометри площі – від мосту Патона до Видубицького монастиря. Це грандіозний задум з безмежними творчими можливостями для всіх учасників.

– У розмові з журналістами і мистецтвознавцями Ви сміливо вживаєте термін „метафізика“, який в нашу матеріалізовану і прагматичну добу сприймається як якийсь виклик теперішньому часові.

– Я гадаю, що як усі ми не годні бути ідеалістами, так усі не можемо бути геть матеріалізованими, і наші часи – не гірші і не кращі від інших. Метафізика – це те, що в'яже час з вічністю і надає цьому зв'язку остаточного сенсу. Відчувати його, передчувати, передбачати – велике щастя для мистця...

– Чи залежить здійснення новаторських творчих задумів від підтримки держави?



Нові будови в Києві, на Оболоні.

– Звичайно, що так. Але ця підтримка більше не зв'язує самих мистців, які вже працюють в умовах творчої свободи і вміють використати її для добра своєї країни, своєї столиці. Тим паче, що й серед державних і політичних діячів сьогоденної України є яскраві творчі особистості, які розуміються на мистецтві і самі творять. Наприклад, Віктор Ющенко, обдарований художник і завзятий колекціонер, з яким я мав надзвичайно приємну зустріч під час мого останнього перебування в Києві.

– Чи є різниця, на Вашу думку, між духовними, творчими атмосферами України і Америки?

– Хібащо для поверхового погляду. У своїй глибинній суті людський світ – єдиний, усі мистці, яких ми називаємо великими, були силами свого народу, своєї культури і водночас – дітьми людства, усієї землі.

Розмову вів Петро Часто



З архітектором Анатолієм Гайдамакою – на тлі танків–„забавок“.



Генадій Парфенюк зі своїм вчителем, академіком Василем Бородаєм в його київському мешканні.



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА В АМЕРИЦІ

запрошує своїх членів та українську громаду

на доповідь

**„ДМИТРО ЧИЖЕВСЬКИЙ ЯК ДОСЛІДНИК
УКРАЇНСЬКОЇ ФІЛОСОФСЬКОЇ ДУМКИ“**

яку виголосить

ІРИНА ВАЛЯВКО

науковий працівник Інституту філософії Національної академії наук
України, Фулбрайтівський стипендіат при Колумбійському
науковому Інституті

Доповідь відбудеться

в суботу, 19 жовтня, о 5-й год. по пол.

в будинку НТШ: 63 Fourth Ave. (між 9 і 10 вулицями), New York

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Галицькі композитори у нових монографіях

У вирі Другої світової війни пропала вага частина творчої спадщини кількох композиторів Західної України – Б. Кудрика, З. Лиська, Н. Нижанківського, а значна кількість невиданих рукописів В. Барвінського згоріла за комуністичного режиму. Хоч про В. Барвінського та Н. Нижанківського вже появились загальні монографії, але від деякого часу відчувалась потреба окремих студій їх фортепіанової музики, адже ж саме фортепіано було їх улюбленим інструментом.

Останнім часом вийшли друком книжечки-монографії „Фортепіанна творчість Василя Барвінського” Олександри Німилевич, „Фортепіанна творчість Нестора Нижанківського” Уляни Молчко. Обидві авторки працюють викладачами у Дрогобицькому державному педагогічному університеті ім. І. Франка, поза тим часто виступають на сцені та по радіо, як піяністки у формі дуету. Книжечки опубліковано під егідою університету у дрогобицькому видавництві „Коло” 2001 року. Редактор – Ірина Невмержицька.

На обгортках вміщено портрети обох композиторів, а у книжках – біографії музик, аналізи окремих їх творів, бібліографія друкованих джерел.

Авторки максимально використали доступну їм літературу, в тому числі основні роботи музикознавців Стефанії Павлишин, Ігоря Соневицького та Юрія Булки. Обидві праці обговорюють рівно всі нині наявні музичні твори, включно з тими, що виявились вже в добу незалежної України. Життєписи подаються докладно і розкривають маловідомі сторінки творчого шляху галицьких композиторів.

Обидві публікації мають практичне значення для піаністів. Авторки звертають увагу на історію видань поодиноких творів, включно із музикою, так би мовити, підвищеної складності. Докладні методичні аналізи музикотворення вказують на його жанрово-тематичні відмін-

ності та зв'язок з фолкльором, а численні нотні приклади (хай невеликі форматом, але чіткі) ілюструють хід думок авторів.

При описах творів усталених класичних форм, як соната чи варіяція, подаються для порівняння аналогічні музичні форми у спадщинах багатьох українських та інших композиторів. Таким чином перед читачем постає певна історична перспектива, в якій можна простежити еволюцію даних концепцій формотворення.

Основним завданням обох праць є довести, що обидва передвоєнні композитори-патріоти не втратили актуальності в наш комп'ютерний час. Їх музика не лиш цінується задля її високопрофесійного профілю. Творчість В. Барвінського та Н. Нижанківського для фортепіано, цього основного і центрального інструменту музичного світу, залучає теж виховні властивості для оптимальної праці з молодим поколінням. Їх музика свідомо „запрограмована” елементами національної свідомості та зрілості. Цей факт не можна переоцінити в добу молоді ще незалежної України, яка потребує повноцінних і високохудожніх творів.

Ці праці, хоч є першими опублікованими студіями фортепіанової музики даних композиторів, не мають, властиво, істотних недоліків, проте варто б уточнити дати деяких важливих подій. Отож популярні мініатюри „Українські народні пісні зі словесним текстом” (разом 38) В. Барвінського не постали у 1930-их роках, а раніше, і вийшли друком вперше у Нью-Йорку 1929 року заходом Михайла Гайворонського, в архіві якого ще й нині зберігаються автографи композитора, надіслані зі Львова. А перше виконання інструментального „Тріо е-моль” Н. Нижанківського відбулося в Празі 23 червня 1928 року, а не 1929-го. В архіві батька, піаніста Романа Савицького є програмка з цієї прем'єри.

Подані бібліографії джерел можуть послужити базою для майбутніх, повніших



Нестор Нижанківський

джерелознавчих есеїв про життя В. Барвінського та Н. Нижанківського. На превеликий жаль, тираж видань становить тільки 200 примірників. Проте обидві книжечки відзначені науковою совістю і ясно окресленими думками. І ще один додатний аспект обох видань: оскільки їх авторки – активні піаністки, то музика галицьких композиторів ще глибше проникає в авторську свідомість Лесі Німилевич та Уляни Молчко, розширюючи змістовно-тематичні обрії викладу. У справі придбання книжок (тираж дуже обмежений) можна звертатися на адресу: Roman Sawycky, P. O. Box 424, Cranford, NJ 07016.

Роман Савицький, мол.

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ“, вересень 2002 р.

100 дол.	Чопівська Софія	Вашінгтон, Д.К.	10 дол.	Грінвіч Федор	Кент, Ваш.	5 дол.	Лукаевич Ольга	Філадельфія, Па.
	Зустріч реґензбуржців	Кергонксон, Н.Й.		Гатала Мирон	Савт Рівер, Н. Дж.		Медюх Марія	Випані, Н.Дж.
35	Кларк Зірка	Блумфілд Гіс, Миш.		Івасков Леслі	Бруклін, Н.Й.		Мельник Василь	Ворен, Миш.
	Марчуки Василь і Оксана	Гінсдейл, Іл.		Копаниця Макар	Трентон, Н.Дж.		Мулик Антін	Асторія, Н.Й.
30	Дичко Михайло	Йонкерс, Н.Й.		Квітка Антон	Вінтер Парк, Фла.		Мусик Павло	Дітройт, Миш.
25	Гладка Ірина	Нью-Гейвен, Кон.		Магоцький Володимир	Енгелвуд, Фла.		Николишин Петро	Вест Роксбурі, Мас.
	Колодій Юрій	Джерзі Сіті, Н.Дж.		Макух А.	Глендейл, Каліф.		Олиник Михайло	Гетфілд, Па.
	Мостовий Олег	Бриджвотер, Н.Дж.		Мандибур Дмитро	Мінеаполіс, Мін.		Ортинський Михайло	Тонаванд, Н.Й.
	Опирюк Ярослав	Кінгстон, Онт. Канада		Мандибур О.	Гемпстед, Н.Й.		Паращук Михайло	Колчестер, Кон.
	Панчак Олена	Ворен, Миш.		Молз Віра	Норт Олмстед, Огайо		Пасічна Анна	Ст. Петербург, Фла.
20	Червоняк Марія	Джексон Гайтс, Н.Й.		Пачай Дж.	Вест Голивуд, Фла.		Пастушенко Татяна	Юніон, Н.Дж.
	Яковенко Валентина	Апер Седл Рівер, Н.Дж.		Паньків Данило	Вілмінгтон, Дел.		Пастушок В.	Маркус Гук, Па.
16	17-ий Відділ СУА	Маямі, Фла.		Паранчак Олекса	Вілмінгтон, Дел.		Павлюк Іван	Парма, Огайо
	Наконецний Михайло	Парма, Огайо		Перейма Ореста	Бафало, Н.Й.		Почтар Мілі	Пекванок, Н.Дж.
15	Балабан Ольга	Вортінгтон, Огайо		Підлєйчук Микола	Гросе Пт. Вудс, Миш.		Полещ Борис	Мінеаполіс, Мін.
	Беча Павло	Лорейн, Огайо		Підлуська Марія	Еленвіл, Н.Й.		Приймак Степан	Рочестер, Н.Й.
	Цеплий Олег	Ворен, Миш.		Пономаренко Володимир	Філадельфія, Па.		Приточка Іванна	Чикаго, Іл.
	Галамушка Григорій	Ворм Мін. Спр. Фла.		Ріпецький М.	Чикаго, Іл.		Ріба Микола	Сиракуз, Н.Й.
	Галамушка Григорій	Ворм Мін. Спр. Фла.		Самотулка Дарія	Гілсборо, Н. Дж.		Рудь Василь	Ріджвуд, Н.Дж.
	Губчак Анна	Лейк Цюріх, Іл.		Середович Михайло	Сиракуз, Н.Й.		Римар Ярослав	Амстердам, Н.Й.
	Кобилецький Ярослав	Монреаль, Квеб. Канада		Зарицька Зеновія	Плейнв'ю, Н.Й.		Семушак Степанія	Вудсайд, Н.Й.
	Криворучко Анатолій	Отава, Онт. Канада		Шкварко Христина	Берклі Гайтс, Н.Дж.		Серкез Степан	Полк Сіті, Фла.
	Кулинич М.	Джексон Гайтс, Н.Й.	5	Бордун Василь	Сиракуз, Н.Й.		Старушак Френсіс	Валент, Онт. Канада
	Маланчук Степан	Санта Барбара, Каліф.		Чорний Ігор	Пелетайн, Іл.		Стельмах Теодор	Лос Анджелес, Каліф.
	Петришин Михайло	Інвернес, Фла.		Цвях Лукіяна	Вайт Плейнс, Н.Й.		Тренза Михайло	Карлі Плейс, Н.Й.
	Сірик Іван	Чикаго, Іл.		Фіцці Василь	Апопка, Фла.		Цісельська Тамара	Гантер, Н.Й.
	Стечишин Володимир	Чикаго, Іл.		Грицак Петро	Кренфорд, Н.Дж.		Твердохліб Ірина	Рочестер, Н.Й.
	Торський Андрій	МекДоналд, Огайо		Грицак Олександра	Портленд, Оре.		Васів Василь	Клифтон, Н.Дж.
	Ванкевич Дмитро	Клівленд, Огайо		Гуралечко Люба	Юніон, Н.Дж.		Захарко Михайло	Менвил, Н.Дж.
	Заяці Стефанія і Ігор	Іст Гановер, Н.Дж.		Кінах Олег	Вотерсфілд, Кон.		Зазуля Т.	Ріго Парк, Н. Й.
12.66	Кузьо Теодор	Гренбі, Кон.		Клим Ія	Вест Лафаст, Інд.		Зубрицький Йосиф	Джерзі Сіті, Н.Дж.
10	Дзюбінський Анна і Богдан	Еванстон, Іл.		Кодельська Марія	Кайлуа, Гі.	4	Павлюк Володимир	Шарлот, Н. Кар.
	Павлів Сергій	Лейквуд, Н.Дж.		Когут Теодозія	Філадельфія, Па.	2	Мельник Дмитро	Санта Барбара, Каліф.
	Рибіцька Лонгіна	Клифтон, Н. Дж.		Копельців Василь	Колумбус, Огайо	1	Якимець Андрій	Чикаго, Іл.
	Стеткевич Ярослав	Ворен, Миш.		Корлятович Степан	Клівленд, Огайо			
	Вітковицький Ігор	Силвер Спрінг, Мд.		Король Галина	Ворм Мін. Спр., Фла.			
	Ходак Володимир	Філадельфія, Па.		Королишин Петро	Норт Порт, Фла.			
	Хома Михайло	Балтимор, Мд.		Котляр Юліан	Клифтон, Н. Дж.			
	Хомяк Роберт Джон	Нью-Гейвен, Кон.		Коверко Теодозія	Порт Шарльот, Фла.			
	Дидинський Константин	Нарберт, Па.		Кух Володимир	Покіпсі, Н.Й.			
	Феленчак Степан	Нью-Берн, Н.Кар.		Леськів Микола	Філадельфія, Па.			

Разом

1,325.66 дол.

Щиро дякуємо всім за фінансову підтримку „Свободи” – найстаршої української газети в світі.

Міст - це завжди надійно!



**Доля
ПОСМІХАЄТЬСЯ
ВАМ!**

Зробіть десять замовлень через
будь-якого представника
корпорації Міст протягом
поточного року -
з 1 березня до 31 грудня
і ви стаєте учасником
супер-лотереї
корпорації Міст-
Міст-Фортуна,
Головний приз -
10.000 доларів готівкою.

**МІСТ-
ФОРТУНА
\$10,000.00
ГОТІВКОЮ**

А також
телевізори,
відеомагнітофони,
ДВД та інші
коштовні нагороди,

Корпорація
МІСТ -



**вибір тих,
хто добре
рахує свої
гроші!**

Грошові перекази в Україну та по цілому світі за декілька хвилин.



**Тільки ми доставляємо
гроші безпосередньо
до рук адресата**

ПАЧКИ

**в Україну, Росію,
країни СНД та по
всій Східній Європі**

Щоденна висилка
контейнерів

Щохвилинний
комп'ютерний контроль
за виконанням Вашого
замовлення

Підбираємо пачки з дому



РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:

MEEST Corporation Inc.
97 Six Point Road
Toronto, ON M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032

MEEST-AMERICA
609 Commerce Rd.
Linden NJ 07036
Tel (908) 474-1100

MEEST KARPATY
2236 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
Tel.: (773) 489-9225

MEEST-CALIFORNIA
500 E. Harvard Str.
Glendale, CA 91205
Tel.: (818) 547-4910

MEEST-ALBERTA
10834-97 Street
Edmonton, AB T5H 3M3
Tel (780) 424-1777

За агентом у вашій місцевості дзвонить безкоштовно 1-800-361-7345

Оподаткування...

(Закінчення зі стор. 5)

законодавства на сучасному етапі є його кодифікація та приведення у відповідальність до сучасних економічних реалій. Вже декілька років триває праця над Податковим кодексом, ухвалення якого переноситься з року у рік.

З ухваленням Податкового кодексу очікується загальне зниження податкового тиску на виробника, що має позитивно вплинути на виведення коштів з тіньового сектору економіки.

З цією ж метою може бути запроваджений окремий механізм легалізації доходів. У 2000–2001 роках Президент України вже здійснив спробу ініціювати розгляд у Верховній раді відповідного законопроєкту, за яким будь-які доходи могли бути легалізовані та повернені на Україну без зазначення джерел їх походження. Але цей законопроєкт так і не був прийнятий (слід зазначити, що подібна легалізація могла б привести до поліпшення інвестиційного клімату та розвитку підприємництва з залученням внутрішніх ресурсів).

У сучасних економічних умовах стає очевидним, що реформування системи оподаткування має відбуватися з урахуванням необхідності сприяння розвитку ринків капіталу. Зокрема виглядає обґрунтованим запровадження різних ставок оподаткування для довготривалих інвесторів (на зразок США). Наразі в Україні взагалі відсутня концепція „capital gains” (їх короткотривалого та довготривалого характеру).

Залишаються також нерегульованими численні питання реорганізації підприємств та їх оподаткування, наприклад, злиття та поділу, через що українська фінансова система характеризується відсутністю консолідації підприємств та пов'язаних з цим синергій.

Загалом, нова система оподаткування повинна відповідати наступним умовам:

1) Розвиненість системи законів та їх відповідність потребам розви-

тку на сучасному етапі. Приватні інвестори (як закордонні, так і внутрішні) мають бути впевнені, що їх інвестиції надійно захищені добре розвинутою системою законів.

2) Чітка та ефективна процедура реалізації законодавства. Інвестори мають бути переконані, що закони ефективно впроваджуються в життя, бо навіть найдосконаліше законодавство не має цінності, якщо воно не має надійних механізмів реалізації. З цього випливає, що інвестори зацікавлені також у вдосконаленні процесів і процедури реалізації законодавства, дієздатності судової системи та юридичних процедур.

3) Стабільність і передбаченість. Інвестори потребують стабільності та передбаченості системи юриспруденції. Постійні зміни в законодавстві підривають довіру інвесторів, особливо чужоземних.

4) Централізація податкової політики та обміну інформацією. Однією з умов для досягнення поставленої мети є централізація податкової політики держави. На сьогодні в Україні існують декілька структурно незалежних органів, які формують податкову політику, зокрема Міністерство фінансів та Державна податкова адміністрація. Одним з напрямів реформування є підпорядкування податкових органів Міністерству фінансів, що надасть змогу уніфікувати податкову політику та об'єднати інформаційні потоки. Надання цій централізованій інформації статусу публічної та відкриття вільного доступу до неї сприятиме уніфікації юридичної практики у галузі податкового права і уникнення таких ситуацій, які існують сьогодні, коли податкові органи надають індивідуалізовані роз'яснення, що відрізняються в залежності від адресата.

5) Незалежність судової влади. Остаточним гарантом стабільності правозастосовчої практики має бути незалежна та ефективна судова система.

Реалізація зазначених чинників є необхідною передумовою належного розвитку підприємницької діяльності в Україні, особливо за участю чужоземних інвесторів.

Пам'ятник Іллі Онуфрійчука

Небагато громадських діячів, відходячи у засвіти, залишають своїм нащадкам на цій землі конкретні пам'ятники. За пів століття самовідданої праці такий пам'ятник збудував собі організатор Волинських краєзнавчих студій у Вінніпезі Ілля Онуфрійчук, зумівши під егідою Інституту дослідів Волині видати шістьдесят п'ять цінних праць окремих дослідників, у тому числі сімнадцять книг Митрополита Іларіона (проф. Івана Огієнка).

Ілля Онуфрійчук, третя річниця від дня смерті якого минула 21 серпня, був незвичайно чесною та винятково скромною людиною, що викликало в громадськості глибоке довір'я до нього, бажання співпрацювати з ним, складати пожертви на видавничі справи. Він був одним з членів-засновників Товариства „Волинь” та Інституту дослідів Волині, а також головним управителем усіх видань цих інституцій. Усю відповідальність за виконання праці, за здобуття фондів на видавничі справи ніс на собі Ілля Онуфрійчук.

Канадські українці високо оцінювали його роль у плідній діяльності обох інституцій протягом п'ятдесяти років. І якщо за той час видали стільки корисних наукових праць, то, як справедливо писав в одній із своїх статей Іван Дубилко, „це сталося завдяки невсипущій та мозольній праці Іллі Онуфрійчука”. Знаменно, що навіть власну хату, з благословення своєї дружини Галі, він перетворив на склад багатотиражних волинських видань, примістив у ній канцелярію, влаштував кімнату для засідань.

Митрополит Іларіон, маючи цілковите довір'я до діяльності Товариства „Волинь”, писав 22 вересня 1967 року: „У минулих роках Ви видрукували моїх п'ять праць, тепер знову розпочали друкувати три нові праці. На доказ моєї широкої подяки я благословляю друкувати і передруковувати мої праці виключно Вашому працюютому Товариству „Волинь”. У передмові до своєї монографії „Дохристиянські вірування українського народу” Митрополит Іларіон підкреслив: „Особливо щиро дякую достойно-

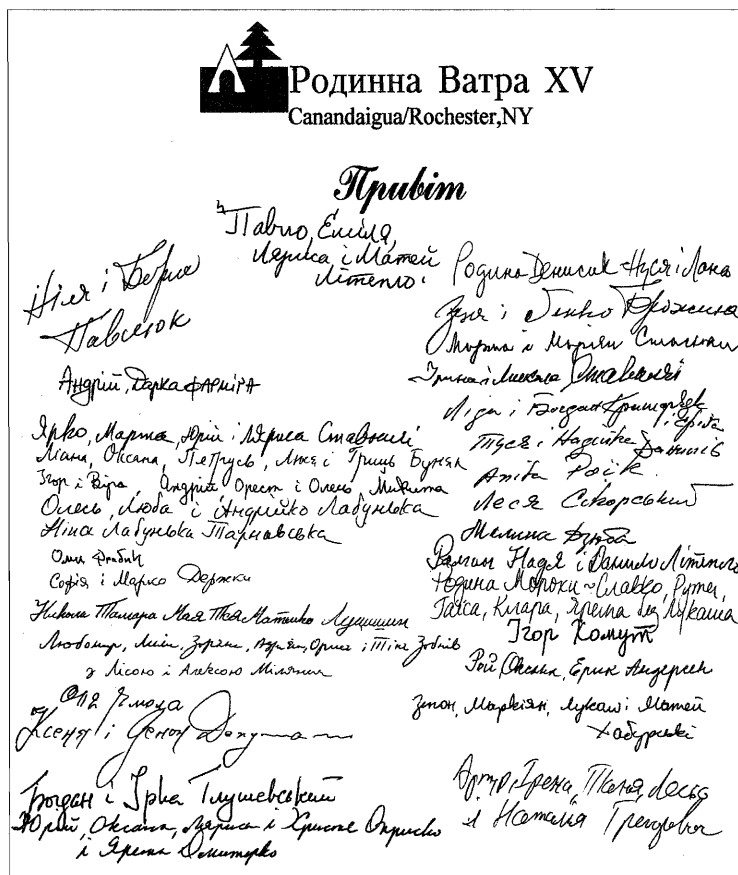
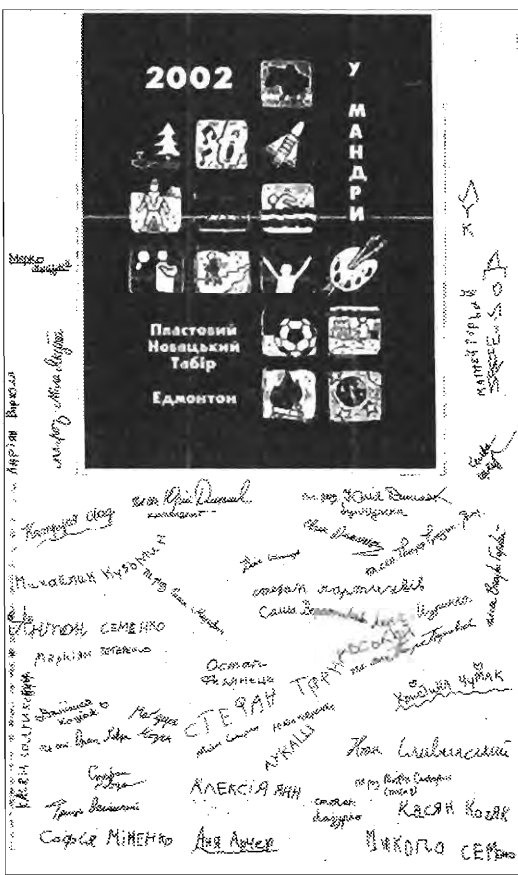
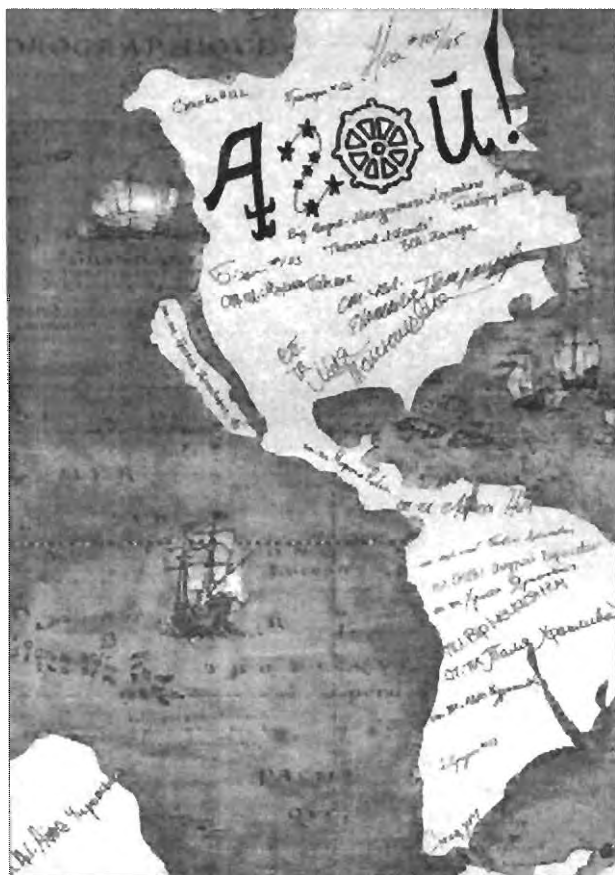
му голові Видавничої комісії агрономові Іллі Онуфрійчукові”.

Людям, добре обізнаним з діяльністю Іллі Онуфрійчука, зокрема його дружині та йому самому вже на смертній постелі було дивно і боляче читати інсинуації журналіста з України Сергія Козака, який писав: „Прикметно, що до підготовки майже усіх „огієнкових” видань (а це – близько двадцяти томів) долучилась одна людина – доктор Степан Ярмусь. (Літопис Волині, 19-20, 1999, стор. 322. – Г.М.). І далі в тій же статті: „Це завдяки його старанням в Україну сьогодні пересилаються такі потрібні книжки „волинських”, це великою мірою завдяки його хисту і вмінням витворюються і втілюються в життя усе нові проєкти „волинських установ””.

Що це? Непоінформованість чи свідоме перекручення фактів? Бажання за всяку ціну сподобатися о. Ярмусеві? Д-р о. Ярмусь має так багато своїх власних досягнень, що приписувати йому чужі – зайве. Ця прикра заввага робиться не від злої волі, а в ім'я доброї пам'яті Іллі Онуфрійчука та задля історичної правди, якої, може, колись шукатиме об'єктивний дослідник. Коли Ілля Онуфрійчук помер, то з ним, як і можна було передбачити, померла активна діяльність Товариства „Волинь” та Інституту дослідів Волині у Вінніпезі. Є надія, що ця діяльність при Волинському державному університеті, з яким ще в 1996 році був підписаний договір, згідно з яким „сторонні погодилися на відкриття у Волинському університеті відділення Інституту дослідів Волині як структурного підрозділу університету”. Ліквідацією спадщини у Вінніпезі зайнялися співробітниця Іллі Онуфрійчука – Надя Шаварська, довголітня секретарка, та Ніна Лугова, довголітня касирка. Комплекти видань надіслані вже Волинському університетові, а тисячі примірників переміщено з дому Онуфрійчуків у підвал Народного дому, де їм загрожує руйнація через невідповідні умови для збереження книг.

Галина Мухина,
Брендфорд, Онтаріо, Канада

Привіти з Пластових таборів





10-10-719

dial and go

Велика телефонна компанія сказала мені, що я зробила помилку.

Мій син користувався телефоном для свого комп'ютера. Я телефонувала до мого брата в Новгород і друзям до Львова з мого іншого телефону. Я була вражена, коли отримала телефонний рахунок. Згідно з рахунком, я повинна заплатити приблизно 2 дол. за кожну хвилину розмови.

Я потелефонувала до телефонної компанії і попросила підтвердження цін, які мені були обіцяні на самому початку. Вони навіть включили місячну оплату. Але чому їх рахунок був зроблений на підставі таких високих цін?

Ця телефонна компанія пояснила мені, що тільки перша телефонна лінія була на спеціальному телефонному пляні. Вони сказали, що я зробила помилку.

З кодом 10-10-719 ніхто не говорить мені, що я зробила помилку.

Я отримала чудові ціни на всі свої телефонні лінії без всяких щомісячних оплат за плян. Я можу телефонувати всюди, включно з Україною і Росією зі свого мобільного телефону, користуючись такими ж низькими цінами.**

Київ 13.9¢

Москва 8.9¢

Одеса 10.9¢

С. Петербург 8.9¢

Україна 19.9¢

Росія 13.9¢

- Користуйтеся прекрасними низькими цінами 24 години на добу, 7 днів на тиждень
- Немає потреби реєструватися
- Нема щомісячних оплат*
- Оплата за розмови буде включена у Ваш звичайний телефонний рахунок

Це дуже просто!

Для дзвінків по США і до Канади набирайте: 10-10-719 + 1 + Код міста + Номер телефону

Для дзвінків за кордон набирайте: 10-10-719 + Код країни + Код міста + Номер телефону

США 6.9¢ • Канада 6.9¢ • Німеччина 9.9¢

Київ 13.9¢ • Одеса 10.9¢ • Україна 19.9¢ • Білорусь 22¢

Москва 8.9¢ • С. Петербург 8.9¢ • Росія 13.9¢

Україна - мобільний телефон 35¢ • Росія - мобільний телефон 31.9¢

Молдова 22¢ • Грузія 16¢ • Естонія 17¢

Вірменія 31¢ • Азербайджан 31¢ • Ізраїль 9.9¢

Телефонуйте до нашого Центру Обслуги на тел.: 1-800-214-8277 або відвідайте нас на Інтернеті: www.1010719.com

* Невелика оплата за з'єднання - 15¢.

** телефонуйте до Центру Обслуги на тел.: 1-800-214-8277, щоб замовити GO CARD.

Ціни по США дійсні для всіх штатів за винятком Гаваї і Аляски. Ціни за кордон можуть бути іншими при дзвінках на мобільні телефони. Стягується Федеральний податок (USF). Базова локальна телефонна компанія може не забезпечувати сервіс 10-10-719 або пересилку рахунків. Телефонуйте до Центру Обслуги на число: 1-800-214-8277 для отримання інформації про наявність інших можливостей використання нашої обслуги. Наші клієнти повинні потелефонувати до Центру Обслуги, щоб отримати ці ціни.

startecSM

СПОРТ

Свято козацтва

Українське спортивне товариство „Тризуб” і Філадельфійський відділ УКАА просять всіх на „Свято Козацтва”, що відбудеться в неділю 13 жовтня на посілости „Тризуба” в Горшам, ПА. Початок о 1 год. по полудні. В програмі дня: забава під гру оркестри „Карпати”, мистецькі виступи, виграші, смачні страви і напої та футбольні змагання – „Тризуб” проти об'єднаних німецьких мадярів. Вступ – 3 дол. для дорослих, вільний – для дітей шкільного віку. Хто прийде в повному козацькому строю (чоловіки – вишивана сорочка, шаровари і чоботи; жінки – вишивана блузка, традиційна спідниця і чоботи), вступ вільний.

Бокс

Свої наступні двобої Віталій і Володимир Клички проведуть у листопаді. Віталій 23 листопада в Дортмунді проведе бій, в якому відстоюватиме свій титул інтерконтинентального чемпіона за версією Всесвітньої боксерської асоціації. Суперником Віталія, можливо, буде Ларі Дональд. Віталій і Ларі

мали зустрітися 20 липня в Дортмунді, однак через травму Віталія бій був відкладений.

Володимир проведе свій бій 30 листопада або 7 грудня. Після того, як від бою з Володимиром відмовився Джаміль Міклайн, його суперником у двобої за титул чемпіона світу за версією Всесвітньої боксерської асоціації, можливо, стане Кірк Джонсон.

Фігурне ковзання

Український дует – Юлія Головіна та Олег Войко – 1 жовтня переміг серед танцювальних пар на міжнародному турнірі пам'яті Ондрея Непели, який закінчився у Братиславі. У чоловіків кращим фігуристом став швайцарець Ламб'єль, а у жінок перше місце – за італійкою Костенер.

Боротьба

Жіноча збірна України посіла друге місце на чемпіонаті Європи з боротьби сумо, який закінчився 6 жовтня в Москві. На першому місці – болгарки, на третьому – польські сумоїстки. У змаганні чоловіків перше місце – у німців, на другій позиції – росіяни, на третій – поляки і грузини.

Гокей

Ще двома українцями в НГЛ поменшало на минулому тижні. Віцепрезидент і генеральний менеджер клубу „St. Louis Blues” Лері Фло оголосив, що клуб відрядив форварда збірної України Сергія Варламова в клуб американської хокейної ліги („AHL”) „Worcester Ice Cats”. Така ж доля спіткала ще од-

ного українця – Олексія Понікаровського з клубу „Toronto Maple Leafs”, який відіслав шістьох гравців у клуб „St. John's Maple Leafs”.

Покищо єдиним представником України в НГЛ залишається Руслан Федотенко, який розпочне новий сезон в найсильнішій лізі світу у основному складі „Тампи Бей” куди він перейшов з „Філадельфії”.

Пожертви на розвиток спорту в Україні просимо надсилати до УСЦАК на адресу:
**680 Sandford Avenue,
Newark, NJ 07106.**

ШКОЛИ В УКРАЇНІ

ПОТРЕБУЮТЬ КОМП'ЮТЕРНОГО ОБЛАДНАННЯ

Ви можете подарувати для Вами вибраної школи в Україні:

за 450 доларів модерний комп'ютер із принтером;

за 5.000 доларів комп'ютерне обладнання однієї класи для 10 студентів. (10 комп'ютерів, 1 принтер, одна велика копіювальна машина);

за 10.000 доларів комплектне комп'ютерне обладнання для однієї класи, саме: 15 комп'ютерів, 15 комп'ютерних столів, 15 крісел для студентів, 3 принтери, один бюровий стіл і три крісла для викладача, 2 залізні шафи і одну професійну копіювальну машину.

Ваше ім'я і прізвище буде поміщене на Пропам'ятній Таблиці в цій школі, а також одержите посвідку для звільнення від податку на Вами прислану нам суму.

Пожертви просимо висилати на адресу:



COMPUTERS FOR UKRAINE
2150 Bloor Street West, Suite 96
Toronto, Ontario, Canada, M6S 1M8
Tel.: (416) 239-4407

на чеку просимо писати: Computers For Ukraine

Щира Вам подяка за Вашу щедрю пожертву.

**УКРАЇНСЬКИЙ ГРОМАДСЬКИЙ КОМІТЕТ
ДЛЯ ДОПОМОГИ ШКОЛАМ В УКРАЇНІ,
Торонто, Канада.**

Футбол

Українських футбольних клубів у змаганнях за Чашу УЕФА після 1/64 фіналу не залишилося. Слідом за „Шахтарем” та запорізьким „Металюром” припинив виступ в євротурнірі донецький „Металюрг”, який у повторній грі у Бремені з рахунком 8:0 програв місцевому „Вердеру”. Отже, з трьох команд, що боролися за Чашу УЕФА, дві програли з непристойними рахунками. Чемпіон України – донецький „Шахтар” поступився „Австрії” з загальним рахунком 5:2, а донецький „Металюрг” у двох зустрічах програв 10:2. Запорізький „Металюрг”, якому пророкували розгром у грі з „Лідсом”, поступився півковою у 1/16 Чаші УЕФА англійцям лише – 2:1.

Третій тур першого групового турніру цьогоорічної Ліги чемпіонів Європи з футболу залишив чималі сподівання для вболівальників київського „Динамо”. Нічия вихованців Олексія Михайличенка в голландському Роттердамі з місцевим „Феснордом” дозволила динамівцям оговтатися від розгромної поразки у Туріні від місцевого „Ювентуса”. Це дає українському клубові шанс на продовження боротьби у Лізі чемпіонів. „Асошіейтед Прес” відзначає чудову гру українського воротаря Віталія Реви, який кілька разів рятував „Динамо”. Коментатори сходяться на тому, що „Феснорд” і „Динамо” мають добрі шанси вийти з цієї групи у подальшу боротьбу за Чашу чемпіонів, але все вирішать наступні змагання, особливо, гра цих команд у Києві через три тижні. Нагадаю що у групі Е „Ювентус” має 7 точок, „Феснорд” – 5, „Динамо” – 4, „Ньюкасл” – 0.

Вільне місце тренера в українському клубі „Шахтар” з'явилася після того, як з цієї посади було звільнено італійця Невіо Скала, коли „Шахтар” програв з рахунком 5:1 віденському клубу „Австрія” в грі за Чашу УЕФА. Вибір впав на німця Крістофа Даума, з яким клуб уже раніше вів відповідні переговори. Як підтвердив сам Крістоф Даум, йому запропонували контракт на „досить привабливих умовах”. За даними інтернетівського порталу футбольного клубу „Вердер” (Бремен), за тренування донецького „Шахтаря” Даум щорічно отримуватиме від

2.5 до 3 мільйонів євро.

Свого часу Крістоф Даум міг стати головним тренером національної збірної Німеччини, але два роки тому його звинуватили у вживанні наркотиків. У жовтні 2000 року він був змушений залишити й клуб „Баср” (Леверкузен). Після цього Крістоф Даум тренував, турецьку футбольну команду „Бешікташ” (Стамбул).

6 жовтня жіноча молодіжна збірна команда з футболу у Словаччині в рамках першого кваліфікаційного кола відбіркових змагань до Євро-2003 серед жіночих команд групи „U-19” перемогла ровесниць з Білорусі з рахунком 9:0 і здобула право виступати у наступному колі відбіркового турніру.

Команда України у першій грі мала нічию з командою Словаччини – 2:2 і перемогла словенку – 8:0.

На старт першого кола загалом вийшло 28 команд, які були розподілені на 7 рівних груп. Кожна команда-переможниця у своїй підгрупі, а також одна краща друга команда вже навесні боротимуться за право виступати на Євро-2003, що відбудеться з 25 липня по 3 серпня наступного року у Німеччині. У другому колі до них приєднаються представниці Норвегії, Еспанії, Франції, Італії, Чеської Республіки, Швеції, Данії та Голландії, які здобули це право після виступів на міжнародній арені у сезонах 1999-2000 та 2000-01 років. Ці 16 команд будуть поділені на чотири групи. У підсумку, чотири переможниці та три кращі команди, які посядуть другі місця, а також організаторка чемпіонату – збірна Німеччини – змагатимуться за звання кращої європейської збірної жіночої команди віком до 19 років.

5 жовтня в автокатастрофі загинув талановитий нападник маріупольського „Металюрга” Степан Молокуцько. У зв'язку з цією трагічною подією всі змагання 12-го кола чемпіонату України розпочалися з хвилини мовчання в пам'ять про Степана Молокуцько. Степан Молокуцько народився у 1979 році, у чемпіонатах України дебютував 17-річним 6 травня 1997 року. Всього в чемпіонатах України провів 120 змагань, забив 25 голів. За Чашу України зіграв 12 разів, забив 2 голи. Виступав за молодіжну „U-21” (Олімпійську) збірну України. Зіграв 10 змагань, забив 3 голи.



**УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО ЛІКАРСЬКОГО ТОВАРИСТВА
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
ВІДДІЛ ПЕНСИЛЬВАНІЇ**

Управа Українського Лікарського Т-ва Північної Америки, Відділ Пенсильванії, повідомляє і запрошує всіх членів з родинами на ширші сходина з доповідями

ЮРІЯ КУЗЬМИ і д-ра ЛЮБОМИРА СОЛОВІЯ

на тему:

**УКРАЇНСЬКИЙ ДАР ЖИТТЯ
– UKRAINIAN GIFT OF LIFE**
(Діти спроваджені з України до Америки на операції серця)

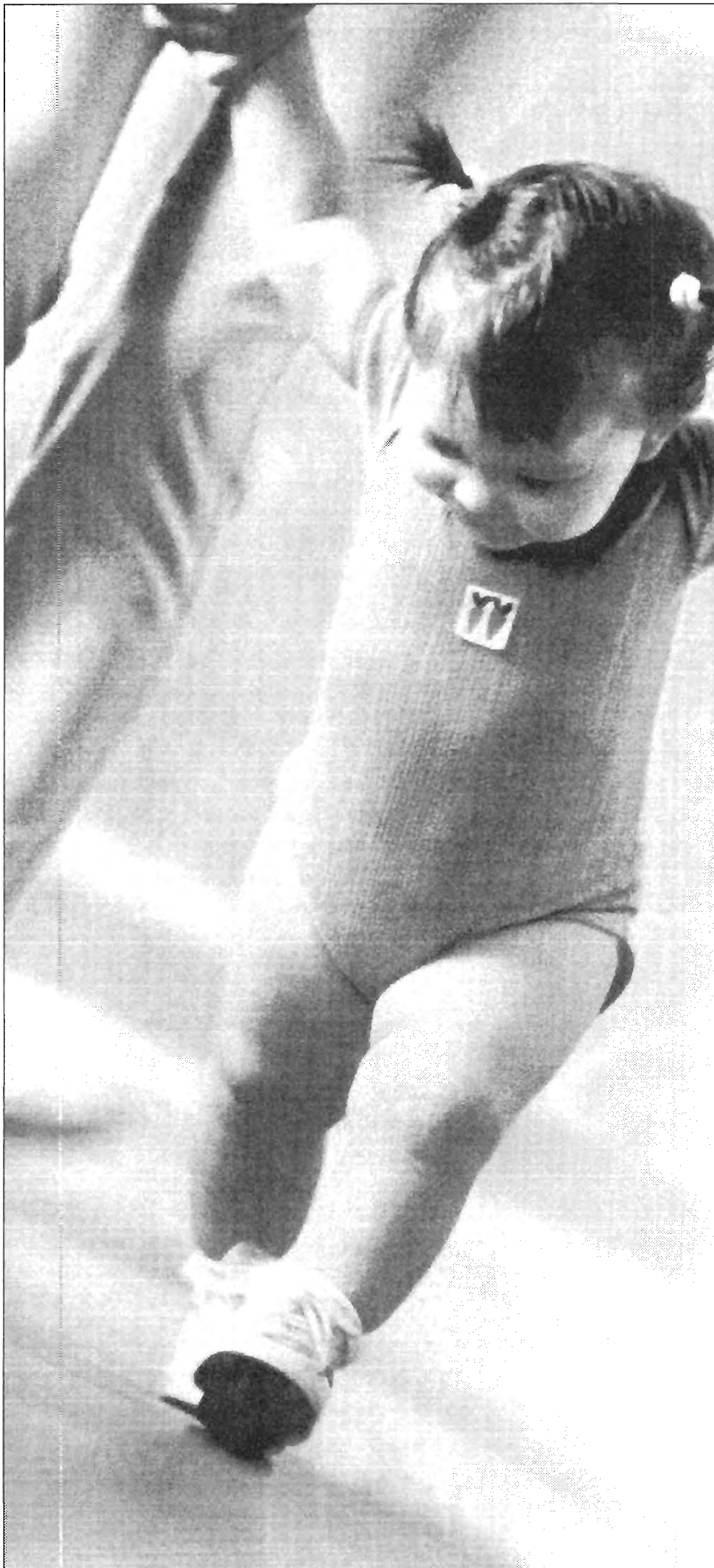
Запрошується рівнож сеніорів і українську громаду.

Доповіді відбудуться

в середу, 16 жовтня 2002 р., о год. 7-й веч.

в Українському Освітньо-Культурному Центрі, Дженкінтаун, Па.

УПРАВА



Маленька Катруся зробила перший крок?

ПОДІЛИМОСЯ НОВИНОЮ!

Телефонуйте в Україну за нижчими цінами

\$2⁹⁹ За всі дзвінки до 10 хвилин	25¢ За кожну додаткову хвилину
--	--

- Без жодних місячних сплат за телефонні програми
- Вам не потрібно змінювати Вашу телефонну компанію
- Ті самі низькі ціни 24 години на день, 7 днів на тиждень
- Всі дзвінки до 20 хвилин у межах США та до Канади коштують 99¢, а потім за кожну хвилину - низький тариф у 7¢

10-10-220SM

10-10-220 + 011 + число телефона, як звичайно

Пропозиція дійсна в більшості кодових зон. Ці ціни не включають загальний федеральний тариф на послуги.

Telecom★USA. www.10-10-220.com 1-800-540-3598

UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPEDIA

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ
універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку, як приватну, так і публічну.

Том 1	75.00 дол. (було 95 дол.)	За ДВА ТОМИ – 130.00 дол.
Том 2	75.00 дол. (було 95 дол.)	

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або грошовим переказом надсилати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O.Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6%-му податку.

ПАЧКИ В УКРАЇНУ

DNIPRO CO.

0.59 за фунт

Пакунки, грошові перекази та авіаквитки у різні країни.
Візи в Україну, перепис відео PAL/SECAM-NTSC. Дзвінки в Україну – 8 центів за хвилину.

Великий вибір копакт дисків, відео, хусток та українських сувенірів

NEWARK, NJ 688 Sanford Ave Тел.: (973) 373-8783 (888) 336-4776	CLIFTON, NJ 565 Clifton Ave Тел.: (973) 916-1543	PHILADELPHIA 1801 Cottman Ave Тел.: (215) 728-6040
--	---	---

**УКРАЇНСЬКА МОЛОДЕ! ДЛЯ ТЕБЕ Є МІСЦЕ
У ЦІЙ ВЕЛИКІЙ РОДИНІ, ЩО ЇЇ ЗВУТЬ БАТЬКО-СОЮЗ!**

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

повідомляє, що

**ОСІННІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ ОКРУГ
Рочестеру та Сиракюз**

— відбудуться —

в суботу, 26 жовтня 2002 р., о год. 2-й по пол.
в приміщенні школи св. Йосафата
940 East Ridge Rd., Rochester, NY.

В організаційних нарадах зобов'язані взяти участь з рішенням правом голосу: члени управи Окружних комітетів, конвенційні делегати, та по два делегати наступних Відділів:

66, 217, 285, 316, 343, 367
21, 38, 39, 58, 121, 271, 283, 484

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо!

У нарадах візьме участь:

Христина Е. Козак – Головний секретар УНСоюзу

За управу Округ:

Христина Дзюба – голова Округи Рочестеру
Д-р Іван Гвозда – голова Округи Сиракюз

Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу

повідомляє, що

**ОСІННІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ
Округи Чикаго**

— відбудуться —

в суботу, 26 жовтня 2002 р., о год. 11-й ранку
в Українському Культурному Центрі
2247 W. Chicago Avenue, Chicago, Ill.

В організаційних нарадах зобов'язані взяти участь з рішенням правом голосу: члени управи Окружного комітету, конвенційні делегати та по два делегати наступних Відділів:

17, 22, 114, 125, 131, 139, 176, 220, 221, 259, 379, 399, 423, 452, 472

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьмуть участь:

Стефан Качарай – президент УНСоюзу
Михайло Куропась – радний УНСоюзу

Почесні члени Головного Уряду
д-р Мирон Куропась, Гелен Олек - Скотт

За УПРАВУ ОКРУГИ:

Стефко Куропась – голова **Андрій Скиба** – секретар
Богдан Кукуруза – касир

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

повідомляє, що

**ОСІННІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ ОКРУГ
Аллентавну, Шамокіну та Вілкс Беррі**

— відбудуться —

в суботу, 26 жовтня 2002 р., о год. 1:00 по пол.
на оселі ім. Ольжича
1230 Beaver Run Drive, Lehigh, PA

В організаційних нарадах зобов'язані взяти участь з рішенням правом голосу: члени управи Окружних комітетів, конвенційні делегати та по два делегати наступних відділів:

44, 47, 48, 137, 147, 288, 318, 369, 438
1, 7, 9, 78, 98, 242, 305, 382
164, 169, 282, 333, 409

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо!

У нарадах візьмуть участь:

Рома Лісович – касир УНСоюзу
Анна Гарас – Почесний член Головного Уряду УНСоюзу

За управу Округ:

Анна Гарас – голова Округи Аллентавну
Йосип Чабан – голова Округи Шамокіну
Генрі Болоский – голова Округи Вілкс Беррі

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

повідомляє, що

**ОСІННІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ
Округи Філадельфії**

— відбудуться —

в неділю, 27 жовтня 2002 р., о год. 1:00 по пол.
в приміщенні ЗУАДК-у
1206 Cottman Ave., Philadelphia, PA

В організаційних нарадах зобов'язані взяти участь з рішенням правом голосу: члени управи Окружного комітету, конвенційні делегати та по два делегати наступних відділів:

10, 45, 62, 83, 116, 128, 153, 154, 156, 162, 163, 173, 216, 231, 239, 245,
247, 248, 261, 268, 321, 331, 339, 347, 362, 378, 397

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьмуть участь:

Рома Лісович – касир УНСоюзу
Василь Пастушок – Почесний член Головного Уряду УНСоюзу
Степан Гавриш – радний УНСоюзу
Павло Принько – радний УНСоюзу

За Управу Округи:

Степан Гавриш – голова **Павло Принько** – секретар
Микола Пришляк – касир
Іван Скочиляс – Почесний голова Округи

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

повідомляє, що

**ОСІННІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ
Округи Клівленду**

— відбудуться —

в суботу, 2 листопада 2002 р., о год. 11-й ранку
в залі церкви Святої Покрови
6812 Broadview Rd., Parma, OH

В організаційних нарадах зобов'язані взяти участь з рішенням правом голосу: члени управи Окружного комітету, конвенційні делегати та по два делегати наступних Відділів:

102, 112, 166, 180, 222, 233, 240, 291, 358, 364

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьмуть участь:

Марта Лиско, – перший заступник президента УНСоюзу
Василь Ліщинський – радний УНСоюзу

За УПРАВУ ОКРУГИ:

Євген Бачинський – голова
Леся Оленчук – секретар
Наталія М'який – касир

Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу

повідомляє, що

**ОСІННІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ
Округи Дітройту**

— відбудуться —

в суботу, 9 листопада 2002 р., о год. 10-й ранку
в Українському Культурному Центрі
26601 Ryan Rd., Warren, MI., 48091

В організаційних нарадах зобов'язані взяти участь з рішенням правом голосу: члени управи Окружного комітету, конвенційні делегати та по два делегати наступних відділів:

20, 82, 94, 146, 165, 174, 175, 292, 303, 309, 341

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьме участь:

д-р Олександр Серафін – контролер УНСоюзу

За Управу Округи:
д-р Олександр Серафін – голова
Роман Лазарчук – секретар
Ярослав Базюк – касир

Від Одеси до Львова Ваші близькі можуть покластися на Вас, бо Ви покладаєтеся на Вестерн Юніон®.



Переказ:	коштує лише:
\$100	\$15
\$200	\$22
\$400	\$34

Коли Ви переказуєте гроші, то хочете, щоб вони дійшли швидко і надійно, щоб ні Ваші близькі, ні Ви самі цим не турбувалися. Ми, в компанії Вестерн Юніон, переказуємо гроші вже понад 128 років і нам довіряють мільйони людей по всьому світі. У нас Ви навіть можете переказати гроші телефоном, використавши кредитну картку. Переслані гроші дійдуть через 15 хвилин до будь-якої із наших 1412 філій в Україні або якої небудь із 95000 по цілому світі. Від Лос-Анджелесу до Нью-Йорку, від Чикаго до Монреалю – Ви можете покластися на Вестерн Юніон.

Вестерн Юніон – це майже те саме, що Ви особисто вручаєте гроші.

1-800-799-6882

**Ми говоримо
українською мовою**

www.westernunion.com

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER®

Найшвидший спосіб переказати гроші по всьому світу™



АДВОКАТ СЕРГІЙ ОРЕЛ

• БЕЗПЛАТНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ •

- Іміграційне право: візи, „зелені картки“, натуралізація, політичне сховище
- Реєстрація товарних знаків, патентів, авторських прав
- Комп'ютерське та інтернетне право
- Купівля та продаж нерухомостей
- Утворення товариств і корпорацій, купівля і продаж підприємств, контракти між корпораціями
- Розводи, передшлюбні угоди, усиновлення
- Зміна прізвищ і імен
- Заповіти, трести, спадщина
- Автомобільні аварії, падіння в публічних місцях, лікарські помилки
- Представництво в муніципальному суді відносно порушень правил їзди, перевищення швидкості, водіння під впливом алкоголю, суперечки між господарями та орендарями
- Банкрутство.

55-2015 River Drive South,
Jersey City, NJ 0731

Tel.: (201) 491-1464 • Fax: (201) 222-7533



SPUTNIK GLOBAL TELECOM

УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА НЕЗАЛЕЖНА АГЕНЦІЯ

ПРОДОВЖУЄ

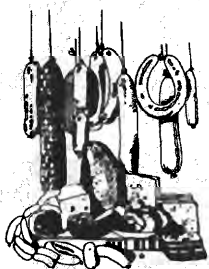
DIAL ALL DAY FOR THE UNA!

Підтримуйте пресовий фонд The Ukrainian Weekly. Кожна ваша телефонна розмова через „Sputnik“ дасть дотації на пресовий фонд. Надзвичайно дешеві місцеві і міжнародні ціни на приватні і бізнесові розмови. Без місячних оплат, без обмежень, без контрактів.

За інформаціями телефонуйте безкоштовно:

1-888-900-8543 або (847) 298-5900

ГОВОРИМО ПО-УКРАЇНСЬКИ



SOBIESKI MEAT MARKET & DELICATESSEN

94A Main Street
Woodbridge, NJ 07095

Великий вибір ковбас
домашнього
виробу

Найкращі
гатунки
м'яса,
дріб

Tel.: (732) 855-1911
Fax: (732) 855-2213

смачне
печиво, бабки,
смачні гарячі
обіди

відкриті:

від: понеділка до суботи від 8-ої ранку до 8-ої веч.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

П'ЯТНИЦЯ,

18 ЖОВТНЯ 2002 р.

Пасейк, Н.Дж. Місячні збори 42 Відділу УНС Т-ва ім. Тараса Шевченка відбудуться о год. 7-й веч. в УНДомі при 237 Норе Ave. Є нові справи, просимо всіх членів взяти участь.

Управа

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

СУБОТА,

19 ЖОВТНЯ 2002 Р.

Рочестер, Н.Й. Управа 367 Відділу УНС Товариства „Запорозька Січ“, повідомляє всіх членів, що о год. 9 ранку відбудеться св. Літургія за померлих членів відділу, опісля збори і сніданок в ідальні школи св. Йосафата.

Христина Дзюба,
секретар

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

повідомляє, що

ОСІННІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ

Округи Балтимор, Мд.

— відбудуться —

в суботу, 19 жовтня 2002 р., о год. 3-й по пол.

в залі Української Католицької Церкви св. Михаїла
2401 Eastern Ave., Baltimore, MD 21224

В організаційних нарадах зобов'язані взяти участь з рішенням правом голосу, члени управи Окружного комітету, конвенційні делегати та по два делегати наступних відділів:

15, 55, 290, 320

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо:

У нарадах візьме участь:

Марта Лиско – перший заступник президента УНСоюзу

Євген Іванців – другий заступник президента УНСоюзу

За управу Округи:

Павло Г. Фенчак – секретар
Павло Фенчак – касир

РЕКЛЯМА - ЦЕ КЛЮЧ ДО УСПІХУ!

ВІДДІЛ ОГОЛОШЕНЬ І РЕКЛЯМИ

Tel.: (973) 292-9800 дод. 3040

Fax: (973) 644-9510 • E-mail: svoboda@att.net

Поштою: Svoboda, 2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054

ADVERTISING DEPARTMENT



Мрієте стати домовласником?

Не зволікайте!

Тепер відсотки на мортґеджах
найнижчі у Кредитівці



САМОПМОІЧ НЬЮ ЙОРК
SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union



108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

Філії:

6325 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938 Fax: 845 626-8636

226 Uniondale Ave. Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565- 2097

32-01 31 Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506 Fax: 718 626-0458

Поза Нью Йорком телефонуйте безкоштовно: 1-888-SELFREL

Відвідайте нашу електронну сторінку: www.selfreliance.org E-пошта: SRNYFCU@aol.com

АДВОКАТ ЯРОСЛАВ КУЗЕМЧАК



КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ
В НАСЛІДОК АВАРІЙ

- ✓ на роботі
- ✓ автомобільних
- ✓ в публічних місцях
- ✓ лікарських помилок

Перша консультація безплатна

Оплату беремо лише після виграти процесу
про відшкодування

А ТАКОЖ:

- ВОДІННЯ під впливом алкоголю
- КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомостей
- ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
- ШТРАФИ
- РОЗВОДИ
- ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

WELT & DAVID

1373 Broad St., Clifton, NJ 07013

(973) 773-9800



**Great Rates,
No-fee Services,
Free Checking,
and Now...Free
On-line Banking.**

RUFCUdirect™

**Check Our
Financial
Services and
Attractive Rates**

- Savings Accounts
- Share Draft & Checking
- Credit Cards
- Vehicle Loans
- Mortgage Accounts
- Signature Loans
- Business Loans
- Commercial Loans
- CD's & IRA's
- Investments
- Youth Accounts
- Direct Deposit
- Fund Transfers
- International Transfers
- Audio Response System
- Notary Service
- Translation Services
- Student Scholarships

What more could you ask from a financial institution? How about member ownership. Not only do you get the most attractive rates in town, as a member, you are an owner. And ownership does have its rewards.

In addition to earning interest on your deposits, you stand to earn dividends on your account. Plus, you benefit from a wide array of financial instruments and no-fee services, at rates unmatched by other banks.

More important, you can now do your banking online from just about any place in the world, free of charge! What better reasons to become a member of one of the most service oriented credit unions in the country. Join us to today! Call us or visit us online at www.rufcu.org.



Rochester Ukrainian Federal Credit Union
Serving Our Members' Financial Needs

Main Office
RUFCU Rochester
824 Ridge Road East
Rochester, NY 14621
Tel: (585) 544-9518
Fax: (585) 338-2980

Capital District Branch
RUFCU Albany
1828 third Ave.
Watervliet, NY 12189
Tel: (518) 266-0791
Fax: (585) 338-2980

Bank Online!

www.rufcu.org

e-mail: rufcu@frontiernet.net

Out of State, Call Toll Free 1-877-968-7828 — Audio Response Line: 585-338-2980

Український Народний Союз пошукує осіб зацікавлених продавати життєве забезпечення (страховку). Вимагаємо знання англійської мови та професійного вишколу (ліцензії). Платимо комісове на рівні з американськими установами, та даємо списки проспектів. Зацікавлених просимо звертатися на тел.:

(973) 292-9800 додатковий 3018

**Українська Федеральна Кредитова Кооператива
"САМОПОМІЧ"**

Філадельфія - Скрантон - Трентон

Обслуговує і підтримує

Українську громаду від 1952-го року



ВСТУПАЙТЕ ДО НАШОЇ КРЕДИТИВКИ!
Для Вас **ВИСОКІ** відсотки на Сертифікатах,
НИЗЬКІ відсотки на позики і
Взірцева Фінансова Обслуга

Головне Бюро:

1729 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111

Tel: 215-725-4430 Fax: 215-725-0831

Toll Free: 1-888-POLTAVA (1-888-765-8282)

www.ukrfcu.com

Філії:

910 Henrietta Ave., Huntingdon Valley, PA 19006 (215) 379-0400

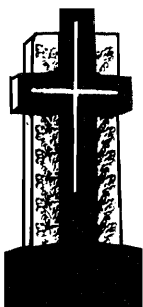
2307 Brown Street, Philadelphia, PA 19130 (215) 232-399

447 Jeremiah Avenue, Trenton, NJ 08610 (609) 656-0802

207 River Street, Scranton, PA 18447 (570) 487-1947

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБЕРГУ ТА ІНШИХ.

• ПРАЦЯ •

Прибуткова, зростаюча фірма у централь-
ному Н.Дж. пошукує водіїв „Class B“. Добрі
умови, вакації, свята. Необхідно бути обі-
знаним із штатом Н.Дж. та містом Нью-
Йорк („5 Boroughs“). Треба мати „чисті“ водій-
ські права та 1-3 роки досвіду.

Тел.: (732) 442-4898 дод. 310
Факс (732) 442-2178. ЕОЕ.

• РОЗШУКИ •

Розшукую батька СТАРОВЕЦЬКОГО ВО-
ЛОДИМИРА ДМИТРОВИЧА нар. 2.25.1919,
м. Миколаїв. Остання адреса проживання:
Миколаїв, вул. Радів, 27, Львівська обл. Роз-
шукує дочка Романишин Марія В. Тепер про-
живає: вул. Шевченко, 60, Миколаїв 81600,
Львівська обл., Україна.

Тел. в Україні: 011-380-3241-329-29
Тел. в США: (215) 747-7645

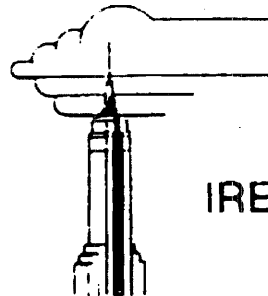
*Відповідальна, працююча, доброї вдачі
жінка з України із „Green-Card“ шукає
роботу по догляду за особою похилого
віку. Проживає поблизу Йонкерсу, Н.Й.*

Тел.: (718) 432-9688

Приватні оголошення

про розшук родини, пошуки чи
пропозиції праці, винайм житла та
інші вміщуються у „Свободі“

за ціну 10 дол.



IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.

40-07 Westmoreland Street
Little Neck, N.Y. 11363
(718) 225-4492

The Empire State Bldg.
350 Fifth Avenue, Suite 5222
New York, N.Y. 10118
(212) 947-1665

ALBATROSS TRAVEL, Inc.



Ціни від 17 вересня
до 31 жовтня
2002 р.

- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Карибах і Гавах;
- подорожі на люксових кораблях;
- пересилку грошей через „WESTERN UNION“
- квитки на літаки з НЬЮ-ЙОРКУ до:



ЛЬВОВА	615 дол. + податок	(в обидві сторони)
	410 дол. + податок	(в одну сторону)
РИГИ	535 дол. + податок	(в обидві сторони)
	370 дол. + податок	(в одну сторону)
МІНСЬКА, СОФІЇ, ТАЛІНА, ВІЛЬНА, КІЄВА, СТ. ПЕТЕРБУРГУ, МОСКВИ	580 дол. + податок	(в обидві сторони)
	395 дол. + податок	(в одну сторону)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222

Tel.: (718) 383-7211 • (718) 383-0083

Fax: (718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973

<http://www.albatravel.com>

e-mail: albatravel@aol.com



**YURI
INTERNATIONAL**
TRADE, TRAVEL, PARCEL SERVICE



Пакунки, авіаквитки, долари, харчі, бандеролі, візи з Америки і Канади до:
України, Росії, Білорусі, Молдови, Балтії, Польщі, Середньої Азії та Кавказу

- Запрошення до Америки, візи в Україну, продовження віз в Америці
- Відвозимо і зустрічаємо на летовищах Львова, Києва, Москви, Торонто і Нью-Йорку
- Допомогаємо покласти еміграційні справи з „Green Card“
- Відправляємо пакунки з України до Америки і Канади

Відбираємо пакунки з кожного дому в Америці

Відеотрансфер PAL/SECAM – NTSC

Дзвінки в Україну 16¢ за хвилину • Дзвінки в Росію 16¢ за хвилину

13 Royal Palm Dr., Cheektowaga, NY 14225

(716) 685-1505 • Fax: (716) 685-0987

E-mail: Yuriinter@hotmail.com

**ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ! ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА
ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ — ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!**

У ДРУГУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу у вічність 23 жовтня 2002 р.
нашої найдорожчої МАМИ, БАБЦІ і ПРАБАБЦІ

бл. п.
артистки малярки
МАРІЇ „МІКИ“
ГАРАСОВСЬКОЇ ДАЧИШИН



будуть відправлені
СЛУЖБИ БОЖІ
в українській католицькій катедрі св. о. Миколая в Чикаго:

19 жовтня – о год. 8-й ранку
23 жовтня – о год. 8-й ранку з Панахидою
13 листопада – о год. 8-й ранку
5 грудня – о год. 8-й ранку

Про молитви за спокій душі Покійної просять:

донька – ХРИСТИНА і ВІКТОР ТАРАНИ
внук – МИХАЙЛО ТАРАН
внучка – НАТАЛКА і МИКОЛА ЛІСОВСЬКІ і діти
ОРИСЯ ГАРАСОВСЬКА
ІВАНКА і ОСТАП ГАРАСОВСЬКІ
РОМАН ЗАЯЦЬ з родиною

Вже 8 років немає між нами нашої
МАМИ і БАБЦІ

бл. п.
ІВАННИ
ШКАФАРОВСЬКОЇ



Цього року ми б з нею святкували
65 уродини. Віримо, що ангелики у небі співають
їй і опікуються Нею. А ми у її 65-річницю з дня
народження – 13 жовтня помолимося за спокій її душі.

СЛУЖБА БОЖА

відправиться о год. 12-й дня в церкві
св. Покрови Пресвятої Богородиці у Bedford Hills, N.Y.

Просимо в цей день також згадати її у Ваших молитвах.

Дорога МАБА - ЦЬОМ-ЦЬОМ, ТУЛІ-ТУЛІ!!!

У Сороковий день СМЕРТИ НАШОГО ДОРОГОГО
ЧОЛОВІКА, БАТЬКА і ДІДА
котрий упокоївся 8 вересня 2002 р.

бл. п.
ІВАНА МОКІЯ

будуть відправлені
СЛУЖБИ БОЖІ
в суботу, 19 жовтня, 2002 р.

в церквах:

– св. о. Николая у Вотервліт, Н.Й., о год. 8:30 ранку;
– Різдва Пресвятої Богородиці, в Білому Борі, Польща;
– св. Володимира, в сел. Загірне, Стрийського району, Україна.

Горем прибиті:

дружина – ЛЮБОМИРА
сини – ВОЛОДИМИР з дружиною КОНСТАНТИНОЮ
– МИРОН
– АНДРІЙ
внуки – ІОАНАТОН, АНДРІЙ, МАТВІЙ, РЕБЕКА
та ближча і дальша родина в Америці, Канаді, Польщі та Укаїні.

Родина просить о молитви за упокій душі Покійного.

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 29 вересня 2002 р. на 62-му
році життя, відійшла у вічність наша найдорожча
ДРУЖИНА, ДОНЬКА, СЕСТРА та ТЕТА

бл. п.
ЛАРИСА АЛЕКСАНДРА
ТИМА

нар. у Петрикові, в Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в середу, 2 жовтня 2002 р. в церкві св. Архи-
стратиґа Михаїла в Дженкітавні, Па. Тлінні останки Покійної зложено на вічний
спочинок на українському цвинтарі св. Марії на Факс Чейсі, Па.

Залишила в глибокому смутку:

чоловіка – ЙОСИФА
маму – СОФІЮ САВИЦЬКУ-СЕРЕДУ
тата – ТЕОФІЛЯ СЕРЕДУ
сестру – НАТАЛІЮ з мужем АЛЬФРЕДОМ
сестрінку – ДЕНІС СПЕНСЕР з мужем ГРЕГОРІ
племінників – АНДРІЯ СПЕНСЕРА
– АЛЕКСАНДРА НОТУМА з дружиною КАРОЮ
– АНЕТУ ТИМУ ГАЛІНДО з мужем ДЖАВІСРОМ.

Вічна їй пам'ять!

В П'ЯТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ

бл. п.
АНДРІЯ ЄВСТАХІЯ ЧАБАНА

в суботу, 12 жовтня 2002 р.

будуть відправлені
СЛУЖБИ БОЖІ

в церквах:

св. Покрови в Бібрці, Україна;
Христа Царя в Бостоні, Америка;
Воздвиження Чесного Хреста в Кракові, Польща;
Успіння Пресвятої Богородиці в Мукачеві, Україна;
св. Євхаристії, у Львові.

дружина – МАРІЯ
дочка – ГАЛИНА з чоловіком ВОЛОДИМИРОМ
та сином АНДРІЙКОМ
син – ІГОР з дружиною КВІТОСЛАВОЮ
внучка – СТЕФАНІЯ
внук – ПЕТРУСИК
та ближча і дальша родина в Америці, Україні і Польщі.

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося з усією українською спільнотою сумною вісткою, що
1 жовтня 2002 р. з волі Всевишнього, відійшов у вічність на 84-му
році життя, наш найдорожчий ТАТО, ДІДУСЬ і ВУЙКО

бл. п.
ДМИТРО ШУМИЛО

нар. 28 серпня 1918 р. в селі Монастирок
в повіті Рава Руська, Україна.

ПАНАХИДА відбулася в п'ятницю, 4 жовтня 2002 р. при українській церкві
Стрітіння у Lansdale PA.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 5 жовтня 2002 р. в українській
церкві Стрітіння у Lansdale PA, а відтак на цвинтарі св. Марії у Fox Chase, PA.

Залишені у глибокому смутку:

донька – АННА МАРІЯ ЦИГАН з чоловіком ЮРІЄМ і дітьми
ПАВЛЕЮ АНДРІЄМ і НАТАЛСЮ
племінники – ЮРІЙ ЛІТИНСЬКИЙ з дружиною МАРІЙКОЮ і дітьми
ЕВГЕНОМ, ЮРІЄМ і ХРИСТЕЮ з чоловіком
ЕРІКОМ
– ЛЕСЯ (ЛІТИНСЬКА) ПІНСРО з чоловіком РІКАРДОМ
і синами ФЕЛІКСОМ і ХУАНОМ
– МАРТА ТАРАНТЮК з доньками ГАЛЮСЕЮ і НАТАЛЕЮ
ближча і дальша родина в Америці і в Україні.

Вічна Йому пам'ять!

Помолімося за наших друзів

ЗАУПОКІЙНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ І ПАНАХИДА

за спокій і вічну радість душ померлих Добродіїв
Фонду Катедр Українознавства

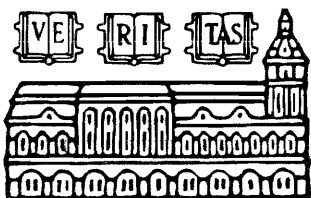


В-преп. о. д-р Михайло Квятковський, віце-ректор Українського Католицького Університету, відслужить Заупокійну Святу Літургію у понеділок, 21 жовтня 2002 р., о год. 12-й дня, в УКЦеркві при Українському Католицькому Університеті у Львові (вул. Іларіона Свенціцького, 17) і в-пред. о. Архимандрит Андрій Патрикевич, настоятель Української Православної Парафії у Бостоні, відправить Панахиду у вівторок, 22 жовтня, 2002 року, о год. 9-й ранку, в УПЦ Св. Апостола Андрія Первозваного в Jamaica Plain, MA (24 Orchard Hill Rd.), за блаженнішою пам'яті:

Михайла Александрова
Василя Боднара
д-ра Стефана Войтовича
О. Вікул-Воронина
проф. Михайла Воскобійника
Василя Головінського
проф. Якова Гурського
Теодора Гуфрея
Василя Дусанівського
Івана і Стефанії Зварунів
о. крил. Григорія і Марії Музичків
Івана Іванчука
Демяна Кордуби
Юстини Лагошняка
Уляни Лютої
Катерини Малецької
Стефанії Мішкевич

Осипа Новицького
Івана Одежинського
д-ра Богдана Олесницького
Остапа і Ярослави Олесницьких
Володимира Сенежака
д-ра Василя Соколика
проф. Зені Сохор-Паррі
д-ра Осипа Теслюка
Омеляна Томича
д-ра Богдана Томківа
членів 8-го відділу Українського
Робітничого Союзу
д-ра Рудольфа Фішера
Степана Хемича
проф. Михайла Цяпки
Василя Шийки

Всіх Вп. Жертводавців ФКУ просимо про молитви за померлих наших друзів. Помоліться в часі відправи Заупокійної Богослужби і Панахиди, щоб поєднатись з нами в похіді молитов до Всевишнього за тих, що творили добро.



Вічна Пам'ять Померлим Добродіям ФКУ!
ГОЛОВНА ЕКЗЕКУТИВА
ФОНДУ КАТЕДР УКРАЇНОЗНАВСТВА

ПОВІДОМЛЯЄМО

що в суботу, 19 жовтня 2002 р., о год. 12:30 по пол.
на цвинтарі св. Андрія Первозваного
в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.
буде відправлена

ПАНАХИДА

за душі спочилих:

бл. п. ГАЛИНИ ОВСІЄНКО
бл. п. ВАСИЛЯ ОВСІЄНКО
бл. п. ЛЮБОМИРА ОВСІЄНКО

Колишніх приятелів Покійних проситься про участь та молитви.

Ю. і О. СОСЕНКО

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568



Ділимося з приятелями і знайомими сумною вісткою,
що 3 жовтня 2002 р. відійшов від нас на вічний спокій, після
довгої недуги, наш найдорожчий БАТЬКО

бл. п.

ГРИГОРІЙ ОЛЕКСАНДРОВИЧ КОСТЮК

Нар. 25 жовтня 1902 р. в Україні, село Боришківці на Поділлі,
в батьків Олександра і Ганни (Судук).

Бл. п. Григорій Костюк належав до тих людей, які усім своїм еством працювали
на користь науки і культури України.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 7 жовтня 2002 р. в українській православній
катедрі св. Андрія Первозваного у Вашингтоні і похований бл. п. Григорій Олександрович
Костюк на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Покійний залишив у глибокому смутку:

сина – ТЕОДОРА КОСТЮКА
невістку – ОЛЕКСАНДРУ (ДОБРЯНСЬКУ) КОСТЮК
та багато ближчих і дальших родичів в Україні.
Вічна йому пам'ять!

Замість квітів просимо складати пожертви на
Українську Академію Наук у США (УВАН).
The Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the USA,
206 West 100th Street, New York NY 10025



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА В АМЕРИЦІ

із сумом повідомляє про відхід
з цього світу 3 жовтня 2002 р.



бл. п.

акад. ГРИГОРІЯ КОСТЮКА

видатного літературознавця,
довголітнього голови Об'єднання
українських письменників „Слово“,
дійсного члена НТШ.

Синові ТЕОДОРОВІ з родиною
висловлюємо щирі співчуття.

УПРАВА НТШ

ПРЕЗИДЕНТ Д-Р ОЛЕКСА БІЛАНЮК,
УПРАВА, ЧЛЕНСТВО ТА ДРУЗІ УКРАЇНСЬКОЇ ВІЛЬНОЇ АКАДЕМІЇ НАУК У США
у глибокому смутку повідомляють громадянство, що 3 жовтня 2002 р.
о 10-й годині ранку зупинився час для



бл. п.

ГРИГОРІЯ ОЛЕКСАНДРОВИЧА КОСТЮКА

активного учасника розквіту літературного життя України 20-их років, літерату-
рознавця, політолога, автора багатьох аналітичних наукових праць, засновника
та довгі роки голови Об'єднання Українських Письменників „Слово“, активного
дійсного члена УВАН від початку її існування, рятівника архіву Володимира
Винниченка, голови Комісії по вивченню його літературної спадщини,
редактора багатьох видань, члена численних літературних та політичних
організацій, в яких до його голосу прислухалися.

Дійсного іноземного Члена НАН України. Людини слова та діла. Лишилося лише
22 дні до сотого дня його народження, до 25 жовтня, до цієї ювілейної дати
готувалися урочисто в Україні, у Вашингтоні та в стінах дорогої для нього УВАН
у Нью-Йорку, але доля не дала Григорію Олександровичу дочекатися дня 100-
ої осені.

Вічний спочинок.

Осиротілим синові ТЕОДОРУ та його дружині ЛЕСІ
висловлюємо глибокі співчуття.

УПРАВА УВАН

ЩИРА ПОДЯКА

3 волі Всевишнього Господа Бога, 8 липня 2002 р. переставилась у Божу вічність, на 69 році життя найдорожча ДРУЖИНА, МАТИ, БАБУСЯ І СЕСТРА

бл. п.

ЛЮБА ЗІРКА ГАЛІВ

Дорогі мої і покійної Зірки Подруги і Друзі, Приятелі і Знайомі, і також Подруги і Друзі Лесі й Ореста, прийміть нашу невимовну щирю подяку, в імені Покійної Зірки, яка вже сама цього зробити не може.

Ми Вас усіх обнімаємо, цілуємо і дякуємо за Ваші зворушливі вислови співчуттів і вияв спонтанної доброти. Усім дякуємо, що були з нами у траурні дні нашої скорби.

В першу чергу щиро дякуємо Любі і Мирославі Прокопові, Наталії Думі, Марії Шепарович, Василю Дмитрик, Аскольдові Хемич і д-рові Маркові Крушельницькому, які дослівно у перші хвилини відходу у Божу вічність моєї найдорожчої дружини Зірки, були біля мене, у час мого душевного болю та своїми словами піддержували мене на дусі.

Дякую за перші телефонічні співчуття Євгена і Євгенії Івашків, за телефонічні співчуття з Німеччини – Мюнхену: Ірини Козак, Євгенії і Григорія Комаринського, ректора УВУ Леоніда Рудницького, Мирослава Лабуньки; зі Львова: від НТШ Олега Романіва й Олега Купчинського, редакції журналу „Патріярхат” Ірини Кіндратович і Петра Дідули, з Риму, Лондону, Австралії: Марії і Мирослава Болюха і Олександри Павлишин.

Невимовно вдячні усім, що взяли участь у похоронних обрядах: у середу вечором, у Парастасі, який відправив о. Лаврентій Лавринюк, ЧСВВ у похоронному приміщенні Яреми і сказав змістовні слова про Покійну. Дякуємо також тим, що не могли прийти, а були думками з нами і лучились з нашими спільними молитвами за спокій душі бл. п. Зірки.

Щиро дякуємо за виголошені зворушливі промови після Парастасу, про життєвий шлях Покійної: Євгену Стахову, який прощав від Середовища УГВР, Мирославу Прокопу, який прощав від приятелів, Надії Савчук, яка прощала від 83 відділу СУА й Ользі Гнатейко, яка прощала від Українського Музею в Нью-Йорку.

Щирю подяку висловлюємо о. пароху Пилипові Сандріку, ЧСВВ і о. дяка. Юрію Малаховському за відправлення св. Літургії у церкві св. Юра в Нью-Йорку, за спокій душі бл. п. Зірки, за виголошену проповідь присвячену Покійній, та запечатання могили на цвинтарі і проведення молитви під час поминок у С. Бавнд Бруку, Анні Бачинській за спів під час св. Літургії у церкві св. Юра і усім присутнім за участь у Службі Божій і за молитви.

Дякуємо учасникам, що були при запечатанні могили на цвинтарі у С. Бавнд Бруку і взяли участь у поминках бл. п. Зірки.

Дякуємо за прощальні промови під час поминок, про життєвий шлях Покійної, якими керував Євген Стахів: Анні Процик за прощальні теплі слова від Наукового Товариства ім. Шевченка, Катрусі Червоняк, за зворушливі слова від 83 відділу СУА, о. дякону Юрію Малаховському від УПТ відділу Нью-Йорк, Григорію Кузьмі, Лідії Андрусишин від шкільних товаришок і Надії Світличній, яка прощаючи також прочитала листа від Львівської Богословської Академії за підписом Мирослава Мариновича.

Невимовно вдячні за вінки у пам'ять Покійної:

Науковому Товариству ім. Шевченка, Дирекції та усім Працівникам Федеральної Кредитової Кооперативи „Самопоміч” у Нью-Йорку.

За цвіти: д-рові Маркові Крушельницькому й Анні Гошко, родині Хемич, Лісі і Джімові Орайлі, Христині і Джері Ганіфін, Еммі і Джімові Міліган, Мотрії Джулинській і Остапові Мостюк.

Щиро дякуємо усім учасникам, що взяли участь, (біля 50 осіб), у заупокійній Службі Божій з Панахидою, у сороковий день смерті бл. п. Зірки, яку відправив о. парох Пилип, ЧСВВ у сослуженні о. дяка. Юрія Малаховського, у церкві св. Юра в Нью-Йорку. Дякуємо також за те, що після св. Літургії прийшли на скромний сніданок, о. парох Пилип, о. дяк. Юрій Малаховський, які провели молитву при участі (понад 30 осіб), що відбувся у приміщенні Товариства „Самопоміч”. Щиро дякуємо за висловлені спогади про бл. п. Зірку – Варці Бачинській і Наталії Думі. Також щиро дякуємо членам 83 відділу СУА за приготування сніданку: Оксані Лопатинській, Наталії Думі, Стефанії Косович і Марії Шепарович, Управі товариства „Самопоміч” дякуємо за домівку.

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТИ ЛЮБИ-ЗІРКИ

крім Служб Божих, що були відправлені у Нью-Йорку, Стемфорді, Воррені, Асторії-Нью-Йорк, Римі і Львові, також були відправлені заходами Василя і Дарії Маркусь у церкві св. Володимира і Ольги у Чикаго, отець Богдан Панчак відправив у Люблині – Польща, о. д-р Іван Музичка і о. Лев Голдейд, ЧСВВ. Щире усім Вам спаси Біг.

З висловами співчуття, дали на Служби Божі у пам'ять бл. п. Люби-Зірки:

Броня Андрусишин, Стефанія і Юрій Бережницький (Філадельфія), Володимира і Ярослав Біланюк, Ніна Більчинська, Марія Борковська, Зеня Бундзак, Анна Винніцкі, Джозефіне Дель Бяно, родина Ганущак, Юрій Гарастей – Кошиця, Словачина, Анастасія і Мирон Гіряк, Текля Гнатишин з родиною, Марія і Петро Гусак, Дарія Дроздовська, Ольга і Теодозій Зазуля, Лариса й Орест Галів, родина Канятин, Дарія і Богдан Кекіш, Борис Кекіш, Надія Кендус, Надія і Карпо Кифор, родина Клоків, Лідія й Іван Кобаса, Марія Коваль, Юлія Колчинська, родина Ляпінські, Теодозія й Андрій Ластовецький, Миролуб Лозинський, Оксана Луцька, о. дяк. Юрій і Зірка Малаховський, Марія й Осип Мороз, Марія й Олександра Мотиль, родина Соломан Погарський, Галина Поритко, Марія Поритко, Мотря Процик, Володимир Процик, Дарія Рекуча, Віра Савойка, Орися Салаяк, Стефан Секрета, Стефанія й Іван Серант, Союз Українок Америки – відділ 83, Марія і Василь Стець, Юліяна Сусь, Параскевія Сусь, Богданна Титла, Наталія Титла, Таня і Ларі Поритко-Томсон, Галина і Лев Футала, Марія Хемич, Кася й Аскольд Хемич, Марія Шепарович, Дана Чехович, Стефанія Черепанин, Євгенія Чума, Кароль Ярема з родиною, Люба Ярема, Оксана Ярема, Марта й Евстахій Ярош.

Листовно надіслали співчуття у пам'ять бл. п. Зірки Галів:

Юля і Павло Андрусишин з родиною, Урсуля Балабан, Анна і Роман Байляк, Ольга і Микола Василик, Даяна Віндгол, Галя і Олександра Вінтоняк (Мюнхен), Марія і Володимир з родиною, Віра і Петро Гнатюк, Валя й Іван Гвозда, Марта Данилюк з дітьми, Марія Дупляк, Віра і Філарет Дрозда (Дрогобич), Марія Єфремов, Ольга і Ярослав Ісаєвич (Львів), Любомир Калинич, Калина і Василь Калинович, Дзвінка Кобаса-Керрол з мужем Томою і дітьми, Оксана й Альберт Кіпа, Галина Ключас, Лідія і Василь Колодчин, Комітет Оборони УГКЦ в Австралії (підписали: Б. Тарнавський – голова, о. Володимир Волочій, Мирослав Болюх, Льюнгин Когут, Богданна Тарнавська, Д. Горожанський і Я. Кутний – члени), Віліям Крапмен, Леся Крип'якевич (Львів), Ольга Кузьмович, Тетяна і Роман Левицький, Людмила і Юрій Левицький (Канада), Марія Лозинська, Галина і Богдан Марків, Надя Процик-Німилевич з родиною, Володимир Петришин, Мюріел Ресел, Орися Салаяк з родиною, Мері Сміт, Уляна Старосольська, Наталія і Ігор Соневіцький, СУА 83 відділ, Льюренс Стерн (Париж), Велта і Любомир Татух, Марта і Святослав Трофименко, Українська Католицька Освітня Фундація у Чикаго (підписав Борис Боднарук), Українське Патріярхальне Т-во відділ у Воррені (підписали: Рома Дигдала і Дарія Конюх), Катруся і Степан Федисяк з родиною (Дрогобич), Марія й Іван Фізер, Тереса Чергоняк, Людмила Черненко, Фонд св. Володимира – Львів (підписали: Ігор Матушевський, Леся Крип'якевич, Марко Калиняк, Оксана Голубко, Адріана Огорчак, Ярема Кравець), Мирон і Люба з Гіряків-Чолган, Світлана й Іларіон Чолган, Евстахія і Дмитро Штогрин.

Зі співчуттям у пам'ять Люби-Зірки Галів пожертви на

БУДОВУ ПАТРІАРШОГО СОБОРУ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО У КИЄВІ. зложили:

2,000	дол.	Микола Галів з Лесею й Орестом;
500		родина Карні: Тома, муж Лесі, Анет і Едвард, батьки Томи, Джулі – сестра з мужем Юджіном і Майк – брат з дружиною Ейпріл
500		Сяня Хемич і Андрій Хабурський (готівка);
250		Борис Дацьків;
250		Ольга і Богдан Фараонів;
250		Осипа і Християн Шалай;
250		Софія-Марта Івашків й Адоніс Яців;
200		Євгенія і Євген Івашків;
200		Оксана Маланчук;
200		Анна і Володимир Рак;
200		Юрій Руденський;
200		Галина і Богдан Титла;
по 100		Стефанія й Іван Бабурка, Христина і Володимир Баранецький, Марія Борковська, Ольга Гаєцька, Роман й Ігор Гайда, Анна і Тиміш Гнатейко, Ольга і Мирон Гнатейко, Осип Данко, Тетяна Л. й Володимир О. Демчук, Люба й Ігор Декайло, Дарія Кузик, Ілля Лабунька, Дарія і Василь Маркусь, Ірина Медуха, Христия і Юрій Навроцький, Надія Пастушенко, Галина Поритко, Люба і Мирослав Прокоп, Анна Процик, Володимир Процик, Мотря Процик, Лідія і Роман Процик, Люба Процик, Дарія і похресник Нестор Рихтицький, Лідія і Володимир Роговський, Рента і Євген Саламаха, Стефанія й Іван Серант, Лариса і Євген Стахів, Богданна М. Титла, Марія Хемич, Кася й Аскольд Хемич, Богдан Чайковський, Катря і Ярослав Червоняк, Стефанія Шипула, Марія Шумська, Леся Юхименко;
по 50		Софія Барусевич, Анна Бідяк, Надія Бігун з родиною, Михайло Бойко, Меланія Грибович з родиною, Анастасія і Мирон Гіряк, Леся Гой, Оксана К. Стойко-Дзядів, Ольга і Теодозій Зазуля, Ольга Зацухна, Дарія і Богдан Кекіш, Шіла Карні, Ірина і Григорій Кузьма, Мирослав Лабунька, Марія-Дарія й Олександр Леськів, Миролуб Лозинський, Оксана Луцька, Галина і Роман Микита, Юліяна Осінчук, Любомира і Михайло Палій, Марія і Яків Палій, Марія Поритко, Анна й Олександр Пришляк, Богданна і Володимир Слиж, Мирослава і Володимир Стойко, Надія Світлична і Павло Стокотельний, Юліяна Сусь, Наталія Титла, Марія Шепарович, Надія і Мирослав Шмігель, Ірина, Левко і Тарас Чабан, Дана А. Чехович, Стефанія Чорна; Василь Мисак, Параскевія Сусь, Христина і Юрій Ференцевич;
по 40		Теодора й Адріан Бриттан, Іванна і Ярослав Клим, Володимир Корнага, Софія і Володимир Костюк, Юліан Котляр;
по 30		Стефанія і Роман Барановський, Оксана Бережницька, Варка і Ярема Бачинський, Володимира і Ярослав Біланюк, Михайло Бохо, Леся Голюка, Лідія й Андрій Закревський, Олена Качала, Стефанія і Дмитро Косович, Віра Левицька, Ольга і Богдан Михайлів, Ірина й Іван Мокривський, Стефанія Савчук, Анна і Володимир Саф'ян, Марія й Орест Слупчинський, Неоніла Сохан, Ярослава і Володимир Трембіцький, Лідія й Ярослав Черник, Марта й Евстахій Ярош;
по 20		Ірина й Олександр Білевич, Зіна й Осип Левицький, Надія Савчук, Галя Цігаш, Люба Ярема;
по 10		Ольга Гірна, Марія Гусак, Дарія Дроздовська, Ольга Ковалишин, Ярослава Костирка.
Разом		11.445.00 дол.

Зі співчуттям у пам'ять бл. п. Люби-Зірки Галів на УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ В НЬЮ-Йорку пожертви склали:

по 100	дол.	Ярослава Білик, Ніна Ільницька, Андрій Іван Малецький – Канада;
75		Роман Матківський і Алда Капарелі;
по 50		Ольга і Тарас Гунчак, Оксана і Богдан Кузишин, Ніна Самокіш;
30		Зіна й Осип Левицький;
по 25		Ярослава й Іван Лучечко, Рома Шуган;
по 20		Ірина й Олександр Білевич, Віра Шуль.
Разом		645 дол.

Зі співчуттям у пам'ять бл. п. Люби-Зірки Галів на ПРЕСФОНД ЖУРНАЛА „НАШЕ ЖИТТЯ” пожертви склали:

100	дол.	Галина і Ярослав Оберишин;
по 50		Люба і Павло Михалевич, Катруся Пензоля;
по 25		Лідія й Андрій Закревський, Стефанія і Дмитро Косович, Олександра Юзенів, Марта й Евстахій Ярош;
20		Люба Камінська.
Разом		320 дол.

Зі співчуттям у пам'ять бл. п. Люби-Зірки Галів на „МОЛОКО І БУЛОЧКУ” С.О. СУА пожертви склали:

по 50	дол.	Лідія і Богдан Андрусишин-Котис, Ірина і Ярослав Куровицький, Марія й Осип Мороз;
20		о. дякон Юрій і Зірка Малаховський;
10		Наталія Дума.
Разом		180 дол.

Зі співчуттям у пам'ять бл. п. Люби-Зірки Галів НА ЖУРНАЛ „ПАТРІАРХАТ” пожертви склали:

50	дол.	Евдокія Стельмах;
10		Зиновій Гіль.
Разом		60 дол.

Хай Всевишній Триєдиний Господь і Мати Божа нагородять Вас своїми безмірно щедрими ласками, а у першу чергу кріпким здоров'ям і довгим життям.

муж – МИКОЛА ГАЛІВ
дочка – ЛЕСЯ ГАЛІВ-КАРНІ з мужем ТОМОЮ і сином ПЕТРОМ
син – ОРЕСТ ГАЛІВ з дружиною ЛАРИСОЮ
сестри – ОСИПА ШАЛАЙ з мужем ХРИСТИЯНОМ
– і ОКСАНА МАЛАНЧУК



У глибокому смутку повідомляємо, що в середу, 18 вересня 2002 р. відійшов у вічність на 90 році життя наш найдорожчий

ТАТО і БРАТ

бл. п.

ПОЛКОВНИК

ІЛАРІОН ПОЛІЩУК

ПАНАХИДА відбулася в похоронному заведенні Петра Яреми у Нью-Йорку. ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 21 вересня 2002 р. в катедрі св. Володимира у Нью-Йорку, а відтак на українському цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

У невимовному жалі залишилися:

донька – ЛАРИСА ПОЛІЩУК CRAWFORD

сестра – ВІРА ХИЛЬКО

та ближча і дальша родина в Україні.

Вічна йому пам'ять!



У глибокому смутку повідомляємо рідних і знайомих, що 9 вересня 2002 р. відійшла у вічність на 81-му році життя, по короткій недозі, у Тшеб'ятові, Польща, наша найдорожча

МАМА, БАБЦЯ, СЕСТРА і ТЕТА

бл. п.

МАРІЯ ВОВЧКО

нар. в Манастирі, Любачівського повіту. В'язень Явожна, переселена під час Акції „Вісла“ на північні землі Польщі.



ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 12 вересня 2002 р. в українській католицькій церкві у Тшеб'ятові.

Горем прибиті:

доньки

– ГАЛЯ ДВУЛІТ з чоловіком СТЕФАНОМ і дітьми АСЕЮ і ЯРКОМ

– МИРОСЯ СТЕФАНІВ з чоловіком МИКОЛОЮ і синами СЛАВКОМ і РАДОСЛАВОМ

сестра

– КСЕНЯ ВАВРИНЧУК у Торонто, Канада

племінниця

– МАРІЙКА ОСЦІСЛАВСЬКА з чоловіком ЕВГЕНОМ і дітьми: д-ром ДАНІЄЛОМ з дружиною ГАЛЕЮ і сином АДАМОМ

та дочкою АНЕЮ ФІШЕР з чоловіком

д-ром ОТТО і сином ОТТО, мол.

двоюрідні сестри – АННА ПАВЛИНА з родиною в Польщі

– КАСЯ, ГАНЯ і КСЕНЯ з родинами в Україні

двоюрідні брати – МИКОЛА і МИХАЙЛО в Україні

та ближча і дальша родина в Америці, Канаді, Польщі, Франції і

Боснії.

Вічна їй пам'ять!

У Сороковий день відходу у вічність

будуть відправлені

СЛУЖБИ БОЖІ з ПАНАХИДАМИ

19 жовтня 2002 р.

в українській католицькій церкві Різдва Пресвятої Богородиці, в Нью-Бронзвіку, Н. Дж., США о год. 8:30 ранку і в українській католицькій церкві у Тшеб'ятові, Польща.



З глибоким жалем повідомляємо, що 21 серпня 2002 р. відійшов у вічність на 78 році життя

бл. п.

ОРЕСТ ЧЕСЛАВ ПЕТЕШ

нар. 21 лютого 1924 р. у Львові, Україна.

У 1956 році емігрував до США, та в 1971 р. переселився до Портленду в штаті Орегон. Працював механіком в „Hyster Corp.“ і „Graphic Arts Inc.“

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 26 серпня 2002 р. в „Rose City Funeral Home“.

Залишилися у глибокому смутку:

дружина – ЕЛСІ

дочки – АННІС НІЯМА (NIYAMA)

– ІРЕНА МЕККІ (McKEE)

син – ГРЕГОРИ

4 внуків і 1 правнук.

Вічна йому пам'ять!



Григорій і Теодозія Стельмах

У мультимедійній річниці відходу у вічність моїх найдорожчих

бл. п.

батьків

ГРИГОРІА

Хор. УСС-ів і

ТЕОДОЗІЇ

Гол. Секр. Суду Вільної України

Вишнівчик 1918 – 1919 рр.

та брата

НЕСТОРА

Старшини УПА

СТЕЛЬМАХІВ

будуть відслужені

СВЯТІ ЛІТУРГІЇ

18 жовтня 2002 р.

в слідувачих церквах:



* 1924 Нестор Стельмах + 1958

1. Українська Католицька Церква Непорочного Зачаття, Гемтремк, Миш.
2. Катедр Св. Миколая в Каплиці Владики Іннокентія, ЧСВВ, Чикаго, Ілл.
3. Українська Католицька Церква Св. Юра, Нью-Йорк, Н.Й. – 8 год. ранку
4. Манастир Св. Йосафата, Глен Ков, Н.Й.
5. Українська Католицька Церква Св. Константина, Міннеаполіс, Мін.
6. Церква Христа Вседержителя – Протоархимандричий Манастир, Рим
7. Катедр Непорочного Зачаття, Філядельфія, Капл. Митрополита Сулика
8. Катедральний Храм Святого Володимира, Стемфорд, Конн.
9. Українська Католицька Церква Св. Володимира, Гемпстед, Н.Й.
10. Собор Св. Софії, Рим, Італія
11. Церква Св. Івана Хрестителя, Укр. Єпархія, Куритиба, Бразилія
12. Церква Св. Йосафата, Прудентополіс, Бразилія
13. Буде відслужена Владикою Павлом Хомницьким ЧСВВ у його каплиці, Лондон, Англія

Про молитви в цей день просить
дочка і сестра **ІРИНА ЗАХАРКІВ**



„Квіти України“
Ірина Захарків 1975

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



**ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ
ЧИ КУПИТИ ХАТУ?**

Зверніться до

ВАСИЛЯ КАВАЦЮКА

(908) 790-9240

або

(908) 265-7618

Exit Realty

ARCA COMPANY

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

26 First Avenue, New York, NY 10003

Tel.: (212) 473-3550



Fregata TRAVEL SERVICE, INC.

250 West 57th St. #1211 Phone: (212) 541-5707
New York, NY 10107 Fax: (212) 262-3220

ECONOMY AIRFARES

Львів/Одеса

652 дол. + tax (round trip)

430 дол. + tax (one way)

Київ

547 дол. + tax (round trip)

391 дол. + tax (one way)

Restrictions Apply



ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець
забезпечення УНС

EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

tel.: 732 583-4537 • fax: 732 583-8344
Matawan 9@optonline.net



МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат

**З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ,
ЯК ТАКОЖ КОМП'ЮТЕРСЬКОГО ПРАВА**

Член адвокатської палати в Н. Дж., Н. Й., Конн., Вашингтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel.: (908) 789-1870

JENNIE L. SHATYNSKI, RN, Esq.



Адвокат,
говорить по українськи

- Помилки медичної практики
- Тілесні ушкодження
- Дискримінація

Член адвокатської палати Н.Й. і Н.Дж.

Tel.: (732) 516-1104

Calls to UKRAINE
16.9¢/min
Any time

Great domestic rates. Great rates to other countries. We also offer prepaid Calling Cards: calls to Ukraine 13.3¢/min.

For info call Long Distance POST:
1-800-449-0445



PROSTHODONTIST
д-р ОЛЕКСАНДЕР КМЕТА

КОСМЕТИКА зубів,

загальне лікування, „Implants“.

5E. 19th Street, 5th Floor, New York, NY 10003

Tel.: (914) 522-2558

Fax: (914) 963-9701

Доктор говорить по українськи

д-р МАРКО ЛУЦЬКИЙ
ДЕНТИСТ-СТОМАТОЛОГ

приймає

за попереднім домовленням

Tel.: (212) 697-8173



**30 East 40th Street,
7th Floor, Room 706
New York City**



„АПОН“ ВІДЕО

КОМПАКТ-ДИСКИ з України
VHS-\$25, CDS-\$12, CASS. - \$7

АПОН -7803 Галичина. - Пісні, танці, історія.
АПОН -7804 Сину Ангел мій + компакт-диск 2605
10 Річниця Незалежності України

АПОН -2001 Військова парада на Хрещатику

АПОН -2002 Концерт в палаці „Україна“
у Києві.

СОФІЯ РОТАРУ: компакт-диск АПОН-2669
і касета.

APON RECORD COMPANY
P. O. Box 3082, Long Island City, NY 11103.
Tel.: (718) 721-5599

Переробляємо відео з європейської системи на
американську і навпаки. Ціна \$20+\$5 пересилка.

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International

ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ

98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (212) 228-3029



Д-р ЮРІЙ ПРИСТАЙКО

FOX CHIROPRACTIC OFFICE

Чи Ви маєте проблему з плечима?
(шия, хребет, болі голови)

ХІРОПРАКТИК ДОПОМОЖЕ ВАМ

250 Millburn Ave., Millburn, NJ 07041

E-mail: SpineDoc2@aol.com

Tel.: (973) 467-9070 • Fax: (973) 467-2044

ФІРМА СВШАН

пропонує касети, компакт диски,
відео, шкільні книжки, комп'ютерні
програми, писанки та різні подарунки.
Замовляйте новий каталог на 2002 рік!

Tel.: 1-800-265-9858

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, заборони, фестивалі.

Святкування роковин.

ОПЕСЬ КУЗИШИН

Tel./Факс: (732) 636-5406

e-mail: dumamuse@aol.com



Рідним в краю помагати, чи по світу подорожувати - тільки з фірмою КАРПАТИ!

KARPATY



ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
протягом
2-7 днів



Доставляємо до рук
адресата в Україну,
країни СНД та Східної
Європи американські
долари

**ПЕРЕСИЛКА
ПАЧОК**

**НАЙКРАЩІ ЦІНИ
НА КВИТКИ**



**НА ВСІ АВІАЛІНІЇ
СВІТУ!**

**Запрошення до
Канади та США**

**Візи
до України,
Польщі
та Росії**

**Медичне
забезпечення
для відвідувачів
у Канаді**

**ВІДПОЧИНОК
на
відомих курортах**

Телефонуйте до нас,
щоб оформити замовлення
та за детальнішою інформацією

**Доставка
тракторів,
автомобілів,
побутової техніки
та електроніки**

**ДОСТАВА
ХАРЧОВИХ ПАЧОК
з КАТАЛОГУ**

На всі замовлення Ви отримаєте
посвідчення від Ваших близьких

121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario,
Canada M6S 2Y4

Tel. (416) 761-9105 1-800-265-7189 Fax (416) 761-1662

E-mail: nsemczys@aol.com
www.karpaty.on.ca